
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 三千美元(three Thousand Dollars) 000001

2. 三千美元(three Thousand Dollars) 000002

3. 三千美元(three Thousand Dollars) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三千美元(Three Thousand Dollars)
第1/3页

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]
THREE THOUSAND DOLLARS
三 千 美元

三千美元

" [naʊ] [steɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒbləm]
" Now state your problem
" 现在 状态 你的 问题

现在请陈述你的问题。

" [θriː] ['θaʊz(ə)nd]
" THREE THOUSAND
" 三 千

三千

[d'ɒləz]
DOLLARS
美元

美元

[baɪ]
BY
经过

经过

['ʌnə] ['kæθərɪn] [griːn]
ANNA KATHARINE GREEN
安娜 凯瑟琳 绿色的

安娜·凯瑟琳·格林

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [ðə; ði] ['levənwɜːθ] [keɪs] , "
" THE LEAVENWORTH CASE , "
" 这 利文沃思 案件 , "

《莱文沃斯案》

" [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] ['beɪbi] , "
" THE MILLIONAIRE BABY , "
" 这 百万富翁 婴儿 , "

《百万富翁宝贝》

" [ðə; ði] ['meɪərz] [waɪf] , "
" THE MAYOR'S WIFE , "
" 这 市长的 妻子 , "

“市长夫人,”

" [ðə; ði] ['fɪlɪgriː] [bɔːl] ,
" THE FILIGREE BALL ,
" 这 丝细工 球 ,

“金银丝球,

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" ETC . , ETC .
" ETC . , ETC .

等等。

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['rɪtʃəd] [dʒiː] . ['bædʒə(r)]
RICHARD G . BADGER
理查德 G . 獾

理查德·G·巴杰

[ðə; ði] ['gɔːrhæm] PRESS1910
THE GORHAM PRESS1910
这 戈勒姆 PRESS1910

戈勒姆出版社 1910

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['rɪtʃəd] [dʒiː] . ['bædʒə(r)]
Copyright , 1909 , by Richard G . Badger
版权 , - , 经过 理查德 G . 獾

版权所有，1909年，理查德·G·巴杰

['kɒpiraɪt] , - [ænd; ənd] - , [baɪ][ðə; ði] ['kroʊəl] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
Copyright , 1908 and 1909 , by the Crowell Publishing Company
版权 , - 和 - , 经过 这 克罗威尔 出版 公司

版权所有，1908 年和 1909 年，克罗威尔出版公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ðə; ði]['gɔːrhæm] [pres] , ['bɒstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [[faɪv]]
The Gorham Press , Boston , U . S . A . [5]
这 戈勒姆 按 , 波士顿 , U . S . 一个 . [5]

美国波士顿戈勒姆出版社[5]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)][peɪdʒ]
Chapter Page
章 页

章节页

[ai] " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] " [naɪn]
I " Do you know what would happen to him " 9
我 " 做 你 知道 什么 会 发生 到 他 " 9

我"你知道他会怎么样吗？"9

[ˌaɪ 'aɪ] " [θ'aʊzəndz] [ɪn] [ðæt] [seɪf] " -
II " Thousands in that safe " 17
二 " 数千 在 那 安全的 " -

二、"保险箱里有数千美元" 17

[θriː] " [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][stænd] " -
III " How does it stand " 23
三、 " 如何 做 它 站立 " -

III "现状如何" 23

[ˌaɪ ˈviː] " [stəˈnɒɡrəfə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkaʊntɪd] " -
IV " Stenographers must be counted " 29
第四 " 速记员 必须 是 计数 " -
IV “速记员必须被统计在内” 29

[viː] " [aɪv] [ˈbɪznəs] [wɪð] [hɪm] " -
V " I've business with him " 35
V " 我已经 商业 和 他 " -
V “我和他有生意往来” 35

[ˈsɪksθ] " [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][ˈstɔːri] " -
VI " If I could tell you his story " 43
六年级 " 如果 我 可以 告诉 你 他的 故事 " -
VI “如果我能告诉你他的故事” 43

[sevn] " [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][kæn; kən][get][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] " -
VII " I'm sure that I can get them for you " 51
七 " 我是 当然 那 我 能 得到 他们 为了 你 " -
VII “我肯定能帮你弄到它们” 51

[eɪtθ] " [ai][dɪd][æz; əz][juː; jʊ][bɪd][ˌem ˈiː] " -
VIII " I did as you bid me " 59
八 " 我 做过 作为 你 出价 我 " -
VIII “我照你说的做了” 59

[ɪks] " - [ðə; ði] [seɪf] [dɔː(r)][ɪz][ˈəʊpənd] , - [ai][kraɪd] " - [[sɪks]]
IX " ' The safe door is opened , ' I cried " 67 [6]
第九章 " - 这 安全的 门 是 打开 , - 我 哭 " - [6]
IX “‘保险箱门打开了,’我喊道” 67[6]

[eks] " [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [skiːm] " -
X " I have a scheme " 75
X " 我 有 一个 方案 " -
X “我有个计划” 75

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gəʊ][ɪn] " -
XI " She will go in " 81
十一 " 她 将要 去 在 " -
XI “她会进去” 81

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] " [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [stiːl] " -
XII " A block of steel " 89
十二 " 一个 堵塞 的 钢 " -
XII “一块钢铁” 89

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] " [ai][ˌeɪ ˈem][frɒm; frəm] [ˌhedˈkwɔːtəz] " -
XIII " I am from headquarters " 95
十三 " 我 是 从 总部 " -
XIII “我来自总部” 95

[ˌɛksˌaɪˈviː] " [juː; jʊ][duː; də][nɒt][ˈɑːnsə(r)] " -
XIV " You do not answer " 103
十四 " 你 做 不是 回答 " -
XIV “你不回答” 103

[ˈɛksˈviː] " [naʊ] , [ɪf] [ˈfeloʊz] [wɪl] [steɪ] [əˈweɪ] " -
XV " Now , if Fellows will stay away " 111
十五 " 现在 , 如果 研究员 将要 停留 离开 " -
XV “现在，如果费洛斯能远离的话” 111

[ˌɛksˈviːˈaɪ] " [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˈpeɪpə(r)][ai] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] " -
XVI " It was not paper I meant to have " 121
十六 " 它 曾是 不是 纸 我 意思是 到 有 " -
XVI “这不是我想要的纸张” 121

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] " [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːɡən] " -
XVII " Now for my part of the bargain " 129
十七 " 现在 为了 我的 部分 的 这 便宜货 " -
十七 "现在轮到我履行协议了" 129

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] " [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] " -
XVIII " What have you done among you " 139
十八 " 什么 有 你 完毕 之中 你 " -
十八 "你们中间都做了什么？" 139

[ˌɛksˌaɪˈɛks] " [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ˈməʊtɪv] " -
XIX " So that was your motive " 147
十九 " 所以 那 曾是 你的 动机 " -
XIX "原来这就是你的动机" 147

[ˈeks ˈeks] " [ə; eɪ][ˈdʒuːəl][ɒv; əv][fɑː(r)][ˈɡreɪtə(r)][ˈvæljuː] " - [[ˈsɛvən]]
XX " A jewel of far greater value " 155 [7]
xx " 一个 宝石 的 远的 更大的 价值 " - [7]
XX "价值更高的宝石" 155[7]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图
插图列表

[ˈɒpəzɪt] [peɪdʒ]
Opposite Page
对面的 页
对面页

" [naʊ] [steɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprɒbləm] " [ˈfrɑːntɪs]
" Now state your problem " Frontis
" 现在 状态 你的 问题 " 前线
"现在请陈述你的问题。"弗朗蒂斯

" [hiː; hi] [trænsˈfɜːd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] " -
" He transferred his attention to the door " 38
" 他 转移 他的 注意力 到 这 门 " -
"他将注意力转移到了门上"38

" [ɡreɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌmɪsʌndəˈstʊd] [ˌem ˈiː] " -
" Grace , you have misunderstood me " 48
" 优雅 , 你 有 被误解 我 " -
"格蕾丝，你误会我了。" 48

" [æn; ən][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːl] " -
" An old man was looking up at the face of a young girl " 80
" 一个 老的 男人 曾是 寻找 向上 在 这 脸 的 一个 年轻的 女孩 " -
一位老人仰望着一位年轻女孩的脸庞。80

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɪɡnərənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] " -
" She was ignorant of his presence " 100
" 她 曾是 无知 的 他的 在场 " -
她对他的存在浑然不知。100

" [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪp] [ˈændruːz] [keɪm] [ɪn] " -
" The door opened and Philip Andrews came in " 144
" 这 门 打开 和 菲利普 安德鲁斯 来了 在 " -
"门开了，菲利普·安德鲁斯走了进来。"144

" - [ɑː(r)] . [es] . [tiː] . , - [riːd] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] " -
" ' R . S . T . , ' read the official " 152
" - 拉 . S . T . , - 读 这 官方的 " -
"'RST'，'官方读道"152

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] " - [[eit]] [[naɪn]] [-] [-]
" He was even present at the wedding " 158 [8] [9] [10] [11]
" 他 曾是 甚至 展示 在 这 婚礼 " - [8] [9] [-] [-]

"他甚至还出席了婚礼" 158[8][9][10][11]

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]
THREE THOUSAND DOLLARS
三 千 美元

三千美元

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] ?
" Do you know what would happen to him ?
" 做 你 知道 什么 会 发生 到 他 ?

你知道他会遭遇什么吗?

" [naʊ] [steɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒbləm] .
" NOW state your problem .
" 现在 状态 你的 问题 .

现在请陈述你的问题。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ə'drest] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [bentʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" The man who was thus addressed shifted uneasily on the long bench which he
" 这 男人 WHO 曾是 因此 已解决 转移 不安地 在 这 长的 长椅 哪个 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [bɪ'strəʊd] .
and his companion bestrode .
和 他的 伴侣 贝斯特罗德 .

"被这样称呼的男子不安地挪动着身子，他和他的同伴正跨坐在长凳上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ,
He was facing the speaker ,
他 曾是 面向 这 扬声器 ,

他正对着演讲者。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [lait] ['sɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] ['kɒbweb] - ['kʌvəd] ['wɪndəʊ] [haɪ] ['əʊvə(r)]
and though very little light sifted through the cobweb - covered window high over
和 尽管 非常 小的 光 筛过的 通过 这 蛛网 - 涵盖 窗户 高的 超过
[ðeə(r)] [hedz] ,
their heads ,
他们的 头部 ,

尽管只有极少的光线透过他们头顶上方布满蛛网的窗户照射进来，

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ,
he realized that what there was fell on his features ,
他 已实现 那 什么 那里 曾是 跌倒 在 他的 特征 ,

他意识到那些东西都落在了他的脸上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ,
and he was not sure of his features ,
和 他 曾是 不是 当然 的 他的 特征 ,

他不太确定自己的五官。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ɪ'fekt] [ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mait] [hæv; həv][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] .
or of what effect their expression might have on the other man .
或者 的 什么 影响 他们的 表达 可能 有 在 这 其他 男人 .

或者他们的表情可能会对对方产生什么影响。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt][ə'ləʊn][ɪn] [ðɪs] [bɪg] , ['desələt] [pleɪs] ?
" Are you sure we are quite alone in this big , desolate place ?
" 是 你 当然 我们 是 相当 独自的 在 这 大的 , 荒凉 地方 ?

“你确定在这片广袤荒凉的地方只有我们两个人吗？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] . [-]
" he asked . [12]
" 他 问 . [-]

他问道。[12]

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['ni:dləs] ['kwestʃən] .
It seemed a needless question .
它 似乎 一个 不必要 问题 .

这个问题似乎没有必要。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑ:t]
Though it was broad daylight outside and they were in the very heart
尽管 它 曾是 广阔 日光 外部 和 他们 是 在 这 非常 心
[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɑ:pjuleɪtɪd]['dɪstrɪkt][ɒv; əv]['ləʊə(r)] [nju:] [jɔ:k] ,
of the most populated district of lower New York ,
的 这 最多 人口稠密 区 的 降低 新的 约克 ,

虽然外面是光天化日之下，而且他们身处纽约下城人口最密集的地区中心地带，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)]['aɪsəleɪtɪd][hæd; həd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wɔ:lz] [bi:n] [ðəʊz]
they could not have been more isolated had the surrounding walls been those
他们 可以 不是 有 到过 更多的 孤立 有 这 周围 墙壁 到过 那些
[ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld]['ru:ɪn][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌntræ'vɜ:st] ['dezət] .
of some old ruin in the heart of an untraversed desert .
的 一些 老的 废墟 在 这 心 的 一个 未曾穿越的 沙漠 .

如果周围的围墙是人迹罕至的沙漠中心某处古老废墟的围墙，那么他们就再也不可能与世隔绝了。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] .
A short description of the place will explain this .
一个 短的 描述 的 这 地方 将要 解释 这 .

以下对该地进行简要描述即可说明这一点。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [fə'seɪkən] [əʊld] [tʃɜ:tʃ] [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm]['ævənju:][ə; eɪ] — — ,
They were in the forsaken old church not far from Avenue A — — ,
他们 是 在 这 被遗弃的 老的 教会 不是 远的 从 大街 一个 — — ,

他们当时在离A大道不远的那座废弃的老教堂里——

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [lɒŋ] ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tu:; tə] [ˌdesə'leɪʃn] ,
a building long given over to desolation ,
一个 建筑 长的 给定 超过 到 荒凉 ,

一座长期荒废的建筑，

[ænd; ənd] ['empti] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['brəʊkən] [stɔ:lz] ,
and empty of everything but débris and one or two broken stalls ,
和 空的 的 一切 但 碎片 和 一 或者 二 破碎的 摊位 ,

除了杂物和一两个破旧的摊位外，空无一物。

[wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ɪn'skru:təb(ə)l]['ri:z(ə)n] — ['pɒsəbli] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['leɪt(ə)nt]['ɪnstɪŋkt]
which for some inscrutable reason — possibly from some latent instinct
哪个 为了 一些 难以捉摸 原因 — 可能 从 一些 潜 本能
[ɒv; əv] [ɪn'herɪtɪd] ['revərəns] — [hæd; həd][nɒt] [jet] [bi:n] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:][dʒʌŋk][ænd; ənd][səʊld][tu:; tə]
of inherited reverence — had not yet been converted into junk and sold to
的 遗传 尊敬 — 有 不是 然而 到过 转换 进入 垃圾 和 卖 到
[ðə; ði][əʊld] [kləʊðz] [men] [baɪ][ðə; ði] [rə'peɪʃəs] ['denɪzənz][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['tenəmənts] .
the old clothes men by the rapacious denizens of the surrounding tenements .
这 老的 衣服 男人 经过 这 贪婪 居民 的 这 周围 廉租公寓 .

由于某种难以理解的原因——或许是出于某种与生俱来的敬畏之心——这些建筑还没有被周围贫民窟里贪婪的居民变成废品卖给旧衣服商贩。

[pə'hæps] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ; [pə'hæps] [sʌm; səm]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪgɒn] [ænd; ənd] [
Perhaps you remember this building ; perhaps some echo of the bygone and [
也许 你 记住 这 建筑 ; 也许 一些 回声 的 这 逝去的 和 [
-]
13]
-]

或许你还记得这座建筑；或许还能感受到昔日的些许回响[13]

[rəʊ'mæntɪk][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [pɑːst] [ɪts] [dɪ'keɪɪŋ] [wɔːlz] [wʌns] ['dedɪkeɪtɪd]
romantic has come to you as you passed its decaying walls once dedicated
浪漫的 有 来 到 你 作为 你 通过了 它是 腐烂的 墙壁 一次 投入的
[tuː; tə] ['wɜːʃɪp] ,
to worship ,
到 崇拜 ,

当你经过它那曾经用于宗教仪式的破败墙壁时，浪漫的气息便会涌上心头。

[bʌt; bət] ['səʊlləs] [naʊ] [ænd; ənd]['əʊnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði][faɪv] - ['stɔːri] ['tenəmənts]
but soulless now and only distinguishable from the five - story tenements
但 无魂 现在 和 仅有的 可区分的 从 这 五 - 故事 廉租公寓
['presɪŋ] [ʌp][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,
pressing up on either side ,
紧迫 向上 在 任何一个 边 ,

但如今它已毫无生气，只能与两侧拔地而起的五层公寓楼区分开来。

[baɪ][ɪts][wʌn] [haɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['bɪts][ɒv; əv] ['kʌləd] [glɑːs] [stɪl] ['lɪŋgəd] [ə'mɪd][ɪts]
by its one high window in which some bits of colored glass still lingered amid its
经过 它是 一 高的 窗户 在 哪个 一些 比特 的 有色 玻璃 仍然 徘徊不去 之中 它是
['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['bætəd] ['netwɜːk] .
twisted and battered network .
扭曲 和 伤痕累累 网络 .

在它唯一一扇高窗旁，一些彩色玻璃碎片仍然残留在它扭曲破旧的窗框中。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [streɪ] [glimps]
You may remember the building and you may remember the stray glimpses
你 可能 记住 这 建筑 和 你 可能 记住 这 流浪 惊鸿一瞥
[ə'fɔːd; ə'fɔrd][juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [ɑːtʃt] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)]['stɔːri][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
afforded you through the arched opening in the lower story of one of the
提供 你 通过 这 拱形 开幕 在 这 降低 故事 的 一 的 这
[ə'dʒeɪs(ə)nt] ['tenəmənts] ,
adjacent tenements ,
邻近的 廉租公寓 ,

你或许还记得那栋建筑，或许还记得透过隔壁一栋公寓楼底层拱形开口瞥见的景象。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɪn][ɪts][rɪə(r)] [wɪð] [ɪts] [tʃɪpt] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['hedstəun] [dʒʌst]
of the churchyard in its rear with its chipped and tumbling headstones just
的 这 墓地 在 它是 后部 和 它是 缺口 和 翻滚 墓碑 只是
['ʃəʊɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði][ə'kjuːmjəleɪtɪd]['lɪtə(r)] .
showing here and there above the accumulated litter .
显示 这里 和 那里 多于 这 积累 垃圾 .

教堂后方的墓地，残破不堪、摇摇欲坠的墓碑零星地从堆积的垃圾中露出。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]
But it is not probable that you have any recollections of the interior of
但 它 是 不是 可能 那 你 有 任何 回忆 的 这 内部的 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪt'self] ,
the church itself ,
这 教会 本身 ,

但你不太可能对教堂内部有任何记忆。

[ʃʌt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ]
shut as it has been from the eye of the public for nearly a
关闭 作为 它 有 到过 从 这 眼睛 的 这 民众 为了 几乎 一个
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
generation .
一代 .

它已经与世隔绝，近一代人的时间里，公众的目光都无法触及它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] — [ə; eɪ] [greɪt] ['hɒləʊ] [vɔːlt]
And it is with the interior we have to do — a great hollow vault
和 它 是 和 这 内部的 我们 有 到 做 — 一个 伟大的 空洞的 金库
[weə(r)] [wʌns] [-]
where once [14]
在哪里 一次 [-]

而我们必须做的就是内部——一个巨大的空心拱顶，曾经[14]

['ɔːltə(r)][ænd; ənd] [priːst] [kən'frʌntɪd] [ə; eɪ] ['revərənt] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
altar and priest confronted a reverent congregation .
坛 和 牧师 面对 一个 虔诚的 会众 .

祭坛和牧师面对着虔诚的信众。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ɔːltə(r)][hɪə(r)] [naʊ] , [nɔː(r)] ['eni] ['tʃɑːnsl] ; ['hɑːdli] ['eni] [flɔː(r)] .
There is no altar here now , nor any chancel ; hardly any floor .
那里 是 不 坛 这里 现在 , 也不 任何 圣坛 ; 几乎 任何 地面 .

这里现在既没有祭坛，也没有圣坛；几乎没有地板。

[ðə; ði] [t'ɪmbəz] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [pjuː] [hæv; həv] [rɒtid] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ə'weɪ] ,
The timbers which held the pews have rotted and fallen away ,
这 木材 哪个 握住 这 教堂长椅 有 腐烂的 和 倒下 离开 ,

支撑长椅的木梁已经腐烂脱落。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['selə(r)][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ɔːl] [ðɪs] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː]
and what was once a cellar has received all this rubbish and held it
和 什么 曾是 一次 一个 地窖 有 已收到 全部 这 垃圾 和 握住 它
[paɪld] [ʌp] [ɪn] [maʊndz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [blɒkt] [ʌp] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [rɒb]
piled up in mounds which have blocked up most of the windows and robbed
堆积 向上 在 土堆 哪个 有 已屏蔽 向上 最多 的 这 视窗 和 被抢劫
[ðə; ði] [pleɪs] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dɪm] [rɪ'lɪdʒəs] [lait] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌns][ɪts]['glɔːri] ,
the place even of the dim religious light which was once its glory ,
这 地方 甚至 的 这 暗淡 宗教 光 哪个 曾是 一次 它是 荣耀 ,

曾经的地窖如今堆满了垃圾，垃圾堆积成山，堵住了大部分窗户，甚至连曾经辉煌的昏暗宗教灯光也消失了。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][mæn] [huːz] [wɜːdz] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][kwəʊtid] [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
so that when the man whose words we have just quoted asked if they were
所以 那 什么时候 这 男人 谁 字 我们 有 只是 引 问 如果 他们 是
[kwaɪt] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪm] ,
quite alone and peered into the dim ,
相当 独自的 和 窥视 进入 这 暗淡 ,

所以，当我们刚才引述的那位男士问他们是否真的只有他们两个人，并向昏暗的房间凝视时，

\- ['kɔːnəs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hɑːdi] , ['rezəluːt] ,
belumbered corners , it was but natural for his hardy , resolute ,
\- 角落 , 它 曾是 但 自然的 为了 他的 耐寒的 , 坚决 ,

笨拙的角落，对他来说，这不过是自然而然的事情，他坚韧不拔，

[ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] [kəm'pænjən][tuː; tə] [snɔːt] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [æz; əz][hiː; hi]
and unscrupulous companion to snort with impatience and disgust as he
和 无良的 伴侣 到 哼哼 和 不耐烦 和 厌恶 作为 他
['ɑːnsə(r)d] :
answered :
回答 :

而那个不择手段的同伴则不耐烦地嗤之以鼻，带着厌恶和不耐烦回答道：

" [wʊd] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ɪf] [ai]['hædnt] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['seɪfɪst] [pleɪs]
" Would I have brought you here if I hadn't known it was the safest place
" 会 我 有 带来 你 这里 如果 我 之前没有 已知 它 曾是 这 最安全 地方
[ɪn] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [tɔːk] ?
in New York for this kind of talk ?
在 新的 约克 为了 这 种类 的 讲话 ?

“如果我不知道这里是纽约最适合进行这种谈话的地方，我会带你来这里吗？”

[waɪ] , [mæn] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [faɪv] [men] [ɔːl][təʊld] , [huː] [nəʊ] [ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] [-
Why , man , there may be in this city five men all told , who know the trick of [15
为什么 , 男人 , 那里 可能 是 在 这 城市 五 男人 全部 讲述 , WHO 知道 这 诡计 的 [-
]
]
]

哎呀，伙计，这座城市里可能总共有五个人知道[15]的诀窍

[ðə; ði][dɔː(r)][ai][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ][kɒp] .
the door I unfastened for you , and not one of them is a cop .
这 门 我 解开 为了 你 , 和 不是 一 的 他们 是 一个 警察 .

我为你打开的那扇门，里面没有一个是警察。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
You may take my word for that .
你 可能 拿 我的 单词 为了 那 .

你可以相信我的话。

[bɪ'saɪdz] — — "
Besides — — "
除了 — — "

除了 - ”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kidz] ?
" But the kids ?
" 但 这 孩子们 ?

但是孩子们呢?

['ðer] ['evriweə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] — — "
They're everywhere ; and if one of them should have followed us — — "
它们是 到处 ; 和 如果 一 的 他们 应该 有 随后 我们 — — "

它们无处不在；如果其中一个跟踪我们——”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] ?
" Do you know what would happen to him ?
" 做 你 知道 什么 会 发生 到 他 ?

你知道他会遭遇什么吗?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] — [nəʊ] , [ai][woʊnt] ; [jʊr; jər] ['fraɪt(ə)nd] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] .
I'll tell you a story — no , I won't ; you're frightened enough already .
患病的 告诉 你 一个 故事 — 不 , 我 惯于 ; 你是 害怕 足够的 已经 .

我本来想给你讲个故事——不，我还是不讲了；你已经够害怕的了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][kɪd][hɪə(r)] , [nɔː(r)]['eni][wʌn] [els] [bʌt; bət]['aʊə(r)] [tuː] [selvz] ,
But there's no kid here , nor any one else but our two selves ,
但 有 不 孩子 这里 , 也不 任何 一 别的 但 我们的 二 自我 ,

但这里没有孩子，除了我们两个人之外也没有其他人。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sʌm; səm] ['wɒndərɪŋ] [spuːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [leɪd] [ˌaʊt'saɪd] ;
unless it be some wandering spook from the congregations laid outside ;
除非 它 是 一些 漫游 幽灵 从 这 会众 铺设 外部 ;
[ænd; ənd] [spuːks] [doʊnt] [kaʊnt] .
and spooks don't count .
和 幽灵 不 数数 .

除非是教堂外游荡的幽灵；而幽灵不算数。

[səʊ] [aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈfeloʊz] .
So out with your proposition , Mr . Fellows .
所以 出去 和 你的 主张 , 先生 . 研究员 .

那么，费洛斯先生，请说出你的提议吧。

[ai] — — " [-] [-] [-] [-]
I — — " [16] [17] [18] [19]
我 — — " [-] [-] [-] [-]

我——[16][17][18][19]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

" [θˈaʊzəndz] [ɪn] [ðæt] [seɪf]
" Thousands in that safe
" 数千 在 那 安全的

“那个保险箱里有成千上万的东西。”

" [nəʊ] [nems] !
" NO names !
" 不 姓名 !

“不要透露姓名！”

" [ˈhɔːsli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
" hoarsely interrupted the other .
" 沙哑地 中断 这 其他 .

“他沙哑地打断了另一个人。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [maɪ] [neɪm] [əˈgen] [aɪl] [gɪv] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ʌp] . "
" If you speak my name again I'll give the whole thing up . "
" 如果 你 说话 我的 姓名 再次 患病的 给 这 所有的 事物 向上 . "

“如果你再提我的名字，我就放弃一切。”

" [nəʊ] [juː; jʊ] [woʊnt] ; [jʊr; jər] [tuː] [diːp] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" No you won't ; you're too deep in it for that .
" 不 你 惯于 ; 你是 也 深的 在 它 为了 那 .

“不，你不会的；你已经陷得太深了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [drɒp] [ðə; ði] [ˈfeloʊz] [ænd; ənd] [dʒʌst] [kɔːl] [juː; jʊ] [sæm] .
But I'll drop the Fellows and just call you Sam .
但 患病的 降低 这 研究员 和 只是 称呼 你 山姆 .

但我会去掉“伙伴们”这个称呼，直接叫你山姆。

[ɪf] [ðæts] [tuː] [fəˈmɪliə(r)] , [wiːl; wil] [drɒp] [ðə; ði] [dʒɒb] .
If that's too familiar , we'll drop the job .
如果 那就是 也 熟悉的 , 出色地 降低 这 工作 .

如果这份工作太熟悉了，我们就放弃。

[aɪm] [nɒt] [səʊ] [kiːn] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] . "
I'm not so keen on it . "
我是 不是 所以 敏锐的 在 它 . "

我不太喜欢。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] .
" You will be .
" 你 将要 是 .

“你会。

[ɪts] [raɪt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪn] .
It's right in your line .
它是 正确的 在 你的 线 .

就在你的线路上。

" [sæm] ['feloʊz] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] , [wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [naʊ] — [ə; eɪ][hɒt] , ['iːgə(r)]
" Sam Fellows , as he was called , was whispering now — a hot , eager
" 山姆 研究员 , 作为 他 曾是 称为 , 曾是 耳语 现在 — 一个 热的 , 渴望的
['wɪspə(r)] , ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [gɪlt] [ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] .
whisper , breathing of guilt and desperation .
耳语 , 呼吸 的 有罪 和 绝望 .

"萨姆·费洛斯，正如人们所称呼的那样，现在正在低声说话——一种热切、急切的低语，充满了愧疚和绝望。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] — [bʌt; bət][ai] ['hævnt] [ðə; ði][wɪt] — [ðə; ði] — — "
" If I could do it alone — but I haven't the wit — the — — "
" 如果 我 可以 做 它 独自的 — 但 我 还没有 这 有 — 这 — — "

"如果我能独自完成——但我没有足够的智慧——"

" [ɪk'spɪəriəns] , " ['draɪli] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Experience , " dryly put in the other .
" 经验 , " 干巴巴地 放 在 这 其他 .

"经验，"对方冷冷地说道。

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

"哎呀，哎呀！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'peɪʃntli] , [-]
" he exclaimed impatiently , [20]
" 他 惊呼 不耐烦地 , [-]

他不耐烦地喊道[20]

[æz; əz] ['feloʊz] [krept] ['nɪərə(r)] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
as Fellows crept nearer , but said nothing .
作为 研究员 悄悄地爬 更近 , 但 说 没有什么 .

费洛斯悄悄靠近，但一言不发。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] — [wel] , [ðen] , [hɪrz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" I'm going to speak , but — Well , then , here's how it is !
" 我是 去 到 说话 , 但 — 出色地 , 然后 , 这里是 如何 它 是 !

"我要发言了，但是——好吧，事情是这样的！"

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kən'siːd] , [wɔːnd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðərz] [aɪ] .
" he suddenly conceded , warned by the other's eye .
" 他 突然 承认 , 警告 经过 这 其他的 眼睛 .

"他突然让步了，因为他看到了对方眼神中的警告。"

" [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['twenti] - ['stɔːri][wʌn] , [tʃʌk] [fʊl] [ænd; ənd][ə'laɪv] [wɪð] ['bɪznəs] .
" The building is a twenty - story one , chuck full and alive with business .
" 这 建筑 是 一个 二十 - 故事 一 , 查克 满的 和 活 和 商业 .

"这是一栋二十层高的建筑，里面挤满了人，生意兴隆。"

[ðə; ði] [ruːm] [ai] [miːn] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [twelfθ] [flɔː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [faɪv] ,
The room I mean is on the twelfth floor ; it is one of five ,
这 房间 我 意思是 是 在 这 第十二 地面 ; 它 是 一 的 五 ,

我指的是十二楼的房间；它是五间房间之一。

[ɔːl] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn] ['kɒnstənt] [juːz] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [seɪf] .
all communicating , and all in constant use except the one holding the safe .
全部 沟通 , 和 全部 在 持续的 使用 除了 这 一 保持 这 安全的 .

除了保管保险箱的那一个之外，其他所有设备都在相互通信，并且都在持续使用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['vɪzɪtɪd] ['kɒnstəntli] .
And that is visited constantly .
和 那 是 到访 不断地 .

而且那里经常有人去。

[sʌm; səm][wʌn][ɪz]['ɔːlweɪz]['gəʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] .
Some one is always going in and out .
一些 一 是 总是 去 在 和 出去 .

总有人进进出出。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [mʌst; məst][gəʊ]['ɪntuː]
it is a rule of the firm that every one of the employees must go into
它 是 一个 规则 的 这 公司 那 每一个 一 的 这 雇员 必须 去 进入
[ðæt] [ruːm] [wʌns] ,
that room once ,
那 房间 一次 ,

公司规定，每个员工都必须进入那个房间一次。

[æt; ət] [liːst] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] [ə'ləʊn] .
at least , during the day , and remain there for five minutes alone .
在 至少 , 期间 这 天 , 和 保持 那里 为了 五 分钟 独自的 .

至少在白天，独自在那里待上五分钟。

[ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; ['evri] [wʌn] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ;
I do it ; every one does it ;
我 做 它 ; 每一个 一 做 它 ;

我这样做；每个人都这样做；

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] ['əʊnli][ə; eɪ][kræŋk] [laɪk] [maɪ] [ɪm'plɔɪə(r)] [wʊd] [dɪ'vaɪz] .
it's a very mysterious proceeding which only a crank like my employer would devise .
它是 一个 非常 神秘 进行中 哪个 仅有的 一个 曲柄 喜欢 我的 雇主 会 设计 .
"
"
"

这是一个非常神秘的程序，只有像我老板那样的怪人才会想出来。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][ðeə(r)] ? "
" What do you do there ? "
" 什么 做 你 做 那里 ? "

你在那里做什么？

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[aɪm] ['spiːkɪŋ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [-]
I'm speaking now for [21]
我是 请讲 现在 为了 [-]

我现在代表[21]发言

[maɪ'self] .
myself .
我 .

我。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [meɪ] ['əʊpən][ðə; ði] [seɪf] .
The others — some of the others — one of the others may open the safe .
这 其他的 — 一些 的 这 其他的 — 一 的 这 其他的 可能 打开 这 安全的 .

其他人——其他人中的一些人——其他人中的一个可能会打开保险箱。

[ðæts] [wɒt] [ai] [bɪ'liːv] , [ðæts] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [haʊ] [ɪts] [dʌn] .
That's what I believe , that's what I want to know about and how it's done .
那就是 什么 我 相信 , 那就是 什么 我 想 到 知道 关于 和 如何 它是 完毕 .

这就是我的想法，也是我想了解的，以及它是如何实现的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɪn] [ðæt] [seɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] — — "
There are thousands in that safe , and the old man being away — — "
那里 是 数千 在 那 安全的 , 和 这 老的 男人 存在 离开 — — "

保险箱里有成千上万的钱，而老人家不在家——"

" [jes] , [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
" Yes , this is all very interesting .
" 是的 , 这 是 全部 非常 有趣的 .

"是的，这一切都非常有趣。"

[gəʊ] [ɒn] .
Go on .
去 在 .

继续。

[wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɪmi] . "
What you want is an artist with a jimmy . "
什么 你 想 是 一个 艺术家 和 一个 吉米 . "

你想要的是一个有胆识的艺术家。

" [nəʊ] , [nəʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

不，不。

[ɪts] [nəʊ] [sʌtʃ] [dʒɒb] [æz; əz] [ðæt] .
It's no such job as that .
它是 不 这样的 工作 作为 那 .

根本没有这样的工作。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] , [ðə; ði] ['trʌstɪd] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [ɔːl] [ðəʊz] [sɪ'kjʊrətiz]
I want to know the person , the trusted person who has all those securities
我 想 到 知道 这 人 , 这 可信 人 WHO 有 全部 那些 证券
[wɪ'ðɪn] [tʌtʃ] .
within touch .
之内 触碰 .

我想认识这个人，那个值得信赖、能接触到所有安全措施的人。

[ɪts] [ə; eɪ] ['meɪniə] [wɪð] [ˌem 'iː] .
It's a mania with me .
它是 一个 狂热 和 我 .

我对此着迷了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [mæn] .
I should have been the man .
我 应该 有 到过 这 男人 .

我本该是那个人。

[aɪm] — [aɪm] ['mænɪdʒə(r)] .
I'm — I'm manager .
我是 — 我是 经理 .

我是——我是经理。

" [ðə; ði] ['hɔːsnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['ʌtə] ,
" The hoarseness with which this word was uttered ,
" 这 嘶哑 和 哪个 这 单词 曾是 说出 ,

"说出这个词时声音嘶哑，

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['strʌg(ə)ld] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
the instinct of shame which made his eyes fall as it struggled from his
这 本能 的 耻辱 哪个 制成 他的 眼睛 落下 作为 它 挣扎 从 他的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

羞耻的本能让他垂下了眼帘，话语挣扎着从唇间逸出。

['weikən] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] [gliːm] [ɒv; əv] ['hɑːdi] ['sɪnɪsɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] ['stedi] [geɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
wakened a curious little gleam of hardy cynicism in the steady gaze of his
醒来 一个 好奇的 小的 闪耀 的 耐寒的 玩世不恭 在 这 稳定的 目光 的 他的
['lɪsənə(r)] . [-]
listener . [22]
听众 . [-]

唤醒了听众坚定目光中一丝顽强愤世嫉俗的好奇光芒。[22]

" [əʊ] , [jʊr; jər] ['mænɪdʒə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ! " [keɪm] [ɪn] [sləʊ] [rɪ'tɔːt] ,
" Oh , you're manager , are you ! " came in slow retort ,
" 哦 , 你是 经理 , 是 你 ! " 来了 在 慢的 反驳 ,

“哦，你是经理啊！”对方慢吞吞地反驳道。

['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [peɪn] [ðæn; ðən] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
filling a silence that had more of pain than pleasure in it .
填充 一个 沉默 那 有 更多的 的 疼痛 比 乐趣 在 它 .

填补那份痛苦多于快乐的沉默。

" [wel] , ['mænɪdʒə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [kəm'pliːt] .
" Well , manager , your story is very interesting , but by no means complete .
" 出色地 , 经理 , 你的 故事 是 非常 有趣的 , 但 经过 不 方法 完全的 .

“嗯，经理，你的故事很有趣，但远未完整。”

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['hʌri] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [ɪn'stɔːlmənt] .
Suppose you hurry on to the next instalment .
认为 你 匆忙 在 到 这 下一个 分期付款 .

假设你急于进入下一期。

" ['krɪndʒɪŋ] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bləʊ] , ['feloʊz] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] ['kriːpɪŋ]
" Cringing as from a blow , Fellows took up his tale , no longer creeping
" 令人作呕 作为 从 一个 吹 , 研究员 采取 向上 他的 故事 , 不 更长 爬行
['nɪərə(r)] [hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi] [kən'fedərət] ,
nearer his would - be confederate ,
更近 他的 会 - 是 南方邦联 ,

“费洛斯像挨了一拳似的畏缩了一下，继续讲述他的故事，不再悄悄靠近他那位想要结盟的人了。”

[bʌt; bət] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , ['edʒɪŋ] [ə'weɪ] . [-] [-] [-]
but , if anything , edging away . [23] [24] [25]
但 , 如果 任何事物 , 边缘 离开 . [-] [-] [-]

但恰恰相反，正在逐渐远离。[23][24][25]

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [stænd]
" How does it stand
" 如何 做 它 站立

它现在的情况如何？

" [aɪv] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət] [ai] [kænt] [pɪk] [aʊt]
" I'VE watched and watched and watched , " said he , " but I can't pick out
" 我已经 观看 和 观看 和 观看 , " 说 他 , " 但 我 不能 挑选 出去
[ðə; ði] [mæn] .
the man .
这 男人 .

“我看了又看，看了又看，”他说，“但我还是认不出这个人。”

[ˈlɛtəz] [kʌm] , [ˈɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkærid] [aʊt] , [bʌt; bət] [nɒt]
Letters come , orders are given , and those orders are carried out , but not
信件 来 , 订单 是 给定 , 和 那些 订单 是 携带 出去 , 但 不是
[baɪ] [ˌem ˈiː] .
by me .
经过 我 .

信件来了，命令下了，这些命令也执行了，但不是我自己执行的。

[aɪm] [ˈspiːkɪŋ] [naʊ] [ɒv; əv] [ɪnˈvestmənts] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [sʌmz] ;
I'm speaking now of investments , or the payment of large sums ;
我是 请讲 现在 的 投资 , 或者 这 支付 的 大的 总和 ;

我现在说的是投资，或者说是支付大笔款项；

[ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪf] [weə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæz; həz]
anything which calls for the opening of that safe where the old man has
任何事物 哪个 呼叫 为了 这 开幕 的 那 安全的 在哪里 这 老的 男人 有
[stʌft] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [θˈaʊzəndz] .
stuffed away his thousands .
填充 离开 他的 数千 .

任何需要打开那个保险箱的事情，那个保险箱里藏着老人的数千英镑。

[smɔːl] [ˈmætəz] [fɔːl] [tuː; tə] [maɪ] [ʃeə(r)] .
Small matters fall to my share .
小的 事情 落下 到 我的 分享 .

小事都由我负责。

[ðeə(r)] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [seɪf] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [həʊld] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] .
There is another safe , of which I hold the combination .
那里 是 其他 安全的 , 的 哪个 我 抓住 这 组合 .

还有另一个保险箱，我知道它的密码。

[tʃaɪldz] [pleɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] !
Child's play , but the other !
孩子的 玩 , 但 这 其他 !

这只是小孩子的游戏，但另一个却截然不同！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [ˌɪndɪˈpendənt] , [ænd; ənd] [jet] [liːv] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
It would make both of us independent , and yet leave something for
它 会 制作 两个都 的 我们 独立的 , 和 然而 离开 某物 为了
[ɐpˈiəɹənsɪz] .
appearances .
外貌 .

这样既能让我们俩都独立自主，又能顾及面子。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] [wɜːkt] .
But it can't be worked .
但 它 不能 是 工作 .

但这行不通。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [glɑːs] [dɔː(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɪz] [drɔːn] ['evri] [naɪt]
It stands in front of a glass door from which the curtain is drawn every night
它 站立 在 正面 的 一个 玻璃 门 从 哪个 这 窗帘 是 绘制 每一个 夜晚
. [-]
. [26]
. [-]

它矗立在一扇玻璃门前，每晚都会拉开窗帘。[26]

['evri] [ˌpɑːsə'baɪ] [kæn; kən] [lʊk] [ɪn] .
Every passerby can look in .
每一个 过路人 能 看 在 .

每个路人都可以往里看。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['pɜːs(ə)n]
If it is opened it must be done in broad daylight and by the person
如果 它 是 打开 它 必须 是 完毕 在 广阔 日光 和 经过 这 人
[huːm] [ðə; ði][əʊld][mæn] [trʌsts] .
whom the old man trusts .
谁 这 老的 男人 信托 .

如果要打开，必须在光天化日之下，由老人信任的人来打开。

[baɪ] [ðæt] [miːnz] ['əʊnli] [wʊd] [ai][get][maɪ] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [ɪz] [wɒt] [ai][wɒnt] .
By that means only would I get my revenge , and revenge is what I want .
经过 那 方法 仅有的 会 我 得到 我的 复仇 , 和 复仇 是 什么 我 想 .

只有那样我才能复仇，而复仇正是我想要的。

[hiː; hi][doʊnt] [trʌst] [ˌem 'iː] , [ˌem 'iː] [huː] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [ænd; ənd] —
He don't trust me , me who have been with him for seven years and —
他 不 相信 我 , 我 WHO 有 到过 和 他 为了 七 年 和 —
— "
— "
— "

他不信任我，我可是和他在一起七年了——”

" [drɒp] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['ɪntrəstɪŋ] .
" Drop that , it isn't interesting .
" 降低 那 , 它 不是 有趣的 .

别说了，没意思。

[ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ai][wɒnt] .
The facts are what I want .
这 事实 是 什么 我 想 .

我想要的是事实。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [seɪf] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What kind of safe is it ? "
什么 种类 的 安全的 是 它 ? "

这是什么类型的保险箱?

" [ðə; ði]['streɪndʒɪst][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .
" The strangest you ever saw .
" 这 最奇怪的 你 曾经 锯 .

你见过的最奇怪的事吗?

[ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't know who made it .
我 不 知道 WHO 制成 它 .

我不知道是谁做的。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃəʊ] .
There's nothing on it to show .
有 没有什么 在 它 到 展示 .

上面什么都没有。

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [lɒk] [ɔː(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

Nor is there a lock or combination .

也不 是 那里 一个 锁 或者 组合 .

既没有锁也没有密码锁。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['əupənz] .

But it opens .

但 它 打开 .

但它会打开。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] .

You can just see the outline of a door .

你 能 只是 看 这 大纲 的 一个 门 .

你只能看到一扇门的轮廓。

[stiːl] — [faɪn] [stiːl] , [ænd; ənd][nɒt][səʊ]['veri] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kɒntents] — — "

Steel — fine steel , and not so very large , but the contents — — "

钢 — 美好的 钢 , 和 不是 所以 非常 大的 , 但 这 内容 — — "

钢——精钢，虽然个头不大，但里面的东西——”

" [wiːl; wil] [teɪk] [ɪts] ['kɒntents] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] .

" We'll take its contents for granted .

" 出色地 拿 它是 内容 为了 的确 .

我们将视其内容为理所当然。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][stænd] ?

How does it stand ?

如何 做 它 站立 ?

情况如何?

[ɒn][ə; eɪ]['plætfɔːm] ? "

On a platform ? "

在 一个 平台 ? "

在平台上?

" [jes] , [wʌn] [fʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] .

" Yes , one foot from the floor .

" 是的 , 一 脚 从 这 地面 .

“是的，离地面只有一只脚。”

[ðə; ði]['plætfɔːm] [rʌnz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][həʊldz]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ; [ə; eɪ]['teɪb(ə)l]

The platform runs all the way across the room and holds other things ; a table

这 平台 跑步 全部 这 方式 穿过 这 房间 和 持有 其他 事物 ; 一个 桌子

[-]

[27]

[-]

平台横跨整个房间，上面放置着其他物品；一张桌子[27]

[wɪtʃ] ['nəʊbədi]['juːzɪz; 'juːsɪz] , [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['bʊkkeɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ʃelvz] ,

which nobody uses , a revolving bookcase and a series of shelves ,

哪个 无人 用途 , 一个 旋转 书柜 和 一个 系列 的 货架 ,

无人使用的旋转书柜和一排书架，

['fɪtɪd] [wɪð] ['bɒksɪz] [kən'teɪnɪŋ] [əʊld] [rɪ'siːts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [dʒʌŋk] .

fitted with boxes containing old receipts and such junk .

适配 和 盒子 包含 老的 收据 和 这样的 垃圾 .

里面摆放着装有旧收据和杂物的盒子。

['sʌmtaɪmz] [ai][gəʊ] [θruː] [ðiːz] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] ['kɒmz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Sometimes I go through these ; but nothing ever comes of it .

有时 我 去 通过 这些 ; 但 没有什么 曾经 来 的 它 .

我有时会经历这些，但最终都无疾而终。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɜː(r); wə(r)] [dɪs'teɪstfl] .
" He paused , as if the subject were distasteful .
" 他 暂停 , 作为 如果 这 主题 是 令人厌恶的 .

他停顿了一下，好像这个话题令人厌恶。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪf] [ɪz] ['əʊpənd] ? "
" And the safe is opened ? "
" 和 这 安全的 是 打开 ? "

“保险箱打开了吗？”

" ['ɔːlməʊst] ['evri] [wiːk] .
" Almost every week .
" 几乎 每一个 星期 .

几乎每周都是如此。

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][əʊld] [dʌfɝz] ['meθədz] ; ['ðer] ['luːni] .
I'm ashamed to tell you the old duffer's methods ; they're loony .
我是 羞愧 到 告诉 你 这 老的 达弗的 方法 ; 它们是 疯子 .

我不好意思告诉你那个老家伙的方法；简直疯了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['luːnətɪk] .
But he isn't a lunatic .
但 他 不是 一个 疯子 .

但他并非疯子。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ][ɪn] [wɔːl] [striːt] . "
At any rate , they don't think so in Wall Street . "
在 任何 速度 , 他们 不 思考 所以 在 墙 街道 . "

至少华尔街的人不这么认为。

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] [æt; ət][hɪz; ɪz] [neɪm] . "
" I'll make a guess at his name . "
" 患病的 制作 一个 猜测 在 他的 姓名 . "

我猜猜他叫什么名字。

" [nɒt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

“还没有。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][sweə(r)] — — "
You'll have to swear — — "
你会 有 到 发誓 — — "

你得发誓——”

" [əʊ] , [wɪr] [bəuθ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , we're both in it .
" 哦 , 是 两个都 在 它 .

“哦，我们俩都参与其中。”

['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði][hə'rəʊɪks] .
Never mind the heroics .
绝不 头脑 这 英雄主义 .

别在意那些英雄事迹。

[ɪts] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [piːtʃ] [ɒn] .
It's too good a thing to peach on .
它是 也 好的 一个 事物 到 桃 在 .

这么好的东西，不忍心浪费。

[ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] !
Me and the manager !
我 和 这 经理 !

我和经理！

[ai][laɪk] [ðæt] .
I like that .
我 喜欢 那 .

我喜欢这个。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tɪl] [ðə; ði][dʒɑːbz] [dʌn] , ['eniweɪ] .
Take it easy till the job's done , anyway .
拿 它 简单的 直到 这 工作的 完毕 , 反正 .

反正工作完成之前先别着急。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][flai][æt; ət][ðə; ði] [neɪm] .
And now I'll take a fly at the name .
和 现在 患病的 拿 一个 飞 在 这 姓名 .

现在我来猜猜这个名字。

[ɪts] — —
It's — —
它是 — —

它是 -

" [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə]['wɪspə(r)] . [-] [-] [-] [-]
" He had the grace to whisper . [28] [29] [30] [31]
" 他 有 这 优雅 到 耳语 . [-] [-] [-] [-]

“他有风度低声说话。[28][29][30][31]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

" [stə'nɒgrəfə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['kaʊntɪd]
" Stenographers must be counted
" 速记员 必须 是 计数

速记员必须被统计在内。

" [jʌŋ] ['feloʊz] [skwɜːrmd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['peɪlə(r)] ,
" YOUNG Fellows squirmed and turned a shade paler ,
" 年轻的 研究员 扭动着身子 和 转向 一个 阴影 肤色较浅 ,

“年轻的小伙子们扭动着身子，脸色也苍白了一些。”

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [trʌst] [ðə; ði] ['sɪkli] ['vaɪələt] [reɪ] [ðæt] [ʃɒt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌns]
if one could trust the sickly violet ray that shot down from the once
如果 一 可以 相信 这 病弱的 紫色 射线 那 射击 向下 从 这 一次
[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['kʌləd] ['wɪndəʊ] [haɪ] [ʌp]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .
exquisitely colored window high up over their heads .
精美绝伦 有色 窗户 高的 向上 超过 他们的 头部 .

如果人们能够相信从他们头顶上方那扇曾经色彩绚丽的窗户射下的那道病态的紫色光线的话。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

" [hiː; hi] ['mʌtə] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [grɪnd] .
" he muttered ; and the other grinned .
" 他 低声说道 ; 和 这 其他 咧嘴一笑 .

他低声说道；另一个人咧嘴一笑。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [ges] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'rekt] [wʌn] .
Evidently the guess was a correct one .
显然 这 猜测 曾是 一个 正确的 一 .

显然，这个猜测是正确的。

" [nəʊ] , [hiːz] [nəʊ]['luːnətɪk] , " [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['kwaɪətli] [dɪ'kleəd] .
" No , he's no lunatic , " the professional quietly declared .
" 不 , 他是 不 疯子 , " 这 专业的 悄悄 声明 .

"不，他不是疯子，"这位专业人士平静地说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][kwɪə(r)] [weɪz] .
" But he has queer ways .
" 但 他 有 酷儿 方式 .

但他行事方式很古怪。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwiəz] [duː; də][juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ? "
Which of his queers do you object to ? "
哪个 的 他的 酷儿 做 你 目的 到 ? "

你反对他身上的哪些同性恋倾向?

" [wen] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [kʌm] , [ɔː(r)][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][hɪz; ɪz]['keɪb(ə)lgræm] ,
" When his letters come , or more often his cablegrams ,
" 什么时候 他的 信件 来 , 或者 更多的 经常 他的 电报 ,

"当他的信件，或者更常见的是他的电报到来时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpənd][baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ɪn][pleɪn] [vjuː] [ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['lɪt(ə)l] ['bʊlətɪn]
they are opened by me and then put in plain view on a certain little bulletin
他们 是 打开 经过 我 和 然后 放 在 清楚的 看法 在 一个 肯定 小的 公告
[bɔːd] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ['ɒfɪs] .
board in the main office .
木板 在 这 主要的 办公室 .

它们由我打开，然后放在主办公室某个小公告板上显眼的位置。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]['ɔːdərs] .
These are his orders .
这些 是 他的 订单 .

这是他的命令。

['eni] [wʌn] [-]
Any one [32]
任何 一 [-]

任何一个[32]

[huː] [nəʊz] [ðə; ði]['saɪfə(r)][kæn; kən] [riːd] [ðem; ðəm] .
who knows the cipher can read them .
WHO 知道 这 密码 能 读 他们 .

谁懂密码就能读懂它们。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði]['saɪfə(r)] .
I don't know the cipher .
我 不 知道 这 密码 .

我不知道密码。

[æt; ət] [naɪt] [ai] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] , ['nʌmbə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][faɪl][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
At night I take them down , number them , and file them away .
在 夜晚 我 拿 他们 向下 , 数字 他们 , 和 文件 他们 离开 .

晚上我把它们取下来，编号，然后归档。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sɜːvd] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] .
They have served their purpose .
他们 有 服务 他们的 目的 .

它们已经完成了它们的使命。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]
They have been seen by the person whose business it is to carry out his
他们 有 到过 已见 经过 这 人 谁 商业 它 是 到 携带 出去 他的
[ɪn'strʌkʃənz] ,
instructions ,
指示 ,

他们已被负责执行其指示的人看到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ges] .
and the rest you must guess .
和 这 休息 你 必须 猜测 .

剩下的就靠你们猜了。

[hɪz; ɪz]['brəʊkəz] [nəʊ] [ðə; ði]['siːkrət] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] [dɪ'skʌst] [baɪ][ˌjuː 'es] .
His brokers know the secret , but it is never discussed by us .
他的 经纪人 知道 这 秘密 , 但 它 是 绝不 讨论 经过 我们 .

他的经纪人知道这个秘密，但我们从来不谈论它。

[ðə; ði] [liːst] [wɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['keɪb(ə)lgræm] [wʊd] [riːd] [ɪn] [gʊd] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] , - ['faɪə(r)]
The least word and the next cablegram would read in good plain English , ' Fire
这 至少 单词 和 这 下一个 电报 会 读 在 好的 清楚的 英语 , - 火
[hɪm] ! -
him ! '
他 ! -

最少只需一个字，下一封电报就会用简洁明了的英语写道：“解雇他！”

[aɪv] [hæd; həd] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] .
I've had that experience .
我已经 有 那 经验 .

我有过类似的经历。

[aɪv] [hæd; həd][tuː; tə]['faɪə(r)] [θriː] [sɪns] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] . "
I've had to fire three since he went away two months ago . "
我已经 有 到 火 三 自从 他 去 离开 二 几个月 前 . "

自从他两个月前离开后，我已经解雇了三个人。

" [ðæts] [gʊd] . "
" That's good . "
" 那就是 好的 . "

“那挺好的。”

" [waɪ] [gʊd] ? "
" Why good ? "
" 为什么 好的 ? "

“为什么好？”

" [ðæt] [kʌts] [aʊt] [θriː] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][lɪst] .
" That cuts out three from your list .
" 那 削减 出去 三 从 你的 列表 .

“这样就从你的名单中排除了三个。”

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪz][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][wʌnz] [dɪs'mɪst] . "
The person is not among the ones dismissed . "
这 人 是 不是 之中 这 一个 解雇 . "

此人不在被解雇的人员之列。

" [ðæts] [səʊ] .
" That's so .
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

" [njuː] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['feloʊz] .
" **New life seemed to spring up in Fellows .**
" 新的 生活 似乎 到 春天 向上 在 研究员 .

"费洛斯似乎焕发了新的生机。"

" [jʊl] [duː; də] [ðə; ði] [dʒɒb] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **You'll do the job , " he cried .**
" 你会 做 这 工作 , " 他 哭 .

"你会胜任这份工作的,"他喊道。

" ['sʌmhaʊ] , [ai] ['nevə(r)] [-]
" **Somehow , I never [33]**
" 不知何故 , 我 绝不 [-]

"不知何故,我从未[33]

[θɔːt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
thought of going about it that way .
想法 的 去 关于 它 那 方式 .

我考虑过用这种方法。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [ðæts] [aʊt] . "
And I know another man that's out . "
和 我 知道 其他 男人 那就是 出去 . "

我知道还有另一个人也出局了。

" [huː] ? "
" **Who ? "**
" WHO ? "

"WHO? "

" [maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] .
" **Myself , for one .**
" 我 , 为了 一 .

就我个人而言。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['sev(ə)n] [mɔː(r)] . "
There are only seven more . "
那里 是 仅有的 七 更多的 . "

只剩下七个了。

" ['kaʊntɪŋ] [ɔːl] ? "
" **Counting all ? "**
" 计数 全部 ? "

"全部都算上吗? "

" [ɔːl] . "
" **All . "**
" 全部 . "

"全部。"

" [stə'nɒgrəfə(r)] [ɪn'kluːdɪd] ? "
" **Stenographers included ? "**
" 速记员 包括 ? "

"速记员也包括在内吗? "

" [əʊ] , [stə'nɒgrəfə(r)] ! "
" **Oh , stenographers ! "**
" 哦 , 速记员 ! "

"哦,速记员们! "

" [stə'nɒgrəfə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kaʊntɪd] . "
" **Stenographers must be counted . "**
" 速记员 必须 是 计数 . "

"速记员必须被统计在内。"

" [wel] , [ðen] , ['sev(ə)n] [men] [ænd; ənd] [wʌn] ['wʊmən] .
" Well , then , seven men and one woman .
" 出色地 , 然后 , 七 男人 和 一 女士 .

“那么，就是七个男人和一个女人。”

['aʊə(r)] [stə'nɒgrəfə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] . "
Our stenographer is a woman . "
我们的 速记员 是 一个 女士 . "

我们的速记员是位女士。

" [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ? "
" What kind of a woman ? "
" 什么 种类 的 一个 女士 ? "

“什么样的女人？”

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] .
" A young girl .
" 一个 年轻的 女孩 .

一个年轻女孩。

['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [bʌt; bət] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
Ordinary , but good enough .
普通的 , 但 好的 足够的 .

普通，但足够好。

[aɪv] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] . "
I've never noticed her very much . "
我已经 绝不 注意到 她 非常 很多 . "

我以前从来没太注意过她。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] . "
" Tell me about the men . "
" 告诉 我 关于 这 男人 . "

“跟我说说那些男人吧。”

" [wʌts] [ðə; ði] [juːz] ?
" What's the use ?
" 是什么 这 使用 ?

“有什么用？”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] .
You wouldn't take my word .
你 不会 拿 我的 单词 .

你根本不相信我的话。

['ðer] [ə; eɪ] [tʃiːp] [lɒt] , [bɪ'niːθ] [kən'tempt] [ɪn] [maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] .
They're a cheap lot , beneath contempt in my estimation .
它们是 一个 便宜的 很多 , 下面 鄙视 在 我的 估算 .

在我看来，他们是一群卑鄙无耻之徒，简直不值一提。

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
There's not one of them clever enough for the business .
有 不是 一 的 他们 聪明的 足够的 为了 这 商业 .

他们当中没有一个人聪明到足以胜任这份工作。

[dʒæk] ['fɔːrbʊʃ] ['kɒmz] [-]
Jack Forbush comes [34]
杰克 福布什 来 [-]

杰克·福布什来了[34]

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] .
the nearest to it , and probably is the one .
这 最近的 到 它 , 和 大概 是 这 一 .

最接近它的那个，而且很可能就是它。

[ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ˌem 'i:] [meɪks] [ˌem 'i:] [sə'spekt] [hɪm] .
The way he keeps his eye on me makes me suspect him .
这 方式 他 保持 他的 眼睛 在 我 制作 我 怀疑 他 .

他总是盯着我看，这让我对他起了疑心。

[ɔ:(r)][ɪz][hi:; hi] , [tu:] , ['pleɪɪŋ] [maɪ] [geɪm] ? "
Or is he , too , playing my game ? "
或者 是 他 , 也 , 玩耍 我的 游戏 ? "

或者，他也在玩我的游戏吗?

" [haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] ?
" How can I tell ?
" 如何 能 我 告诉 ?

我怎么知道呢?

[haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
How can I tell anything from what you say ?
如何 能 我 告诉 任何事物 从 什么 你 说 ?

我怎么能从你的话里看出什么呢?

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði]['mætə(r)][maɪ'self] .
I'll have to look into the matter myself .
患病的 有 到 看 进入 这 事情 我 .

我需要亲自调查此事。

[gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] [ðə; ði] ['pɑ:tiz] [ʌp] .
Give me the names and addresses and I'll look the parties up .
给 我 这 姓名 和 地址 和 患病的 看 这 各方 向上 .

把姓名和地址给我，我会去查清楚。

[get] [ðeə(r)] ['reɪtɪŋ] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] .
Get their rating , so to speak .
得到 他们的 等级 , 所以 到 说话 .

换句话说，就是获取他们的评分。

[li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪl] [lænd][ðə; ði][əʊld] [mænz] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [klɑ:k] . "
Leave it to me , and I'll land the old man's confidential clerk . "
离开 它 到 我 , 和 患病的 土地 这 老的 男人的 机密的 职员 . "

交给我吧，我肯定能搞定那老头的贴身秘书。

" [hɪrz] [ðə; ði] [lɪst] .
" Here's the list .
" 这里是 这 列表 .

“以下是清单。”

[ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [mait] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:] . "
I thought you might want it . "
我 想法 你 可能 想 它 . "

我想你或许会想要它。

" [wɛrz] [ðə; ði][gɜ:rlz] [neɪm] ? "
" Where's the girl's name ? "
" 在哪里? 这 女孩们 姓名 ? "

“这女孩叫什么名字? ”

" [ðə; ði][gɜ:l] !
" The girl !
" 这 女孩 !

“那个女孩! ”

[əʊ] , [pʃɔ:] ! "
Oh , pshaw ! "
哦 , 呸 ! "

呸!

" [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [daʊn] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] . "
" Put her name down just the same . "
" 放 她 姓名 向下 只是 这 相同的 . "

"还是把她的名字写上去。"

" [ðeə(r)] , [ðen] .
" There , then .
" 那里 , 然后 .

"那就这样吧。"

[greɪs] [liː] .
Grace Lee .
优雅 李 .

格蕾丝·李。

[ə'dres] , - [iːst] — — [striːt] .
Address , 74 East — — Street .
地址 , - 东方 — — 街道 .

地址：东——街74号。

[ænd; ənd] [naʊ] [sweə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] — —
And now swear on the honor of a gentleman — —
和 现在 发誓 在 这 荣誉 的 一个 绅士 — —

现在请以绅士的荣誉起誓——

" [bəʊ] ['dʒɒnsn] ['pʊld] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] - [hæt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [sə'dʒest] [wɒt]
" Beau Johnson pulled the rim of Fellows's hat over his eyes to suggest what
" 博 约翰逊 拉 这 轮缘 的 - 帽子 超过 他的 眼睛 到 建议 什么
[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'mɑːnd] . [-] [-] [-]
he thought of this demand . [35] [36] [37]
他 想法 的 这 要求 . [-] [-] [-]

"博·约翰逊把费洛斯的帽檐拉到眼睛上，以此表达他对这一要求的看法。[35][36][37]

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

" [aɪv] ['bɪznəs] [wɪð] [hɪm]
" I've business with him
" 我已经 商业 和 他

我和他有生意往来。

" [nekst] [deɪ] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['stəʊtən] , [ɪn] ['nasaʊ; 'næsɔː]
" NEXT day there appeared at the offices of Thomas Stoughton , in Nassau
" 下一个 天 那里 出现 在 这 办公室 的 托马斯 斯托顿 , 在 拿骚
[striːt] ,
Street ,
街道 ,

第二天，托马斯·斯托顿在拿骚街的办公室里出现了

[ə; eɪ] [trɪm] , [wel] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [huː] [hæd; həd] ['ɜːdʒənt] ['bɪznəs] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['feləʊz] , [ðə; ði]
a trim , well - looking man , who had urgent business with Mr . Fellows , the
一个 修剪 , 出色地 - 寻找 男人 , WHO 有 紧迫的 商业 和 先生 . 研究员 , 这
['mænɪdʒə(r)] .
manager .
经理 .

一位身材匀称、相貌英俊的男士，他有急事要找经理费洛斯先生。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kept] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ðæt]
He was kept waiting for some time before being introduced into that
他 曾是 保留 等待 为了 一些 时间 前 存在 介绍 进入 那
['dʒɛntəlmənz] ['praɪvət] [ruːm] ;
gentleman's private room ;
绅士的 私人的 房间 ;

他等了好一会儿才被带进那位先生的私人房间;

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm] .
but this did not seem to disturb him .
但 这 做过 不是 似乎 到 打扰 他 .

但这似乎并没有让他感到不安。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ɔː(r)][səʊ][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
There was plenty to look at , or so he seemed to think , and his
那里 曾是 很多 到 看 在 , 或者 所以 他 似乎 到 思考 , 和 他的
[kiːn] ,
keen ,
敏锐的 ,

有很多东西可以看，至少他是这么认为的，而且他目光敏锐。

[ˌnɒnkə'mɪtəl] [aɪz] [flæʃt] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð]
noncommittal eyes flashed hither and thither and from face to face with
不置可否 眼睛 闪光灯 这里 和 那里 和 从 脸 到 脸 和
['restləs] [æk'tɪvəti] .
restless activity .
不安 活动 .

眼神闪烁不定，目光在各处来回游移，不安地在不同的面孔间游移。

[hiː; hi] [siːmd] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bʊkkiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
He seemed particularly interested in the bookkeeper of the establishment ,
他 似乎 特别 感兴趣的 在 这 会计 的 这 建立 ,

他似乎对这家店的记账员特别感兴趣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt][lɑːst] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [niːt] ,
but it was an interest which did not last long , and when a neat ,
但 它 曾是 一个 兴趣 哪个 做过 不是 最后的 长的 , 和 什么时候 一个 整洁的 ,

但这种兴趣并没有持续多久，当一个整洁的，

['plez(ə)nt] - [feɪst] [jʌŋ] ['wʊmən] [rəʊz] [-]
pleasant - faced young woman rose [38]
令人愉快的 - 面对 年轻的 女士 玫瑰 [-]

面容和善的年轻女子升起[38]

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] [pɑːst] ['ræpɪdli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,
from her seat and passed rapidly across the room ,
从 她 座位 和 通过了 快速 穿过 这 房间 ,

她从座位上站起来，迅速穿过房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ['set(ə)ld][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] , [wɪð] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ]
it was upon her his eyes settled and remained fixed , with a growing
它 曾是 之上 她 他的 眼睛 定居 和 剩余 固定的 , 和 一个 生长
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

他的目光落在了她身上，并逐渐集中起来。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɔː(r)] [kləʊzd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['snæpɪŋ] [lɒk] .
until a certain door closed upon her with a sound like a snapping lock .
直到 一个 肯定 门 关闭 之上 她 和 一个 声音 喜欢 一个 啪啪 锁 .

直到一扇门在她面前砰地一声关上了，发出像锁扣一样的咔哒声。

[ðen] [hiː; hi] [træns'fɜːd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Then he transferred his attention to the door ,
然后 他 转移 他的 注意力 到 这 门 ,

然后他将注意力转移到了门上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['sʌmənd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒərz] ['ɒfɪs] .
and was still gazing at it when a boy summoned him to the manager's office .
和 曾是 仍然 凝视 在 它 什么时候 一个 男生 被召唤 他 到 这 经理的 办公室 .

他正盯着那幅画看，这时一个男孩叫他去经理办公室。

[hiː; hi] [went] [ɪn] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] .
He went in with reluctance .
他 去 在 和 不情愿 .

他很不情愿地进去了。

[hiː; hi][hæd; həd]['rɑːðə(r)][hæv; həv] [wɒtʃt] [ðæt] [dɔː(r)] .
He had rather have watched that door .
他 有 相当 有 观看 那 门 .

他宁愿守着那扇门。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk] , [ænd; ənd][səʊ] [meɪd] [ə; eɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [nə'sesəti] .
But he had questions to ask , and so made a virtue of necessity .
但 他 有 问题 到 问 , 和 所以 制成 一个 美德 的 必要性 .

但他有很多问题要问，于是化无奈为有利。

['mɪstə(r)] . ['feloʊz] [wɒz; wəz] [nɒt] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
Mr . Fellows was not pleased to see him .
先生 . 研究员 曾是 不是 高兴 到 看 他 .

费洛斯先生见到他很不高兴。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [kwaɪt] ['gɪltɪli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd]['əʊnli][sæt] [ə'gen] [ɒn] [kəm'pʌlʃn] —
He started quite guiltily from his seat and only sat again on compulsion —
他 开始 相当 内疚地 从 他的 座位 和 仅有的 卫星 再次 在 强迫症 —

[ðə; ði] [kəm'pʌlʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtərz] ['stedi] [ænd; ənd] ['kwelɪŋ] [aɪ] .
the compulsion of his visitor's steady and quelling eye .
这 强迫症 的 他的 访客 稳定的 和 镇压 眼睛 .

他很内疚地从座位上站了起来，只是出于一种强迫——访客坚定而令人安心的目光的强迫——才又坐了回去。

" [aɪv] ['bɪznəs] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['feloʊz] .
" I've business with you , Mr . Fellows .
" 我已经 商业 和 你 , 先生 . 研究员 .

“费洛斯先生，我和您有生意要谈。”

" [ðen] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['biːɪŋ] [gɒn] , " [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ruːm] ?
" Then , the boy being gone , " Which is the room ?
" 然后 , 这 男生 存在 已消失 , " 哪个 是 这 房间 ?

“然后，男孩走了，‘哪个房间？’”

[ðə; ði][wʌn] ['əʊpənɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪs] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [ðɪs] ? "
The one opening out of the general office directly opposite this ? "
这 一 开幕 出去 的 这 一般的 办公室 直接地 对面的 这 ? "

是从正对面总办公室出来的那个出口吗？

" [hiː; hi] [træns'fɜːd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] " [-]
" He transferred his attention to the door " [39]
" 他 转移 他的 注意力 到 这 门 " [-]

“他将注意力转移到了门上[39]

['mɪstə(r)] . ['feləʊz] [n'ɒdɪd] .
Mr . Fellows nodded .
先生 . 研究员 点头 .

费洛斯先生点了点头。

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [gəʊ][ɪn][ðeə(r)] .
" I have just seen one of the employees go in there .
" 我 有 只是 已见 一 的 这 雇员 去 在 那里 .

"我刚才看到其中一名员工进去了。"

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] [kʌm] [aʊt] .
I should like to see that person come out .
我 应该 喜欢 到 看 那 人 来 出去 .

我很想看到那个人出来。

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [dɔː(r)]['əʊpən] ?
Do you mind talking with this door open ?
做 你 头脑 说 和 这 门 打开 ?

您介意开着门说话吗?

[ai] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['bæŋkɪŋ] [tuː; tə][həʊld] [ʌp] [maɪ] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
I know enough about banking to hold up my end of the conversation .
我 知道 足够的 关于 银行业 到 抓住 向上 我的 结尾 的 这 对话 .

我对银行业略知一二，足以应付对话。

" ['feləʊz] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] [bæk] .
" Fellows rose with a jerk and pushed the door back .
" 研究员 玫瑰 和 一个 混蛋 和 推动 这 门 后退 .

费洛斯猛地站起身，把门推了回去。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [smaɪld] ['iːzəli] [ænd; ənd] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [stɒks] [ænd; ənd]
His visitor smiled easily and launched into a discussion about stocks and
他的 游客 微笑 容易地 和 发射 进入 一个 讨论 关于 股票 和
[bɒndz] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'sɜːʃnz] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [nɒt] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
bonds interspersed with a few assertions and questions not meant for the
债券 穿插 和 一个 很少 断言 和 问题 不是 意思是 为了 这
['dʒen(ə)rəl][ɪə(r)] ,
general ear ,
一般的 耳朵 ,

他的访客笑容可掬，开始谈论股票和债券，期间穿插着一些不适合公开场合的断言和问题。

[æz; əz] :
as :
作为 :

作为:

" [ɪts] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [ɪz][ɪn][ðeə(r)] .
" It's the girl who is in there .
" 它是 这 女孩 WHO 是 在 那里 .

"里面是那个女孩。"

[nɒt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [baɪ] ['eni] [miːnz] .
Not ordinary , by any means .
不是 普通的 , 经过 任何 方法 .

绝非寻常之事。

[dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [æn; ən][əʊld] [smʌdʒ] [laɪk] ['stəʊtən] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [trʌst] .
Just the sort an old smudge like Stoughton would be apt to trust .
只是 这 种类 一个 老的 弄脏 喜欢 斯托顿 会 是 易于 到 相信 .

正是像斯托顿这样的老家伙会信任的那种人。

[naʊ] [wʌts] [ðæt] ? "
Now what's that ? "
现在 是什么 那 ? "

那是什么?

" ['sɪŋɪŋ] .
" Singing .
" 歌唱 .

"歌唱。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [sɪŋz] .
She often sings .
她 经常 唱歌 .

她经常唱歌。

[aɪv] [fə'bɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fə'gɛt] , [ʃiː; ʃi] [sez] , " ['ɑːnsə(r)d] ['feloʊz] .
I've forbidden it , but she forgets , she says , " answered Fellows .
我已经 禁止 它 , 但 她 忘记了 , 她 说道 , " 回答 研究员 .

"我已经禁止她这么做了，但她说她忘了,"费洛斯回答道。

" ['prɪti] [gʊd] ['mjuːzɪk] .
" Pretty good music .
" 漂亮的 好的 音乐 .

"相当不错的音乐。"

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [nəʊt] .
Listen to that note .
听 到 那 笔记 .

听听这个音符。

[haɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['priːmə] ['dɑːnəz] .
High as a prima donna's .
高的 作为 一个 普里玛 唐娜的 .

像首席女高音一样高。

[dʌz] [-]
Does [40]
做 [-]

40

[ʃiː; ʃi] [sɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ? "
she sing at her work ? "
她 唱歌 在 她 工作 ? "

她会在工作时唱歌吗?

" [nəʊ] ; [aɪ'd]['faɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
" No ; I'd fire her if she did .
" 不 ; ID 火 她 如果 她 做过 .

"不，如果她那样做，我会解雇她。"

[ɪts] ['əʊnli] [wen] [ʃiːz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔː(r)] [wen] — — "
It's only when she's walking about or when — — "
它是 仅有的 什么时候 她是 步行 关于 或者 什么时候 — — "

只有当她走来走去或者——"

" [ʃiːz] [ɪn] [ðæt] [ruːm] ? "
" She's in that room ? "
" 她是 在 那 房间 ? "

"她就在那个房间里？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [æt; ət][pɑ:(r)] ?
" At par ?
" 在 帕 ?

“持平？”

[ai] [bai] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][pɑ:(r)] .
I buy nothing at par .
我 买 没有什么 在 帕 .

我从不按原价购买任何东西。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[ʃi:z] ['kʌmɪŋ] .
She's coming .
她是 未来 .

她来了。

[ai] [wɪʃ] [ai] [deəd] [ˌɪntə'sept] [hɜ:(r); hə(r)] , ['raɪf(ə)l][hɜ:(r); hə(r)] [p'ɒkɪts] .
I wish I dared intercept her , rifle her pockets .
我 希望 我 敢于 截距 她 , 步枪 她 口袋 .

我真希望我有胆量拦住她，搜刮她的口袋。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [p'ɒkɪts] ? "
Do you know if she has pockets ? "
做 你 知道 如果 她 有 口袋 ? "

你知道她有没有口袋吗?

" [nəʊ] ; [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] ? "
" No ; how should I ? "
" 不 ; 如何 应该 我 ? "

“不，我该怎么做？”

" ['feloʊz] , [jʊr; jər] [nɒt] [wɜ:θ] [jɔ:(r); jə(r)][sɔ:lt] .
" Fellows , you're not worth your salt .
" 研究员 , 你是 不是 值得 你的 盐 .

“伙计们，你们真是一无是处。”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [feɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .
there's a face for you , and I can read it like a book .
有 一个 脸 为了 你 , 和 我 能 读 它 喜欢 一个 书 .

你的脸上有一张脸，我能像读一本书一样读懂它。

[dɪd][ə; eɪ]['letə(r)][ɔ:(r)]['keɪb(ə)lgræm] [kʌm] [tu:; tə] - [deɪ] ? "
Did a letter or cablegram come to - day ? "
做过 一个 信 或者 电报 来 到 - 天 ? "

今天有信件或电报送来吗?

" [jes] ; ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Yes ; didn't you see it ?
" 是的 ; 没有 你 看 它 ?

“是啊，你没看到吗？”

[hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] . "
Hung up in the outer office . "
洪 向上 在 这 外 办公室 . "

挂在了外间办公室。

" [ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] .
" I thought I saw something .
" 我 想法 我 锯 某物 .

我好像看到了什么。

['naɪnti] - [faɪv] ?
Ninety - five ?
九十 - 五 ?

九十五?

[ðæts] [ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [wɜːθ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] .
That's a quotation worth listening to .
那就是 一个 引述 值得 聆听 到 .

这是一句值得深思的名言。

[θriː] [æt; ət] ['naɪnti] - [faɪv] .
Three at ninety - five .
三 在 九十 - 五 .

三个九十五岁。

[ðæt] [gɜːrlz][ə; eɪ] [trʌmp] .
That girl's a trump .
那 女孩们 一个 王牌 .

那个女孩真是个狠角色。

[ai] [wɪl] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ]['leɪdi] .
I will see more of my lady .
我 将要 看 更多的 的 我的 女士 .

我会多见见我的爱人。

" [hɪə(r)][hiː; hi] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [-]
" Here he took care to shut the [41]
" 这里 他 采取 关心 到 关闭 这 [-]

"在这里，他小心地关上了[41]

[dɔː(r)] .
door .
门 .

门。

" [aɪv] [biːn] [ðə; ði] [raʊndz] , ['feloʊz] .
" I've been the rounds , Fellows .
" 我已经 到过 这 回合 , 研究员 .

"我已经四处巡视过了，伙计们。"

['praɪvət] - [dɪ'tektɪv] [wɜːk] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
Private - detective work and all that .
私人的 - 侦探 工作 和 全部 那 .

私家侦探工作等等。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['pʌzlə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] .
She is the only puzzler among the group .
她 是 这 仅有的 谜题 之中 这 团体 .

她是这群人中唯一一个喜欢解谜题的人。

[jʊl] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] ; ['miːnwaɪl] [triːt] [ðə; ði][gɜːl] [wel] .
You'll hear from me again ; meanwhile treat the girl well .
你会 听到 从 我 再次 ; 同时 对待 这 女孩 出色地 .

我会再联系你的；在此期间，请好好对待那个女孩。

[doʊnt] [sprɪŋ] ['eni] [træps] ; [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Don't spring any traps ; leave that to me .
不 春天 任何 陷阱 ; 离开 那 到 我 .

别设陷阱，交给我来做。

" [ænd; ənd] ['feloʊz] , ['pæntɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , ['prɒmɪst] , ['mʌtərɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] :
" And Fellows , panting with excitement , promised , muttering under his breath :
" 和 研究员 , 喘息 和 激动 , 承诺 , 喃喃自语 在下面 他的 气息 :

"费洛斯激动得气喘吁吁，低声咕哝着：

" [ə; eɪ] ['wʊmən] !
" A woman !
" 一个 女士 !

"一个女人！"

[ðæts] ['i:v(ə)n] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ai] [θɔ:t] .
That's even worse than I thought .
那就是 甚至 更糟 比 我 想法 .

比我想象的还要糟糕。

[bʌt; bət][wi:l; wil] [meɪk] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
But we'll make the old fellow pay for it .
但 出色地 制作 这 老的 同伴 支付 为了 它 .

但我们会让他付出代价。

[ðəʊz] [sɪ'kjʊrətiz] [ɑ:(r); ə(r)]['aʊəz] .
Those securities are ours .
那些 证券 是 我们的 .

这些证券是我们的。

[ai] [ɔ:l'redi] [fi:l] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ][hænd] .
I already feel them in my hand .
我 已经 感觉 他们 在 我的 手 .

我已经感觉到它们在我手里了。

" [ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] [twɪtʃ] [wɪtʃ] ['mɑ:d] [ðə; ði] ['ʌðərz] [maʊθ] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [greɪs] [li:z] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] ['trembld] [tu:; tə] [si:] . [-] [-] [-] [-]
" The sinister twitch which marred the other's mouth emphasized the assertion in a way Grace Lee's friends would have trembled to see . [42] [43] [44] [45]
" 这 险恶 抽搐 哪个 受损 这 其他的 嘴 强调 这 断言 在 一个 方式 优雅 李氏 朋友们 会 有 颤抖 到 看 . [-] [-] [-] [-]

"对方嘴角那不祥的抽搐，更加印证了这一断言，格蕾丝·李的朋友们看到这一幕恐怕会不寒而栗。[42][43][44][45]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz]['stɔ:ri]
" If I could tell you his story
" 如果 我 可以 告诉 你 他的 故事

"如果我能把你的故事讲给你听……"

" [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][sæt][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bentʃɪz] [ɪn] ['sentrəl] [pɑ:k] .
" THAT evening a young woman and a young man sat on one of the benches in Central Park .
" 那 晚上 一个 年轻的 女士 和 一个 年轻的 男人 卫星 在 一 的 这 长椅 在 中央 公园 .

那天晚上，一位年轻女子和一位年轻男子坐在中央公园的一条长椅上。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [hændz] , [bʌt; bət] ['mɒdɪstli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['klɪŋɪŋ] [ə'fekʃn] .
They were holding hands , but modestly and with a clinging affection .
他们 是 保持 双手 , 但 谦虚地 和 和 一个 依恋 感情 .

他们手牵着手，但姿态含蓄，却又带着浓浓的爱意。

[nəʊ][wʌn] [ə'pɪəd] [ɪn] [saɪt] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [muːn] - [lait] , [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

No one appeared in sight ; they had the moon - light , the fragrance of the

不 一 出现 在 视线 ; 他们 有 这 月亮 - 光 , 这 香味 的 这

[sprɪŋ] ['fəʊliɪdʒ] ,

spring foliage ,

春天 叶子 ,

周围一个人影也没有；只有月光和春天树叶的芬芳。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [truː] [lʌv] [ɔːl][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

and their true love all to themselves .

和 他们的 真的 爱 全部 到 他们自己 .

以及他们只属于彼此的真爱。

[ðə; ði]['wʊmən][wɒz; wəz] [greɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['fɪlɪp] ['ændruːz] , [ə; eɪ]['kændɪd] - [aɪd] ,

The woman was Grace , the young man was Philip Andrews , a candid - eyed ,

这 女士 曾是 优雅 , 这 年轻的 男人 曾是 菲利普 安德鲁斯 , 一个 坦率 - 眼睛 ,

那位女士名叫格蕾丝，那位年轻男子名叫菲利普·安德鲁斯，他目光坦率，

[həʊl] - [hɑːtɪd] ['feləʊ] [huːm] ['eni] [gɜːl] [mait] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð] ,

whole - hearted fellow whom any girl might be proud to be seen with ,

所有的 - 心地 同伴 谁 任何 女孩 可能 是 自豪的 到 是 已见 和 ,

一个心地善良、热情真诚的家伙，任何女孩都会为能和他一起出现而感到自豪。

[mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] .

much more to be engaged to .

很多 更多的 到 是 已订婚的 到 .

还有更多值得参与的事情。

[greɪs] [wɒz; wəz] [praʊd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ;

Grace was proud , but she was more than that ;

优雅 曾是 自豪的 , 但 她 曾是 更多的 比 那 ;

格蕾丝很骄傲，但她远不止于此；

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][həʊp] — [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

her heart was all involved in her hope — a good heart which he

她 心 曾是 全部 涉及 在 她 希望 — 一个 好的 心 哪个 他

[wɒz; wəz] ['iːkwəli] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] .

was equally proud to have won .

曾是 同样地 自豪的 到 有 韩元 .

她的心完全寄托在她的希望上——这是一颗善良的心，他也为赢得她的芳心而感到无比自豪。

[jet] [waɪl] [lʌv] [wɒz; wəz] [ðeəz] [-]

Yet while love was theirs [46]

然而 尽管 爱 曾是 他们的 [-]

然而，尽管他们之间有爱情[46]

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [briːðd] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [lʊk] [kwaɪt] ['hæpi] .

and the surroundings breathed peace and joy , they did not look quite happy .

和 这 周围环境 呼吸 和平 和 喜悦 , 他们 做过 不是 看 相当 快乐的 .

周围环境宁静祥和，但他们看起来却并不快乐。

[ə; eɪ] [klaʊd] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ]

A cloud was on his brow and something like a tear in her eye

一个 云 曾是 在 他的 眉头 和 某物 喜欢 一个 撕 在 她 眼睛

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['dʒentli][bʌt; bət] [wɪð] [reə(r)] ['fɜːmnəs] .

as she spoke gently but with rare firmness .

作为 她 辐 轻轻地 但 和 稀有的 硬度 .

她说话时语气轻柔，但语气中却带着一丝罕见的坚定，他眉头紧锁，眼中噙着泪水。

" ['fɪlɪp] , [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] .

" Philip , we must wait .

" 菲利普 , 我们 必须 等待 .

“菲利普，我们必须等待。”

[wʌn] [lʌv] [dʌz] [nɒt] [pʊt] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] .
One love does not put out another .
一 爱 做 不是 放 出去 其他 .

一种爱不会扼杀另一种爱。

[ai] ['kænɒt] [liːv] [maɪ][əʊld]['fɑːðə(r)] [naʊ] .
I cannot leave my old father now .
我 不能 离开 我的 老的 父亲 现在 .

我现在不能离开年迈的父亲。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] ['fiːb(ə)l][ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː] [dɪ'pendənt] [ɒn][ˌem 'iː] .
He is too feeble and much too dependent on me .
他 是 也 微弱 和 很多 也 依赖 在 我 .

他身体太虚弱，而且太依赖我了。

['fɪlɪp] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
Philip , you do not know my father .
菲利普 , 你 做 不是 知道 我的 父亲 .

菲利普，你不认识我父亲。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['meni] , ['meni] [taɪmz] .
You have seen him , it is true , many , many times .
你 有 已见 他 , 它 是 真的 , 许多 , 许多 时代 .

没错，你见过他很多很多次。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæv; həv] [nəːs] [hɪm][æt; ət] [ɒd] ['momənts] ,
You have talked with him and even have nursed him at odd moments ,
你 有 谈话 和 他 和 甚至 有 护理 他 在 奇怪的 时刻 ,

你曾和他交谈过，甚至在一些特殊时刻照顾过他。

[wen] [ai][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['getɪŋ] ['sʌpə(r)] [ɔː(r)] [sə'plaɪɪŋ] [sʌm; səm]
when I had to be out of the room getting supper or supplying some
什么时候 我 有 到 是 出去 的 这 房间 获得 晚餐 或者 供应 一些
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] ['wɒnts] .
of his many wants .
的 他的 许多 想要 .

当我离开房间去准备晚餐或满足他的各种需求时。

[jet] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [hɪm] . "
Yet you do not know him . "
然而 你 做 不是 知道 他 . "

然而，你们并不认识他。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] . "
" I know that he is intelligent . "
" 我 知道 那 他 是 聪明的 . "

我知道他很聪明。

" [jes] , [jes] , [ðæt] [ɪz] ['evɪdənt] .
" Yes , yes , that is evident .
" 是的 , 是的 , 那 是 明显 .

“是的，是的，这一点显而易见。”

['eni] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðæt] .
Any one can see that .
任何 一 能 看 那 .

谁都能看出来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['friːkwəntli] ['fretf(ə)l][ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] , [æz; əz][ɔːl]
And you can see , too , that he is frequently fretful and exacting , as all
和 你 能 看 , 也 , 那 他 是 频繁地 烦躁 和 严格 , 作为 全部
[əʊld]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] .
old people are .
老的 人们 是 .

你还可以看出，他像所有老年人一样，经常焦躁不安、吹毛求疵。

[bʌt; bət][ðə; ði] [-]
But the [47]
但 这 [-]

但是[47]

['kwɒlətiz] [hiː; hi] [ʃəʊz] [ˌem 'iː] — [hɪz; ɪz] [strɒŋ] , ['melənkəli] , [bʌt; bət] [dɪ'vəʊtɪd] ['neɪtʃə(r)] ,
qualities he shows me — his strong , melancholy , but devoted nature ,
品质 他 演出 我 — 他的 强的 , 忧郁 , 但 奉献 自然 ,

他展现给我的品质——他坚强、忧郁但又忠诚的性格，

['kwikən] [baɪ][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ʌn'hæpi] [laɪf] — [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [siː] [ænd; ənd]
quickened by an unusually unhappy life — that you do not see and
加速 经过 一个 异常地 不开心 生活 — 那 你 做 不是 看 和
['kænɒt] ,
cannot ,
不能 ,

因异常不幸的生活而加速——你看不见，也无法察觉。

[mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] [hɪm][ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ] .
much as you like him and much as he likes you .
很多 作为 你 喜欢 他 和 很多 作为 他 点赞 你 .

无论你多么喜欢他，他也多么喜欢你。

['əʊnli][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] [sə'praɪzd] [hɪm][æt; ət] [ɒd] ['məʊmənts] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt]
Only the child who has surprised him at odd moments , when he thought
仅有的 这 孩子 WHO 有 惊讶 他 在 奇怪的 时刻 , 什么时候 他 想法
[hɪm'self] [kwaɪt] [ə'ləʊn] ,
himself quite alone ,
他自己 相当 独自的 ,

只有那个在他以为自己孤身一人时，偶尔会给他带来惊喜的孩子。

['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['meməri] — [huː] [hæz; həz]
wringing his hands and weeping over some intolerable memory — who has
拧干 他的 双手 和 哭泣 超过 一些 无法容忍 记忆 — WHO 有
['lɪsnd] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['smʌðə] [bʌt; bət] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] [grəʊnz] ,
listened in the dead of night to his smothered but heart - breaking groans ,
听着 在 这 死的 的 夜晚 到 他的 窒息 但 心 - 打破 呻吟 ,

他双手绞在一起，为某些难以忍受的回忆而哭泣——谁曾在深夜倾听过他压抑却令人心碎的呻吟？

[kæn; kən] [nəʊ] ['aɪðə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði][wʌn][dʒɔɪ] [wɪtʃ] ['pælieit] [ˌaɪ 'tiː] .
can know either his suffering or the one joy which palliates it .
能 知道 任何一个 他的 痛苦 或者 这 一 喜悦 哪个 缓解 它 .

他要么能体会到他的痛苦，要么能体会到减轻痛苦的那份喜悦。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz]['stɔːri] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['triːz(ə)n] [tuː; tə][wʌn] [huːz]
If I could tell you his story — but that would be treason to one whose
如果 我 可以 告诉 你 他的 故事 — 但 那 会 是 叛国罪 到 一 谁
[raɪts] [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] ['revərəns] .
rights I am bound to reverence .
权利 我 是 边界 到 尊敬 .

如果我能把他的故事告诉你——但这对我来说是一种背叛，因为我有义务尊重他的权利。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'spekt] [maɪ] ['saɪləns] ,
You will respect my silence ,
你 将要 尊重 我的 沉默 ,

你会尊重我的沉默。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt]
but you must also take my word that he needs and has a right
但 你 必须 还 拿 我的 单词 那 他 需求 和 有 一个 正确的
[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][həʊp][maɪ] [lʌv] [kæn; kən] [gɪv] [hɪm] .
to all the pleasure and all the hope my love can give him .
到 全部 这 乐趣 和 全部 这 希望 我的 爱 能 给 他 .

但你也必须相信我的话，他需要并且有权得到我的爱所能带给他的所有快乐和希望。

[ai] ['kænɒt] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] [mʌtʃ] ; [maɪ] [wɜːk] [fə'bidz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ai][hæv; həv][ɪz]
I cannot be with him much ; my work forbids , but the little time I have is
我 不能 是 和 他 很多 ; 我的 工作 禁止 , 但 这 小的 时间 我 有 是
[hɪz; ɪz] , [-]
his , [48]
他的 , [-]

我不能经常和他在一起；我的工作不允许，但我仅有的一点时间都是和他在一起的。[48]

[ɪk'sept] [ɒn][reə(r)] [ə'keɪʒnz] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪz]['sætɪsfaɪd] .
except on rare occasions like this , and he knows it and is satisfied .
除了 在 稀有的 场合 喜欢 这 , 和 他 知道 它 和 是 使满意 .

除了像这样的极少数情况外，他对此心知肚明，并且很满意。

[wɜː(r); wə(r)][ai] ['mærid] — — .
Were I married — — .
是 我 已婚 — — .

如果我结婚了——。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] , ['fɪlɪp] .
But you will wait , Philip .
但 你 将要 等待 , 菲利普 .

但你必须等，菲利普。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] — [hiː; hi] [grəuz] [wiːkə] ['evri] [deɪ] .
It may not be long — he grows weaker every day .
它 可能 不是 是 长的 — 他 生长 较弱 每一个 天 .

可能不久了——他一天比一天虚弱。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['redi] [jet] [jɔː'self] .
Besides , you are not ready yet yourself .
除了 , 你 是 不是 准备好 然而 你自己 .

此外，你自己也还没有做好准备。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['duːɪŋ] ['wʌndəfəli] [wel] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [jɪrz] ['friːdəm] [wɪl] [help][juː; jʊ] [mə'tɪəriəli] ,
You are doing wonderfully well , but a year's freedom will help you materially ,
你 是 正在做 太棒了 出色地 , 但 一个 年 自由 将要 帮助 你 重大 ,
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌem 'iː] .
as it will me .
作为 它 将要 我 .

你做得非常出色，但一年的自由生活会在物质上帮助你，就像对我一样。

['evri] [deɪ] [ɪz] ['ædɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)][stɔː(r)] ; [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlməʊst] [ˌɪndɪ'pendənt] . "
Every day is adding to our store ; in a year we may be almost independent . "
每一个 天 是 添加 到 我们的 店铺 ; 在 一个 年 我们 可能 是 几乎 独立的 . "

我们的库存每天都在增加；一年后我们可能就基本可以自给自足了。

" [greɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] .
" Grace , you have misunderstood me .
" 优雅 , 你 有 被误解 我 .

“格蕾丝，你误会我的意思了。”

[ai] [sed] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ,
I said that I was no good without you ,
我 说 那 我 曾是 不 好的 没有 你 ,

我说过，没有你我什么都不是。

[ðæt] [ai] ['niːdɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
that I needed your presence to make a man of me ,
那 我 需要 你的 在场 到 制作 一个 男人 的 我 ,

我需要你的陪伴才能成为一个真正的男人。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [maɪ] ['fɔːtʃənz] [naʊ] .
but I did not mean that you were to share my fortunes now .
但 我 做过 不是 意思是 那 你 是 到 分享 我的 财富 现在 .

但我并不是说你现在就要和我分享命运。

[ai] [wʊd] [nɒt][ɑːsk] [ðæt] .
I would not ask that .
我 会 不是 问 那 .

我不会问这个问题。

[ai] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [ɔː(r)] [wɜːs] , [fɔː(r); fə(r)] , [greɪs] , [aɪm][nɒt] ['duːɪŋ] [səʊ] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .
I would be a fool or worse , for , Grace , I'm not doing so well as you think .
我 会 是 一个 傻子 或者 更糟 , 为了 , 优雅 , 我是 不是 正在做 所以 出色地 作为 你 思考 .

我会是个傻瓜，甚至更糟，因为，格蕾丝，我的情况并没有你想象的那么好。

[waɪl] [ai] [njuː] [ðæt] [maɪ]['prez(ə)nt] [ɪm'plɔɪmənt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] [taɪm] ,
While I knew that my present employment was for a specified time ,
尽管 我 知道 那 我的 展示 就业 曾是 为了 一个 指定的 时间 ,

虽然我知道我目前的工作是限期的，

[ai][hæd; həd][həʊps][ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɒn] .
I had hopes of continuing on .
我 有 希望 的 继续 在 .

我原本希望能够继续下去。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] .
But this cannot be .
但 这 不能 是 .

但这不可能。

[ðæts] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
That's what I have to tell you to - night .
那就是 什么 我 有 到 告诉 你 到 - 夜晚 .

这就是我今晚要告诉你们的。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pə'spəʊnd] [ɪn'defɪnətli] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['heɪs(ə)nd] .
It looks as if our marriage would have to be postponed indefinitely instead of hastened .
它 看起来 作为 如果 我们的 婚姻 会 有 到 是 推迟 无限期 反而 的 加快 .

看来我们的婚礼只能无限期推迟，而不能加快进程了。

[ænd; ənd][ai][kænt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
And I can't bear it .
和 我 不能 熊 它 .

我无法忍受。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [wɒt] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪz] .
You don't know what you are to me , or what this disappointment is .
你 不 知道 什么 你 是 到 我 , 或者 什么 这 失望 是 .

你不知道你对我意味着什么，也不知道这种失望意味着什么。

[ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] , [nɒt] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd] — — "
I expected to be raised , not dismissed , and if I had had — — "
我 预期的 到 是 提高 , 不是 解雇 , 和 如果 我 有 有 — — "

我期望得到提拔，而不是被解雇，如果我当初被解雇了——"

" [greɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] " [-]
" Grace , you have misunderstood me " [49]
" 优雅 , 你 有 被误解 我 " [-]

"格蕾丝，你误会我了"[49]

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么？

" [ðə; ði] [wɜːd] [keɪm] ['veri] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [wɪð] [reə(r)] ['tendənəs] .
" The word came very softly , and with rare tenderness .
" 这 单词 来了 非常 轻轻 , 和 和 稀有的 压痛 .

"这句话说得非常轻柔，带着难得的温柔。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [tɜːn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] , [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] ,
It made him turn and look at her sweet , upturned face ,
它 制成 他 转动 和 看 在 她 甜的 , 翻转 脸 ,

他转过身，看向她甜美而仰起的脸庞。

[wɪð] [ɪts] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [ʃaɪ] , [ʌn'fæðəməbl] [smaɪl] .
with its resources of strength and shy , unfathomable smile .
和 它是 资源 的 力量 和 害羞的 , 深不可测 微笑 .

它蕴藏着强大的力量，带着羞涩而深不可测的微笑。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə'gen] , [wɪð] [ə; eɪ]['kləuzə(r)] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" she asked again , with a closer pressure of her hand .
" 她 问 再次 , 和 一个 更近 压力 的 她 手 .

她再次问道，手也按得更紧了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['sentənsɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
" You must finish all your sentences with me . "
" 你 必须 结束 全部 你的 句子 和 我 . "

"你说话必须跟我连线。"

" [aɪm] [ə'ʃeɪmd] .
" I'm ashamed .
" 我是 羞愧 .

我很羞愧。

" [hiː; hi] ['ʌtə] [ˌaɪ 'tiː] ['breθləsli] .
" He uttered it breathlessly .
" 他 说出 它 气喘吁吁 .

他气喘吁吁地说。

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] , [tuː; tə] [seɪ] , - [ɪf] [ai][hæd; həd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ðə; ði] ['stɪkni] ['kʌmpəni]
" What am I , to say , ' If I had three thousand dollars the Stickney Company
" 什么 是 我 , 到 说 , - 如果 我 有 三 千 美元 这 斯蒂克尼 公司
[wʊd] [kiːp] [ˌem 'iː] ? -
would keep me ? '
会 保持 我 ? -

我有什么资格说，'如果我有三千美元，斯蒂克尼公司就会留住我吗？'"

[ai][hæv; həv] ['beəli] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] . " [-] [-]
I have barely three hundred and those are dedicated to you . " [50] [51]
我 有 仅仅 三 百 和 那些 是 投入的 到 你 . " [-] [-]
[-] [-]
[52] [53]
[-] [-]

我只有三百个，而且都是献给你的。[50][51][52][53]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][kæn; kən] [get] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
" I'm sure that I can get them for you
" 我是 当然 那 我 能 得到 他们 为了 你

我肯定能帮你弄到。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] !
" IF you had three thousand !
" 如果 你 有 三 千 !

"如果你有三千！"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [jet] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [eə(r)] ,
" She repeated it in surprise and yet with an indescribable air ,
" 她 重复 它 在 惊喜 和 然而 和 一个 无法形容 空气 ,

她重复了一遍，语气中带着惊讶，却又带着一种难以言喻的神情。

[wɪtʃ] [tuː; tə][wʌn] [vɜːst] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]
which to one versed in human nature would have caught the attention and
哪个 到 一 精通 在 人类 自然 会 有 捕捉 这 注意力 和
[ə'raʊzd] [streɪndʒ] ['ɪnə(r)][ɪn'kwaɪəriz] .
aroused strange inner inquiries .
被唤醒 奇怪的 内 查询 .

对于了解人性的人来说，这会引起他们的注意，并激起他们内心的好奇心。

" [dʌz] [ðə; ði] ['stɪkni] ['kʌmpəni] [wɒnt] ['mʌni] [səʊ]['bædli][æz; əz] [ðæt] ? "
" Does the Stickney Company want money so badly as that ? "
" 做 这 斯蒂克尼 公司 想 钱 所以 糟糕 作为 那 ? "

"斯蒂克尼公司真的那么需要钱吗？"

" [ðæts] [nɒt][ˌaɪ 'tiː] .
" That's not it .
" 那就是 不是 它 .

"不是这个。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['pleɪnli] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ænd; ənd][maɪ] ['sɜːvɪsɪz]
They have plainly told me that for three thousand dollars and my services
他们 有 显然 讲述 我 那 为了 三 千 美元 和 我的 服务
[ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] - [stɒk] ['ɪntrəst] ,
they would give me ten thousand dollars ' stock interest ,
他们 会 给 我 十 千 美元 - 库存 兴趣 ,

他们明确告诉我，只要我支付三千美元并提供我的服务，他们就会给我价值一万美元的股票权益。

[bʌt; bət][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][mʌst; məst]
but insist that the man who assumes the responsibility of the position must
但 坚持 那 这 男人 WHO 假设 这 责任 的 这 位置 必须
[biː; bi][faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz] [wel] .
be financially interested as well .
是 财务方面 感兴趣的 作为 出色地 .

但坚持认为，承担这一职位责任的人也必须在经济上与此相关。

[bʌt; bət][ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ə'pɪəz] [tuː; tə]
But I haven't the money , and without the money my experience appears to
但 我 还没有 这 钱 , 和 没有 这 钱 我的 经验 出现 到
[ðem; ðəm] [-]
them [54]
他们 [-]

但我没有钱，没有钱，我的经历在他们看来就显得[54]

['væljuːləs] .
valueless .
无价值 .

毫无价值。

[ai][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'nʌðə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [ðiːz] [hɑːd] [taɪmz] [ænd; ənd] — [greɪs] , [juː; jʊ]
I despair of getting another situation in these hard times and — Grace , you
我 绝望 的 获得 其他 情况 在 这些 难的 时代 和 — 优雅 , 你
[doʊnt] [lʊk] ['sɒri] . "
don't look sorry . "
不 看 对不起 . "

我真不希望在这样艰难的时期再遇到其他麻烦——格蕾丝，你看上去一点也不后悔。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [aɪz] [rəum] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['dʒeləs]
" Because — " she paused , and her fine eyes roamed about her jealous
" 因为 — " 她 暂停 , 和 她 美好的 眼睛 漫游 关于 她 嫉妒的
[ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪsənə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] ,
of a listener to her secret ,
的 一个 听众 到 她 秘密 ,

"因为——"她顿了顿，美丽的眼睛在她身上四处游移，嫉妒有人偷听了她的秘密。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [pɪəs] [ðə; ði] [bʊʃ] [wɪtʃ] [rəʊz] [ʌp] , ['klaʊdi] [wɪð] ['blɔsəmz] ,
but did not pierce the bush which rose up , cloudy with blossoms ,
但 做过 不是 刺穿 这 衬套 哪个 玫瑰 向上 , 多云 和 花朵 ,

但他并没有刺破那丛高耸入云、开满鲜花的灌木。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [bentʃ] — " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]
a few feet behind their bench — " because it is not impossible for you to
一个 很少 脚 在后面 他们的 长椅 — " 因为 它 是 不是 不可能的 为了 你 到
[həʊp][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [θ'aʊzəndz] .
hope for those thousands .
希望 为了 那些 数千 .

在他们长凳后几英尺处——"因为你们并非不可能拥有那成千上万的人。

[ai] [θɪŋk] — [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][kæn; kən][get][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I think — I am sure that I can get them for you .
我 思考 — 我 是 当然 那 我 能 得到 他们 为了 你 .

我想——我肯定我能帮你弄到它们。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)]
" Her voice had sunk to a whisper , but it was a very clear
" 她 嗓音 有 沉没 到 一个 耳语 , 但 它 曾是 一个 非常 清除
['wɪspə(r)] .
whisper .
耳语 .

她的声音低得几乎听不见，但却是一股非常清晰的耳语。

[jʌŋ] ['ændru:z] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sə'praɪz] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðæt] [sə'praɪz] .
Young Andrews looked at her in surprise ; there was something besides pleasure in that surprise .
年轻的 安德鲁斯 看起来 在 她 在 惊喜 ; 那里 曾是 某物 除了 乐趣 在 那 惊喜 .

年轻的安德鲁斯惊讶地看着她；这种惊讶中除了喜悦之外，还有别的什么。

" [weə(r)] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" Where ? " he asked .
" 在哪里 ? " 他 问 .

“在哪儿？”他问。

[ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [mu:n] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] .
She hesitated , and just at that moment the moon slipped behind a cloud .
她 犹豫了一下 , 和 只是 在 那 片刻 这 月亮 滑倒了 在后面 一个 云 .

她犹豫了一下，就在这时，月亮躲到了云层后面。

" [weə(r)] , [greɪs] , [kæn; kən][ju:; jʊ][get] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ?
" Where , Grace , can you get three thousand dollars ?
" 在哪里 , 优雅 , 能 你 得到 三 千 美元 ?

“格蕾丝，你上哪儿弄来三千美元？”

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['stəutən] ?
From Mr . Stoughton ?
从 先生 . 斯托顿 ?

来自斯托顿先生？

[hi:; hi][ɪz] ['dʒenərəs] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [hi:; hi] [peɪz] [-]
He is generous to you , he pays [55]
他 是 慷慨的 到 你 , 他 支付 [-]

他对你很慷慨，他付钱[55]

[ju:; jʊ] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
you well for what you do for him ,
你 出色地 为了 什么 你 做 为了 他 ,

你为他所做的一切，你值得拥有这一切。

[bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] [ə'maʊnt] ,
but I do not think he would give you that amount ,
但 我 做 不是 思考 他 会 给 你 那 数量 ,

但我认为他不会给你那么多钱。

[nɔ:(r)][du:; də][ai] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [rɪsk][ˌaɪ 'ti:][ɒn] ['eni] ['ventʃə(r)] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] .
nor do I think he would risk it on any venture involving my judgment .
也不 做 我 思考 他 会 风险 它 在 任何 风险投资 涉及 我的 判断 .

我也不认为他会在任何需要我做出判断的事情上冒风险。

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][ɑ:sk][hɪm] .
I should not like to have you ask him .
我 应该 不是 喜欢 到 有 你 问 他 .

我不希望你问他这个问题。

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][raɪz] ['fi:lɪŋ] ['æbsəlu:tli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['stəutən] . "
I should like to rise feeling absolutely independent of Mr . Stoughton . "
我 应该 喜欢 到 上升 感觉 绝对地 独立的 的 先生 . 斯托顿 . "

我希望能够完全独立于斯托顿先生之外，重新出发。

" [ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] [hɪm] .
" I never thought of asking him .
" 我 绝不 想法 的 问 他 .

我从没想过要问他。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wei] .
There is another way .
那里 是 其他 方式 .

还有另一种方法。

[aɪ'd] — [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] .
I'd — I'd like to think it over .
ID — ID 喜欢 到 思考 它 超过 .

我想……我想再考虑一下。

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [ski:m] [ɪz] [gʊd] — ['veri] [gʊd] ,
If your scheme is good — very good ,
如果 你的 方案 是 好的 — 非常 好的 ,

如果你的方案很好——非常好，

[ai] [mait] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][eɪd][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [maɪ][maɪnd] [sə'dʒests] .
I might be brought to aid you in the way my mind suggests .
我 可能 是 带来 到 援助 你 在 这 方式 我的 头脑 建议 .

我或许会按照我的想法来帮助你。

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] .
But I should want to be sure .
但 我 应该 想 到 是 当然 .

但我应该确定一下。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [naʊ] .
" She was not looking at him now .
" 她 曾是 不是 寻找 在 他 现在 .

她现在没有看他。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] , [ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] [bi:n] ['stɑ:tld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
If she had been , she might have been startled at his expression .
如果 她 有 到过 , 她 可能 有 到过 惊慌 在 他的 表达 .

如果她当时在场，她可能会被他的表情吓一跳。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][hi:; hi] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd] .
Nor could he see her face ; she had turned it aside .
也不 可以 他 看 她 脸 ; 她 有 转向 它 旁边 .

他也看不到她的脸；她把脸转开了。

" [greɪs] , " [hi:; hi] [preɪd] , " [doʊnt][du:; də] ['eniθɪŋ] [ræʃ] .
" Grace , " he prayed , " don't do anything rash .
" 优雅 , " 他 祈祷 , " 不 做 任何事物 皮疹 .

“格蕾丝，”他祈祷道，“不要做任何鲁莽的事。”

[ju:; jʊ]['hænd(ə)l][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðæt] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [meɪ] [si:m] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] .
You handle so much money that three thousand dollars may seem very little to you .
你 处理 所以 很多 钱 那 三 千 美元 可能 似乎 非常 小的 到 你 .

你经手的钱那么多，三千美元对你来说可能不算什么。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['gʊdli] [sʌm] [tu:; tə] [get] [ɔ:(r)][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ɪf] [wʌn] [-]
But it's a goodly sum to get or to replace if one [56]
但 它是 一个 很好 和 到 得到 或者 到 代替 如果 一 [-]

但这是一笔可观的数目，无论是获得还是替换[56]

['lu:zɪz][ˌaɪ 'ti:] .
loses it .
失败 它 .

失去它。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] ['bɒrəʊ] — — "
You must not borrow — — "
你 必须 不是 借 — — "

你不能借——"

" [ai] [wɪl] [nɒt] ['bɒrəʊ] . "
" I will not borrow . "
" 我 将要 不是 借 . "

我不会借钱。

" [nɔː(r)] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Nor raise it in any way without telling me the sacrifice you must make to obtain it .
" 也不 增加 它 在 任何 方式 没有 讲述 我 这 牺牲 你 必须 制作 到 获得 它 .

"不要以任何方式提出要求，除非你告诉我为了获得它必须做出的牺牲。"

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] [driːm] ; [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] [driːm] ;
But it's all a dream ; tell me that it's all a dream ;
但 它是 全部 一个 梦 ; 告诉 我 那 它是 全部 一个 梦 ;

但这一切都只是一场梦；告诉我这一切都只是一场梦；

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] , [nɒt] [frɒm; frəm] ['eni] ['sɜːt(ə)nti] [juː; jʊ][hæv; həv] .
you were talking from your wishes , not from any certainty you have .
你 是 说 从 你的 愿望 , 不是 从 任何 肯定 你 有 .

你只是在凭一己私心说话，而不是基于任何确凿的事实。

[seɪ] [səʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Say so , and I will not be disappointed .
说 所以 , 和 我 将要 不是 是 失望的 .

你说得对，我不会失望的。

[ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ; [aɪ'd]['rɑːðə(r)][gəʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [taɪmz] [tʃeɪndʒ] .
I do not want your money ; I'd rather go poor and wait till the times change .
我 做 不是 想 你的 钱 ; ID 相当 去 贫穷的 和 等待 直到 这 时代 改变 .

我不要你的钱；我宁愿穷困潦倒，等待时代改变。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[aɪ'd][biː; bi][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] . "
I'd be more of a man . "
ID 是 更多的 的 一个 男人 . "

我会更有男子气概。

" [bʌt; bət] [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] — [pə'hæps] [ai] [ʃæl; ʃəl] .
" But you'd have to take it if I gave it to you , and — perhaps I shall .
" 但 你会 有 到 拿 它 如果 我 给予 它 到 你 , 和 — 也许 我 将 .

"但是如果我把它给你，你就得接受，而且——也许我会这么做。"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['hæpi] , ['fɪlɪp] ; [ai] [mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] ['hæpi] .
I want to see you happy , Philip ; I must see you happy .
我 想 到 看 你 快乐的 , 菲利普 ; 我 必须 看 你 快乐的 .

菲利普，我希望你快乐；我必须看到你快乐。

[aɪ'd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
I'd be willing to risk a good deal for that .
ID 是 愿意的 到 风险 一个 好的 交易 为了 那 .

我愿意为此冒很大的风险。

[aɪm] [nɒt] [səʊ] ['hæpi] [maɪ'self] , ['fɑːðə(r)] ['sʌfə] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [weɪs] [ɒn] [ˌem 'iː] .
I'm not so happy myself , father suffers so , and the care of it weighs on me .
我是 不是 所以 快乐的 我 , 父亲 遭受 所以 , 和 这 关心 的 它 重量 在 我 .

我本人并不快乐，父亲很痛苦，照顾他让我感到压力很大。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [glæd] ,
You are all I have to make me glad ,
你 是 全部 我 有 到 制作 我 高兴的 ,

你是我唯一的快乐源泉。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['trʌbld] [maɪ] [hɑːt] [gəʊz] [daʊn] , [daʊn] .
and when you are troubled my heart goes down , down .
和 什么时候 你 是 麻烦 我的 心 去 向下 , 向下 .

当你忧愁的时候，我的心也跟着沉下去。

[bʌt; bət] [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] , [dɪə(r)] .
But it's getting late , dear .
但 它是 获得 晚的 , 亲爱的 .

亲爱的，时间不早了。

[ɪts] [taɪm] [wiː; wi] [-]
It's time we [57]
它是 时间 我们 [-]

是时候了[57]

[went] [həʊm] .
went home .
去 家 .

回家了。

[doʊnt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [wʌts] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] , [bʌt; bət] [driːm] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] .
Don't ask me what's in my mind , but dream of riches .
不 问 我 是什么 在 我的 头脑 , 但 梦 的 财富 .

别问我脑子里在想什么，只管梦想着致富。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] .
I'm sure they will come .
我是 当然 他们 将要 来 .

我相信他们一定会来的。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ɜːn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [juː; jʊ] [wɒnt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] . "
You shall earn them with the three thousand dollars you want and which I will give you . "
你 将 赚 他们 和 这 三 千 美元 你 想 和 哪个 我 将要 给 你 . "

“你可以用你想要的3000美元来挣这些东西，我会给你这3000美元。”

" [ai][ʃæl; ʃəl] [ɜːn] [ðem; ðəm] ['ɒnɪstli] , " [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [hiː; hi] [sed] ,
" I shall earn them honestly , " were the last words he said ,
" 我 将 赚 他们 诚实地 , " 是 这 最后的 字 他 说 ,

"我会靠自己的双手挣到这些钱,"这是他说的最后一句话。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [geɪt] .
as they rose from the seat and began to move toward the gate .
作为 他们 玫瑰 从 这 座位 和 开始 到 移动 朝向 这 门 .

他们起身离开座位，开始向大门走去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ɪts] ['temprəri] [ɪ'klɪps] ,
And the moon , coming out from its temporary eclipse ,
和 这 月亮 , 未来 出去 从 它是 暂时的 蚀 ,

月亮也从短暂的月食中苏醒过来。

[ʃɒn] [ɒn][hɪz; ɪz][klɪə(r)] - [kʌt] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,
shone on his clear - cut face as he said this ,
闪耀 在 他的 清除 - 切 脸 作为 他 说 这 ,

他说这话时，他棱角分明的脸上闪耀着光芒。

[bʌt; bət][nɒt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [baʊd] [hed] [ænd; ənd] ['saɪdlɒŋ] [lʊk] .
but not on her bowed head and sidelong look .
但 不是 在 她 鞠躬 头 和 横 看 .

但她低垂的头和侧视的眼神却并非如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

三千美元(Three Thousand Dollars)
第2/3页

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
They were in the shadow .
他们 是 在 这 阴影 .

他们身处阴影之中。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
There was something else in the shadow .
那里 曾是 某物 别的 在 这 阴影 .

阴影里还有其他东西。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðə; ði] [lɒŋ] ,
As they moved away and disappeared in the darkness the long ,
作为 他们 已搬 离开 和 消失 在 这 黑暗 这 长的 ,

当他们移开并消失在黑暗中时，漫长的......

[slɪm] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][rəʊz][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃ] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .
slim figure of a man rose from behind the bush I have mentioned .
苗条的 数字 的 一个 男人 玫瑰 从 在后面 这 衬套 我 有 提及 .

一个身材修长的男人从我之前提到的灌木丛后面站了起来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] - ['lɪpt] [maʊθ] ,
He had a sparkling eye and a thin - lipped mouth ,
他 有 一个 闪闪发光 眼睛 和 一个 薄的 - 嘴唇 嘴 ,

他有一双闪亮的眼睛和薄薄的嘴唇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['veri] ['kjʊəriəsli] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][peə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ]
and he smiled very curiously as he looked after the pair before turning
和 他 微笑 非常 奇怪的是 作为 他 看起来 后 这 一对 前 转弯
[hɪm'self] [ə'baʊt][ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] . [-]
himself about and going the other way . [58]
他自己 关于 和 去 这 其他 方式 . [-]

他好奇地看着这对情侣，然后转身朝另一个方向走去。[58]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['feloʊz] ;
It was not Fellows ;
它 曾是 不是 研究员 ;

不是费洛斯；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [kən'fedərət] [ɪn][ðə; ði] [nɪ'feəriəs] [skiːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd]
it was his chosen confederate in the nefarious scheme they had planned
它 曾是 他的 选定 南方邦联 在 这 邪恶 方案 他们 有 计划
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . [-] [-] [-]
between them . [59] [60] [61]
之间 他们 . [-] [-] [-]

这是他在他们之间策划的邪恶计划中选定的同伙。[59][60][61]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

" [ai][dɪd][æz; əz][juː; jʊ][bɪd][ˌem 'iː]
" I did as you bid me
" 我 做过 作为 你 出价 我

我照你说的做了。

" [ə'nʌðə(r)] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][æt; ət] [naɪt] .
" ANOTHER meeting in the old church , but this time at night .
" 其他 会议 在 这 老的 教会 , 但 这 时间 在 夜晚 .

“在老教堂里又举行了一次会议，但这次是在晚上。”

[ðə; ði] ['sɑːmbərnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [baɪ]['eni] [lait] .
The somberness of the surroundings was undiminished by any light .
这 严肃 的 这 周围环境 曾是 未减损 经过 任何 光 .

周围的阴森气氛丝毫没有被光线冲淡。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['æbsəluːt] ['dɑːknəs] .
They were in absolute darkness .
他们 是 在 绝对 黑暗 .

他们身处一片漆黑之中。

['æbsəluːt] ['dɑːknəs] , [bʌt; bət] [nɒt] ['æbsəluːt] ['saɪləns] .
Absolute darkness , but not absolute silence .
绝对 黑暗 , 但 不是 绝对 沉默 .

绝对的黑暗，但并非绝对的寂静。

['nɔɪzɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv] ['eni] ['hjuːmən] ['eɪdʒənsi] , ['wɪspəd] ,
Noises strange and suggestive , but not of any human agency , whispered ,
噪音 奇怪的 和 暗示性的 , 但 不是 的 任何 人类 机构 , 低声说道 ,
[saɪd] , ['rætld] ,
sighed , rattled ,
叹了口气 , 摇晃 ,

奇怪而又引人遐想的声音，但并非人为发出，有低语声、叹息声、嘎嘎声。

[ænd; ənd] ['grʌmbld] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'weɪ] [rɪ'sesɪz] .
and grumbled from far away recesses .
和 咕哝 从 远的 离开 凹陷处 .

从远处传来抱怨声。

[ðə; ði][snæp][ɒv; əv] [wʊd] , [ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [ɒv; əv][ræts] ,
The snap of wood , the gnawing of rats ,
这 折断 的 木头 , 这 啃咬 的 老鼠 ,

木头断裂的声音，老鼠啃咬的声音，

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][bæt] [wɪŋz] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] [peə(r)] ,
the rustling of bat wings disturbed the ears of one of the guilty pair ,
这 沙沙声 的 蝙蝠 翅膀 不安 这 耳朵 的 一 的 这 有罪的 一对 ,

蝙蝠翅膀的沙沙声惊扰了其中一名罪犯的耳朵。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʊk] [ɒn] [ʌn'nætʃrəl] [təʊnz] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
till his voice took on unnatural tones as he tried to tell his story to his
直到 他的 嗓音 采取 在 不自然 音调 作为 他 尝试 到 告诉 他的 故事 到 他的
['griːdi] [kəm'pænjən] .
greedy companion .
贪婪的 伴侣 .

直到他试图向贪婪的同伴讲述自己的故事时，他的声音都变得不自然了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ə'straɪd] [ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [θɪn] ['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)] [ðæt]
They were again astride the bench , and their thin faces were so near that
他们 是 再次 跨骑 这 长椅 , 和 他们的 薄的 面孔 是 所以 靠近 那
[ðeə(r)] [breθs] [-]
their breaths [62]
他们的 呼吸 [-]

他们又跨坐在长凳上，瘦削的脸庞靠得如此之近，以至于他们的呼吸[62]

[kə'mɪŋgəld] [æt; ət] [taɪmz] ;
commingled at times ;
混合 在 时代 ;

有时混杂在一起；

[jet] ['feloʊz] [felt] [æt; ət] ['moʊmənts] [səʊ] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] ['hjuːmən] ['prez(ə)ns] [ðæt] [ɪn'stɪŋktɪvli]
yet Fellows felt at moments so doubtful of all human presence that instinctively
然而 研究员 毛毡 在 时刻 所以 疑 的 全部 人类 在场 那 本能地
[hɪz; ɪz] [hænd] [wʊd] [gəʊ] ['grəʊpɪŋ] [aʊt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ʌðərz] [ɑːm] [ɔː(r)] [brest] ,
his hand would go groping out till it touched the other's arm or breast ,
他的 手 会 去 摸索 出去 直到 它 感动 这 其他的 手臂 或者 胸部 ,

然而，费洛斯有时对一切人类的存在都感到如此怀疑，以至于本能地会伸手去摸索，直到碰到对方的手臂或胸部。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] [bæk] [ə'gen] ['sætɪsfaɪd] .
when it would fall back again satisfied .
什么时候 它 会 落下 后退 再次 使满意 .

当它再次满足地倒下时。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ðə; ði] [ə'presɪv] [eə(r)] ,
He was in a state of absolute terror of the darkness , the oppressive air ,
他 曾是 在 一个 状态 的 绝对 恐怖 的 这 黑暗 , 这 压迫性的 空气 ,

他极度恐惧黑暗和压抑的空气。

[ðə; ði] ['gəʊstli] [saʊndz] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [reɪzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəns] ,
the ghostly sounds , and possibly of the image raised by his own conscience ,
这 幽灵般的 声音 , 和 可能 的 这 图像 提高 经过 他的 自己的 良心 ,

幽灵般的声音，或许还有他良心上浮现的画面，

[jet] [hiː; hi] [hʌgd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['siːkrəsi] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn'vɒlvd] ,
yet he hugged to himself the thought of secrecy which it all involved ,
然而 他 拥抱 到 他自己 这 想法 的 保密 哪个 它 全部 涉及 ,

但他却将这一切所涉及的秘密牢牢地藏在心底。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['jiːldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [skiːm] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['ʃɔːtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
and never thought of yielding up his scheme or even shortening his tale ,
和 绝不 想法 的 屈服 向上 他的 方案 或者 甚至 缩短 他的 故事 ,

他从未想过放弃他的计划，甚至从未想过缩短他的故事。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒbləm] [wɪtʃ]
so long as the other listened and gave his mind to the problem which
所以 长的 作为 这 其他 听着 和 给予 他的 头脑 到 这 问题 哪个
['prɒmɪst] [ðem; ðəm] ['θaʊzəndz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['hʌmdrʌm] ['meθəd] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
promised them thousands without the usual humdrum method of working for
承诺 他们 数千 没有 这 通常 平淡无奇 方法 的 在职的 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

只要对方听从指示，全心全意地思考这个问题，就能为他们带来数千元的收益，而无需采用通常枯燥乏味的工作方式。

[wiː; wi] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] ,
We will listen to what he had to say ,
我们 将要 听 到 什么 他 有 到 说 ,

我们会听听他要说什么。

['liːvɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd] ['gɪlti] [stɑːrts] [ænd; ənd] ['moʊmənts]
leaving to your imagination the breaks and guilty starts and moments
离开 到 你的 想象力 这 休息 和 有罪的 开始 和 时刻
[ɒv; əv] [ɪn'tens] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [fɪə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [-]
of intense listening and anxious fear with which he [63]
的 激烈的 聆听 和 焦虑的 害怕 和 哪个 他 [-]

留下你的想象空间，去想象他经历的停顿、愧疚的开始、专注聆听和焦虑恐惧的时刻[63]

['siːz(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .
seasoned it .
经验丰富的 它 .

调味了。

" [ai][dɪd][æz; əz][juː; jʊ][bɪd][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" I did as you bid me , " he whispered .
" 我 做过 作为 你 出价 我 , " 他 低声说道 .

“我照你说的做了，”他低声说道。

" ['jestədeɪ] [freʃ] ['ɔːdərs] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] , [ɪn]['saɪfə(r)] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
" Yesterday fresh orders came from abroad , in cipher , as usual .
" 昨天 新鲜的 订单 来了 从 国外 , 在 密码 , 作为 通常 .

“昨天，像往常一样，从国外收到了新的订单，都是用密码发送的。”

([ɪts] [æn; ən] [ʌn'riːdəbl] ['saɪfə(r)] .
(It's an unreadable cipher .
(它是 一个 无法阅读 密码 .

（这是一个无法解读的密码。）

[aɪv] [hæd; həd]['ekspɜːts][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] .)
I've had experts on it many times .)
我已经 有 专家 在 它 许多 时代 .)

我曾多次请专家解答过这个问题。）

[ai][hæd; həd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['hevi] , [maɪ] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
I had hung it up , and though business was heavy , my business , you know ,
我 有 悬挂 它 向上 , 和 尽管 商业 曾是 重的 , 我的 商业 , 你 知道 ,

我已经把它挂起来了，虽然生意很忙，但我的生意，你知道的，

[ai][hæd; həd] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][feə(r)] [frend] , [ænd; ənd] [njuː] ['evri] [step][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] .
I had eyes for our fair friend , and knew every step she took about the offices .
我 有 眼睛 为了 我们的 公平的 朋友 , 和 知道 每一个 步 她 采取 关于 这 办公室 .

我一直关注着我们这位美丽的女士，对她在办公室里的一举一动都了如指掌。

[ai]['iːv(ə)n] [njuː] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɜːst] [fel] [ɒn][ðə; ði]['keɪb(ə)lgræm] .
I even knew when her eyes first fell on the cablegram .
我 甚至 知道 什么时候 她 眼睛 第一的 跌倒 在 这 电报 .

我甚至知道她第一眼看到电报是什么时候。

[ai][hæd; həd][maɪ][dɔː(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd][ai] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,
I had my door open , and I caught her looking up from her work ,
我 有 我的 门 打开 , 和 我 捕捉 她 寻找 向上 从 她 工作 ,

我当时开着门，看到她正从工作中抬起头来。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ,
and what was more ,
和 什么 曾是 更多的 ,

而且，

[kɔːt] [ðə; ði] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [klɪk] - [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] [riːd] .
caught the pause in the click - click of the typewriter as she looked and read .
捕捉 这 暂停 在 这 点击 - 点击 的 这 打字机 作为 她 看起来 和 读 .

她一边看着一边读，这时她注意到打字机咔哒咔哒声停顿了一下。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] , [ðə; ði] [klɪk] - [klɪk] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] ,
If she had not been able to read , the click - click would have gone on ,
如果 她 有 不是 到过 有能力的 到 读 , 这 点击 - 点击 会 有 已消失 在 ,

如果她不识字，咔哒咔哒的声响就会一直持续下去。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɜːk] [ðæt] ['taɪpraɪtə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃʌt] .
for I believe she could work that typewriter with her eyes shut .
为了 我 相信 她 可以 工作 那 打字机 和 她 眼睛 关闭 .

因为我相信她闭着眼睛都能操作那台打字机。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒpt] .
But her attention was caught , and she stopped .
但 她 注意力 曾是 捕捉 , 和 她 停止 .

但她的注意力被吸引了，于是她停了下来。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [aɪv] [biːn] [hjuː'mɪlieɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .
I tell you I've been humiliated for the last time .
我 告诉 你 我已经 到过 受辱 为了 这 最后的 时间 .

我告诉你，这是我最后一次感到羞辱了。

[aɪm][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [-]
I'm in for anything [64]
我是 在 为了 任何事物 [-]

我什么都愿意尝试[64]

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðæt] [gɜːl] [step] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .
that will make that girl step down and out .
那 将要 制作 那 女孩 步 向下 和 出去 .

那样一来，那个女孩就会乖乖地走下台阶，离开那里。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] !
What was that !
什么 曾是 那 !

那是什么?

" ['mʌtə] ['kɜːsɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stɔːri] .
" Muttered curses from his companion brought him back to his story .
" 低声说道 诅咒 从 他的 伴侣 带来 他 后退 到 他的 故事 .

同伴低声咒骂着，把他拉回了故事中。

[wɪð] [ə; eɪ] [gʌlp] [hiː; hi] [went] [ɒn] :
With a gulp he went on :
和 一个 咕噜 他 去 在 :

他咽了口唾沫，继续说道：

" [juː; jʊ] [meɪ] [bet] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒtəm] ['dɒlə(r)] [ðæt] [ai] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd]
" You may bet your bottom dollar that I watched her after that , and
" 你 可能 赌注 你的 底部 美元 那 我 观看 她 后 那 , 和
[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
sure enough ,
当然 足够的 ,

"你绝对可以肯定，在那之后我一直关注着她，果然不出所料，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [seɪf] [ɪz] .
in less than half an hour she had gone into the room where the safe is .
在 较少的 比 一半 一个 小时 她 有 已消失 进入 这 房间 在哪里 这 安全的 是 .

不到半小时，她就进了存放保险箱的房间。

['ɪnstəntli] [ai] [prɪ'peəd] [maɪ] [kuː] - .
Instantly I prepared my coup d'être .
即刻 我 准备 我的 政变 - .

我立即准备发动政变。

[ai] ['weɪtɪd] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [sɒŋ] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] ,
I waited just long enough to hear her voice in that one song she sings ,
我 等待 只是 长的 足够的 到 听到 她 嗓音 在 那 一 歌曲 她 唱歌 ,

我等了足够长的时间，就听到了她唱的那首歌的声音。

[ðen] [ai] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][maɪ] [siːt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['ʃaʊtɪŋ] , - [mɪs] [liː] !
then I jumped from my seat and rushed to the door , shouting , ' Miss Lee !
然后 我 跳了起来 从 我的 座位 和 匆忙 到 这 门 , 喊叫 , - 错过 李 !

然后我从座位上跳起来，冲到门口，大喊：“李小姐！”

[mɪs] [liː] !
Miss Lee !
错过 李 !

李小姐！

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] !
Your father !
你的 父亲 !

你父亲！

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ! -
Your father ! '
你的 父亲 ! -

你父亲！

['meɪkɪŋ] [ˌhʌləbə'luː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][skeə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]
making hullabaloo enough to raise the dead and scare her out of
制作 喧闹 足够的 到 增加 这 死的 和 吓 她 出去 的
[hɜː(r); hə(r)] [wɪts] ;
her wits ;
她 智慧 ;

闹出的动静足以惊醒死人，把她吓得魂飞魄散；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [dəʊts] [ɒn] [ðæt] [əʊld][mæn][ænd; ənd] [wʊd] [sel] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk]
for she dotes on that old man and would sell her soul for his sake
为了 她 点 在 那 老的 男人 和 会 卖 她 灵魂 为了 他的 清酒
,
,
,

因为她非常疼爱那个老人，甚至愿意为他出卖自己的灵魂。

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] .
I do believe .
我 做 相信 .

我相信。

" [greɪt] ['hevənz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] !
" Great heavens , it worked !
" 伟大的 天 , 它 工作 !

“我的天哪，成功了！”

[æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] .
As I live , it worked .
作为 我 居住 , 它 工作 .

就我目前的生活方式而言，它奏效了。

[ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [feɪl][ɒn] [ðæt] [haɪ] ['ʌpə(r)] [nəʊt] [ɒv; əv] [hɜːz] , [ænd; ənd] [-]
I heard her voice fail on that high upper note of hers , and [65]
我 听到 她 嗓音 失败 在 那 高的 上 笔记 的 她的 , 和 [-]

我听到她唱到高音时声音嘶哑了，[65]

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['stægərɪŋ] , ['slɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] ,
then the sound of her feet staggering , slipping over the floor ,
然后 这 声音 的 她 脚 令人震惊 , 滑倒 超过 这 地面 ,

然后是她脚步踉跄、滑倒在地板上的声音，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði] ['fʌmblɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [nɒb] [ænd; ənd]
and in another moment the fumbling of her hand on the knob and
和 在 其他 片刻 这 笨拙 的 她 手 在 这 旋钮 和

[ðə; ði] [sləʊ] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə]
the slow opening of the door which she seemed to have no power to
这 慢的 开幕 的 这 门 哪个 她 似乎 到 有 不 力量 到

['mænɪdʒ] .
manage .
管理 .

片刻之后，她的手笨拙地摸索着门把手，门缓缓打开，而她似乎无力控制这扇门。

['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
Helping her , I pulled it open , and there beyond her and
帮助 她 , 我 拉 它 打开 , 和 那里 超过 她 和

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ,
her white ,
她 白色的 ,

我帮她把门拉开，在她和她白色的身影之外，

[ʃɒkt] [feɪs] , [ai] [sɔː] — [ai] [sɔː] — — " [-] [-] [-] [-]
shocked face , I saw — I saw — — " [66] [67] [68] [69]
震惊 脸 , 我 锯 — 我 锯 — — " [-] [-] [-] [-]

震惊的脸，我看到了——我看到了——[66][67][68][69]

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

" - [ðə; ði] [seɪf] [dɔː(r)][ɪz]['əʊpənd] , - [ai][kraɪd]
" ' The safe door is opened , ' I cried
" - 这 安全的 门 是 打开 , - 我 哭

"'保险库的门打开了！'"我哭喊道。

" [gəʊ][ɒn] !
" GO on !
" 去 在 !

"继续！

[doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] ; [ðæt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] . "
Don't be a fool ; that was nothing . "
不 是 一个 傻子 ; 那 曾是 没有什么 . "

别犯傻了，那算什么。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [æt; ət][maɪ][ɪə(r)] .
" I don't know ; it was like a great sigh at my ear .
" 我 不 知道 ; 它 曾是 喜欢 一个 伟大的 叹 在 我的 耳朵 .

我不知道；那感觉就像在我耳边响起一声巨大的叹息。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['ɔːf(ə)l] !
But this is awful !
但 这 是 可怕 !

但这太糟糕了！

['kʊd(ə)nt] [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [spɑːk] [ɒv; əv] [lait] ? "
Couldn't we have one spark of light ? "
不能 我们 有 一 火花 的 光 ? "

难道我们就不能拥有一丝光明吗？

" [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [pə'li:s] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ?
" And have the police upon us the next minute ?
" 和 有 这 警察 之上 我们 这 下一个 分钟 ?

“下一分钟警察就来了？”

[lʊk] [ʌp][æt; ət] [ðæt] ['wɪndəʊ] .
Look up at that window .
看 向上 在 那 窗户 .

抬头看看那扇窗户。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'tiː] , [kænt][ju:; jʊ] ? "
You can see it , can't you ? "
你 能 看 它 , 不能 你 ? "

你看到了吧？

" [jes] , [jes] , [bʌt; bət] ['veri] ['feɪntli] , " ['feloʊz] ['wɪspəd] .
" Yes , yes , but very faintly , " Fellows whispered .
" 是的 , 是的 , 但 非常 淡淡的 , " 研究员 低声说道 .

“是的，是的，但是声音很轻，”费洛斯低声说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'tiː] .
" But you can see it .
" 但 你 能 看 它 .

但你可以看到它。

[səʊ][kʊd; kəd] [ðəʊz] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][wʌn] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [lait] [ɪn][hɪə(r)] .
So could those outside , if we had one glimmer of light in here .
所以 可以 那些 外部 , 如果 我们 有 一 微光 的 光 在 这里 .

如果我们这里能有一丝光亮，外面的人也能看到。

[nəʊ] , [nəʊ] , [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə][stænd][ðə; ði] [dɑ:k] [ɔ:(r)][kwɪt] .
No , no , you'll have to stand the dark or quit .
不 , 不 , 你会 有 到 站立 这 黑暗的 或者 辞职 .

不，不，你要么忍受黑暗，要么放弃。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ʃænt] [kwɪt] [tɪl] [ju:v] [təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [ðə; ði] [seɪf] [ɪz] . "
But you shan't quit till you've told me what you saw in the room where the safe is . "
但 你 不会 辞职 直到 你已经 讲述 我 什么 你 锯 在 这 房间 在哪里 这 安全的 是 . "

但你必须告诉我你在保险箱所在的房间里看到了什么，才能罢休。

" [ðə; ði] [seɪf] [dɔ:(r)] ['əʊpənɪŋ] .
" The safe door opening .
" 这 安全的 门 开幕 .

保险箱门打开了。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [-]
" His voice [70]
" 他的 嗓音 [-]

“他的声音[70]

['trembld] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃʊk] [hɪm][tu:; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] [nɜ:vz] .
trembled so that the other shook him to steady his nerves .
颤抖 所以 那 这 其他 摇晃 他 到 稳定的 他的 神经 .

他浑身颤抖，以至于对方摇晃他以稳定情绪。

" [nɒt] ['əʊpənd] , [maɪnd][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] ['əʊpənɪŋ] .
" Not opened , mind you , but opening .
" 不是 打开 , 头脑 你 , 但 开幕 .

“请注意，不是已经打开，而是正在打开。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ˈmædʒɪk] , [ænd; ənd] [ai] [stɛərd] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fəˈɡɒt] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [ænd; ənd]
It was like magic , and I stared so that she forgot her fears and
它 曾是 喜欢 魔法 , 和 我 凝视 所以 那 她 忘了 她 恐惧 和
[fəˈɡɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkwestʃənz] .
forgot her questions .
忘了 她 问题 .

那感觉就像魔法一样，我凝视着她，让她忘记了恐惧，忘记了疑问。

[ˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈstɑːtld] [kraɪ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bɪˈhaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː]
Turning from me with a startled cry , she looked behind her , and saw
转弯 从 我 和 一个 惊慌 哭 , 她 看起来 在后面 她 , 和 锯
[wɒt] [ai] [sɔː] ,
what I saw ,
什么 我 锯 ,

她惊叫一声，转过身去，向后看去，看到了我看到的景象。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌem ˈiː] [aʊt] .
and tried to push me out .
和 尝试 到 推 我 出去 .

他们试图把我赶出去。

- [aɪl] [kʌm] , [aɪl] [kʌm] , - [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
' I'll come , I'll come , ' she whispered .
- 患病的 来 , 患病的 来 , - 她 低声说道 .

“我会来的，我会来的,”她低声说道。

- [liːv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] . -
' Leave me a minute and I'll come . '
- 离开 我 一个 分钟 和 患病的 来 . -

“请稍等片刻，我马上过来。”

" [bʌt; bət] [ai] [ˈwʌznt] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] .
" But I wasn't going to do that .
" 但 我 不是 去 到 做 那 .

但我本来就没打算那样做。

- [ðə; ði] [seɪf] [dɔː(r)] [ɪz] [ˈəʊpənd] , - [ai] [kraɪd] . -
' The safe door is opened , ' I cried . '
- 这 安全的 门 是 打开 , - 我 哭 . -

“保险箱门打开了！”我喊道。

[dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] ? -
Did you do it ? '
做过 你 做 它 ? -

你做了吗?

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
She didn't know what to say .
她 没有 知道 什么 到 说 .

她不知道该说什么。

[ai] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ɪn] [ˈɔːf(ə)l]
I have never seen a woman in such a state ; then she whispered in awful
我 有 绝不 已见 一个 女士 在 这样的 一个 状态 ; 然后 她 低声说道 在 可怕
[ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ,
agitation ,
搅动 ,

我从未见过如此境况的女人；然后她惊恐万分地低语道：

- [jes] ; [aɪv] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [baɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈstəutən] .
' Yes ; I've been given the combination by Mr . Stoughton .
- 是的 ; 我已经 到过 给定 这 组合 经过 先生 . 斯托顿 .

“是的，斯托顿先生已经把密码告诉我了。”

[aɪm]['dju:li] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] .
I'm duly following his orders .
我是 正式地 下列的 他的 订单 .

我正在遵照他的命令执行。

[bʌt; bət][maɪ]['fɑ:ðə(r)] !
But my father !
但 我的 父亲 !

但是我的父亲！

[wɒt] [ə'baʊt][maɪ]['fɑ:ðə(r)] ?
What about my father ?
什么 关于 我的 父亲 ?

那我父亲呢?

[ju:; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'i:]
You frightened me
你 害怕 我

你吓到我了

[səʊ][ai] [fə'gɒt] [ðæt] — - [ai] ['weɪtɪd] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] ['fɪnɪʃ] .
so I forgot that — ' I waited , staring at her , but she didn't finish .
所以 我 忘了 那 — - 我 等待 , 凝视 在 她 , 但 她 没有 结束 .

所以我忘了那件事——'我盯着她等着，但她没有说完。

[ʃi:; ʃi][dʒʌst] [ɑ:skt] , [-]
She just asked , [71]
她 只是 问 , [-]

她只是问了[71]

- [maɪ]['fɑ:ðə(r)] ?
' My father ?
- 我的 父亲 ?

'我的父亲?

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm] ? -
What has happened to him ? '
什么 有 发生 到 他 ? -

他怎么了?

- ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] , - [ai] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] .
' Nothing serious , ' I managed to say .
- 没有什么 严肃的 , - 我 管理 到 说 .

"没什么大碍，"我勉强说道。

[ai] [wɪʃt] [ðə; ði][əʊld]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['bælɪˌhæk] .
I wished the old father was in ballyhack .
我 希望 这 老的 父亲 曾是 在 巴利哈克 .

我希望那位老父亲在巴利哈克。

[bʌt; bət] [id] [sɜ:vd] [hɪz; ɪz] [tɜ:n] ; [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [id] [sɜ:vd] [hɪz; ɪz] [tɜ:n] .
But he'd served his turn ; I must say that he'd served his turn .
但 他会 服务 他的 转动 ; 我 必须 说 那 他会 服务 他的 转动 .

但他已经尽力了；我必须说，他已经尽力了。

- [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ['mesɪdʒ] , - [ai] [went] [ɒn] .
' A telephone message , ' I went on .
- 一个 电话 信息 , - 我 去 在 .

"一条电话留言，"我接着说。

- [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɜ:vəs] [spel] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ju:; jʊ] .
' He had had a nervous spell and wanted you .
- 他 有 有 一个 紧张的 拼写 和 通缉 你 .

"他当时情绪很紧张，想要你。"

[ai] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ] [həʊm] [æt; ət] [nuːn] . -
I said that you could go home at noon . '
我 说 那 你 可以 去 家 在 中午 . -

我说过你中午就可以回家了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['daʊtfəli] ; [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [stəʊl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] .
She stood looking at me doubtfully ; then her eyes stole back to the safe .
她 站立 寻找 在 我 怀疑地 ; 然后 她 眼睛 偷窃 后退 到 这 安全的 .

她疑惑地看着我，然后目光又迅速移回了保险箱上。

- [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' You will have to leave me here for a few minutes , ' she said .
- 你 将要 有 到 离开 我 这里 为了 一个 很少 分钟 , - 她 说 .

"你得让我在这里待一会儿,"她说。

- [ai][hæv; həv]['mɪstə(r)] . - ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .
' I have Mr . Stoughton's business to attend to .
- 我 有 先生 . - 商业 到 出席 到 .

"我得去处理斯托顿先生的事。"

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [pliːzd] [æt; ət][maɪ] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['siːkrət] .
He will not be pleased at my having given away his secret .
他 将要 不是 是 高兴 在 我的 拥有 给定 离开 他的 秘密 .

他不会高兴我泄露了他的秘密。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [huː] [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
He did not wish it known who controlled his affairs in his absence ,
他 做过 不是 希望 它 已知 WHO 受控 他的 事务 在 他的 缺席 ,

他不希望别人知道在他不在的时候是谁在替他处理事务。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] ,
but now that you do know ,
但 现在 那 你 做 知道 ,

但既然你已经知道了，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][gəʊ][ɒn][ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæz; həz]
you will be doing the right thing to let me go on in the way he has
你 将要 是 正在做 这 正确的 事物 到 让 我 去 在 在 这 方式 他 有
[plænd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
planned for me .
计划 为了 我 .

你这样做是对的，让我按照他为我安排的方式继续下去。

[hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [aʊt] . -
His orders must be carried out . '
他的 订单 必须 是 携带 出去 . -

他的命令必须执行。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [-]
" She is very determined , and understands [72]
" 她 是 非常 决定 , 和 明白 [-]

"她意志非常坚定，而且很理解[72]

[hɜː'self] ['əʊnli] [tuː] [wel] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['mænɪdʒə(r)] , [ænd; ənd][ai] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪn]
herself only too well , but I am manager , and I paid her back in
她自己 仅有的 也 出色地 , 但 我 是 经理 , 和 我 有薪酬的 她 后退 在
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kɔɪn] .
her own coin .
她 自己的 硬币 .

她自己做得太好了，但我毕竟是经理，所以我以牙还牙。

- [ðæts] [ɔ:l] ['veri] [wel] , - [sed] [ai] ,
' That's all very well , ' said I ,
- 那就是 全部 非常 出色地 , - 说 我 ,

"那很好,"我说。

- [bʌt; bət] [wɒt] [pru:f] [hæv; həv][ai] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tru:θ] ?
' but what proof have I that you are telling me the truth ?
- 但 什么 证明 有 我 那 你 是 讲述 我 这 真相 ?

但我有什么证据证明你说的是真话呢?

[ju:; jʊ][hæv; həv]['əʊpənd][ðə; ði] [seɪf] — [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət]
You have opened the safe — you say you have the combination — but
你 有 打开 这 安全的 — 你 说 你 有 这 组合 — 但
['pi:p(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [sə'praɪz] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['əʊpən][ə; eɪ] [seɪf] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)]
people sometimes surprise a combination and open a safe from other
人们 有时 惊喜 一个 组合 和 打开 一个 安全的 从 其他
['ɪntrəsts] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] .
interests than those of their employer .
兴趣 比 那些 的 他们的 雇主 .

你已经打开了保险箱——你说你有密码——但人们有时会因为与雇主无关的其他利益而意外地打开保险箱。

[ju:; jʊ] [si:m] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][gɜ:l] ,
You seem a good girl , but you are a girl ,
你 似乎 一个 好的 女孩 , 但 你 是 一个 女孩 ,

你看起来像个好女孩,但你终究是个女孩。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][men][hɪə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['mɪstə(r)] . -
and there are men here much more likely to be in Mr . Stoughton's
和 那里 是 男人 这里 很多 更多的 可能 到 是 在 先生 . -
['kɒnfɪdəns] [ðæn; ðən] [jɔ:'self] .
confidence than yourself .
信心 比 你自己 .

这里有些人比你更有可能得到斯托顿先生的信任。

[wɪð] [ðæt] ['əʊpən] [seɪf] [bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es][ai] ['kænɒt] [li:v] [ju:; jʊ][hɪə(r)][ə'ləʊn] .
With that open safe before us I cannot leave you here alone .
和 那 打开 安全的 前 我们 我 不能 离开 你 这里 独自的 .

面前有这么个敞开的保险箱,我不能把你一个人留在这里。

[wɒt] [ju:; jʊ] [teɪk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ai][mʌst; məst] [si:] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət]
What you take from it I must see , and if possible be present at
什么 你 拿 从 它 我 必须 看 , 和 如果 可能的 是 展示 在
[jɔ:(r); jə(r)] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] .
your negotiations .
你的 谈判 .

我必须看看你们从中得到了什么,如果可能的话,我希望能够参与你们的谈判。

[ðæt] [ai][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ]['mænɪdʒərz]['dju:ti]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] . -
That I consider a manager's duty under the circumstances . '
那 我 考虑 一个 经理的 责任 在下面 这 情况 . -

我认为这是经理在当时情况下应尽的职责。

- ['mɪstə(r)] . ['feloʊz] , - [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , - [kæn; kən][ju:; jʊ] [ri:d] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋz] ['telɪgræm] ? - -
' Mr . Fellows , ' she asked , ' can you read this morning's telegram ? ' '
- 先生 . 研究员 , - 她 问 , - 能 你 读 这 早晨 电报 ? - -

"费洛斯先生,"她问道,"您能读一下今天早上的电报吗?"

[nəʊ] , - [ai] [felt] [baʊnd] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] .
No , ' I felt bound to reply .
不 , - 我 毛毡 边界 到 回复 .

"不,"我感觉自己不得不回答。

- [ðen] [ðæt] [ə'kwit] [juː; jʊ] .
' Then that acquits you .
- 然后 那 无罪释放 你 .

那么，你就无罪释放了。

[ai] [-]
I [73]
我 [-]

I[73]

[kæn; kən] . -
can . '
能 . -

能。'

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] .
And again she tried to urge me to go out .
和 再次 她 尝试 到 敦促 我 到 去 出去 .

她再次劝我出去。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɜːrdʒd] .
But I would not be urged .
但 我 会 不是 是 敦促 .

但我不会被敦促。

[ai][wɒz; wəz]['steərɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] [seɪf] [ænd; ənd][ɪn]['fænsi] ['klʌtʃɪŋ] [ɪts]
I was staring across the room at the open safe and in fancy clutching its
我 曾是 凝视 穿过 这 房间 在 这 打开 安全的 和 在 想要 紧握 它是
['kɒntents] .
contents .
内容 .

我凝视着房间对面的敞开的保险箱，神情高贵地紧紧抓着里面的东西。

[ɪn][fækt] , [ai] [meɪd] [wʌn] [step] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
In fact , I made one step toward them .
在 事实 , 我 制成 一 步 朝向 他们 .

事实上，我已经向他们迈出了一步。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː'self] [ʌp] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)] [ðæt] [ai] [pɔːzd] .
But she drew herself up with such an air that I paused .
但 她 画 她自己 向上 和 这样的 一个 空气 那 我 暂停 .

但她摆出的姿态让我愣住了。

[ʃiːz] [ə; eɪ][bɪg][gɜːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [fuːld] [wɪð] [wen] [ʃiːz] ['æŋgri] .
She's a big girl , you know , and not to be fooled with when she's angry .
她是 一个 大的 女孩 , 你 知道 , 和 不是 到 是 被骗了 和 什么时候 她是 生气的 .

她是个大姑娘了，你知道，她生气的时候可别小瞧她。

- [kʌm] [ə; eɪ][step] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai] [wɪl] [skriːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɒtʃmən] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
' Come a step farther and I will scream for the watchman , ' she whispered .
- 来 一个 步 更远 和 我 将要 尖叫 为了 这 守望者 , - 她 低声说道 .

“你再往前走一步，我就大声喊叫看守了。”她低声说道。

[ɔːl]['aʊə(r)][tɔːk] [hæd; həd] [biːn] [ləʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ɪəz] ['evriweə(r)] —
All our talk had been low , for there were listening ears everywhere —
全部 我们的 讲话 有 到过 低的 , 为了 那里 是 聆听 耳朵 到处 —
[wiː; wi]['kʊd(ə)nt] [rɪsk] [ðæt] ,
we couldn't risk that ,
我们 不能 风险 那 ,

我们说话声音都很小，因为到处都有人在偷听——我们不能冒这个险。

[ænd; ənd] [ai] [stept] [bæk] .
and I stepped back .
和 我 步 后退 .

我后退了一步。

[ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,
Immediately she saw her advantage , and added ,
立即地 她 锯 她 优势 , 和 额外 ,

她立刻意识到自己的优势，并补充道：

- [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [aɪl] [skriːm] . -
' If you do not think better of it and leave the room , I'll scream . '
- 如果 你 做 不是 思考 更好的 的 它 和 离开 这 房间 , 患病的 尖叫 . -

“如果你再不改变主意离开房间，我就要尖叫了。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [ai] [sed] [ðæt]
For answer to this I said that
为了 回答 到 这 我 说 那

对于这个问题，我的回答是：

[ai] — — " [-] [-] [-] [-]
I — — " [74] [75] [76] [77]
我 — — " [-] [-] [-] [-]

我——[74][75][76][77]

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

" [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [skiːm]
" I have a scheme
" 我 有 一个 方案

我有个计划

" [wɒt] ?
" WHAT ?
" 什么 ?

“什么？

" [ə; eɪ] [jel] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .
" A yell answered him .
" 一个 叫喊 回答 他 .

一声喊叫回应了他。

" ['sʌmθɪŋ] [hɪt] [ˌem 'iː] !
" Something hit me !
" 某物 打 我 !

“有什么东西打到我了！”

['sʌmθɪŋ] [hɪt] [ˌem 'iː] ! "
Something hit me ! "
某物 打 我 ! "

我感觉被什么东西击中了！

" [jes] , [ai] [hɪt] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [aɪl] [hɪt] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [gəʊ] [ɒn] .
" Yes , I hit you ; and I'll hit you again if you don't go on .
" 是的 , 我 打 你 ; 和 患病的 打 你 再次 如果 你 不 去 在 .

“是的，我打你了；如果你不继续下去，我还会再打你。”

" ['feloʊz] ['ʃivə] , [ə'temptɪd] [sʌm; səm]['pjʊəraɪl]['prəʊtest] , [bɔːk] , [ænd; ənd] ['stæmərɪŋli]
" Fellows shivered , attempted some puerile protest , balked , and stammeringly
" 研究员 瑟瑟发抖 , 尝试过 一些 幼稚的 反对 , 犹豫不决 , 和 结结巴巴地
[əu'bei] [hɪz; ɪz] ['restləs] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [kəm'pænjən] .
obeyed his restless and irritated companion .
服从 他的 不安 和 受刺激 伴侣 .

“伙计们瑟瑟发抖，试图进行一些幼稚的抗议，犹豫不决，结结巴巴地服从了他那躁动不安、恼怒的同伴。

" [ai] — [ai] [sed] — [ai] ['wʌznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [ðen] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" I — I said — I wasn't such a fool then as I am now — that she had
" 我 — 我 说 — 我 不是 这样的 一个 傻子 然后 作为 我 是 现在 — 那 她 有
[laɪd; liːd] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
lied when she told me that she had the combination .
撒谎了 什么时候 她 讲述 我 那 她 有 这 组合 .

“我——我说——我当时不像现在这么傻——她说她有密码组合的时候撒谎了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
There was no combination .
那里 曾是 不 组合 .

没有组合方式。

[ðə; ði] [seɪf] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒk] .
The safe did not even have a lock .
这 安全的 做过 不是 甚至 有 一个 锁 .

保险箱甚至连锁都没有。

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .
The door opened with a spring .
这 门 打开 和 一个 春天 .

门像弹簧一样弹开了。

[haʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɪn'djuːst] [ðæt] [sprɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [wei] ? [-]
How had she induced that spring to give way ? [78]
如何 有 她 诱导 那 春天 到 给 方式 ? [-]

她是如何使那泉水干涸的? [78]

[ai][di'mɑːnd, -'mænd][tuː; tə] [nəʊ] . "
I demanded to know . "
我 要求 到 知道 . "

我要求知道。

" [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] ? "
" And did she tell you ? "
" 和 做过 她 告诉 你 ? "

她有没有告诉你?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [rɪ'piːtɪd] , - [ai] [wɪl] [skriːm] ,
She merely repeated , ' I will scream ,
她 仅仅 重复 , - 我 将要 尖叫 ,

她只是重复道：“我会尖叫。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] [liːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒ] , [nɒt] [maɪn] . -
and that will cause a scandal which will lead to your discharge , not mine . '
和 那 将要 原因 一个 丑闻 哪个 将要 带领 到 你的 释放 , 不是 矿 . -

那样做会引发丑闻，导致你被解雇，而不是我。

[səʊ] — [səʊ] , [ai] [keɪm] [aʊt] . "
So — so , I came out . "
所以 — 所以 , 我 来了 出去 . "

所以——所以，我出来了。

" [blɑ:st][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] !
" Blast your eyes !
" 爆炸 你的 眼睛 !

“炸瞎你的眼睛！”

[ænd; ənd] [wen] [dɪd][ʃi:; ʃi] [kʌm] [aʊt] ? "
And when did she come out ? "
和 什么时候 做过 她 来 出去 ? "

她什么时候出柜的?

" [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
" Within five minutes .
" 之内 五 分钟 .

五分钟之内。

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [klɒk] . "
I watched the clock . "
我 观看 这 钟 . "

我看了看表。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] ? "
" And what did she have ? "
" 和 什么 做过 她 有 ? "

她有什么?

" ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] . "
" Nothing in sight . "
" 没有什么 在 视线 . "

“什么也没有。”

" [ai] [si:] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[ə; eɪ] [di:p] [geɪm] .
A deep game .
一个 深的 游戏 .

一场精彩的游戏。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [di:pə(r)] .
But I know a deeper .
但 我 知道 一个 更深 .

但我知道更深层次的东西。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:] [ðæt] [seɪf] [baɪ] [naɪt] , [ˌʌndɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɒtʃmən] ? "
There is no possibility of breaking into that safe by night , undetected by the watchman ? "
那里 是 不 可能性 的 打破 进入 那 安全的 经过 夜晚 , 未被发现 经过 这 守望者 ? "

夜里不可能有人在不被守卫发现的情况下撬开那个保险箱吧?

" [nʌn] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['wɒtʃmən] [ɪz][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] .
" None ; and that watchman is incorruptible .
" 没有任何 ; 和 那 守望者 是 廉洁奉公 .

“没有；而且那守望者是廉洁的。”

[ðə; ði] [həʊl] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf] [ˌwʊdnt] [muːv] [hɪm][tuː; tə] [kə'nekt] [hɪm'self] [wɪð] [ðɪs] [dʒɒb] . "

The whole contents of the safe wouldn't move him to connect himself with this job . "

这 所有的 内容 的 这 安全的 不会 移动 他 到 连接 他自己 和 这 工作 . "

保险箱里的所有东西都无法让他对这份工作产生兴趣。

" [ðə; ði][dʒɒb][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd]['djʊərɪŋ] ['ɒfɪs] ['aʊəz] ? " [-]

" The job must be done by day and during office hours ? " [79]

" 这 工作 必须 是 完毕 经过 天 和 期间 办公室 小时 ? " [-]

“这项工作必须在白天和办公时间内完成吗？”[79]

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɜːl] ? "

" And cannot be done without the assistance of this girl ? "

" 和 不能 是 完毕 没有 这 协助 的 这 女孩 ? "

“没有这个女孩的帮助就做不到吗？”

" [juːv] [hɜːd] . "

" You've heard . "

" 你已经 听到 . "

“你已经听说了。”

" ['veri] [wel] ; [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [skiːm] .

" Very well ; I have a scheme .

" 非常 出色地 ; 我 有 一个 方案 .

很好；我有个计划。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Now listen to me .

现在 听 到 我 .

现在听我说。

" [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ræt] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] ['nɪbld] [æt; ət] - [buːt] [hiːl] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜːd] [wɒt] ['fɒləʊd] .

" Not even the rat which at that minute nibbled at Fellows's boot heel could have heard what followed .

" 不是 甚至 这 鼠 哪个 在 那 分钟 轻咬 在 - 启动 脚跟 可以 有 听到 什么 随后 .

“即使是当时正在啃咬费洛斯靴跟的老鼠，也听不到接下来发生的事。”

[ðə; ði] ['pæntɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [brests] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['ɔːdəbl] ; [ænd; ənd] [wen] , ['fɪfti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

The panting of two breasts was , however , audible ; and when , fifty minutes later ,

这 喘息 的 二 乳房 曾是 , 然而 , 可听见的 ; 和 什么时候 , 五十 分钟 之后 ,

然而，两只乳房的喘息声却清晰可闻；五十分钟后，

[bəuθ] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] ['wɪndəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [wɪtʃ] ['litə] [ðə; ði][rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌns]['həʊli] [pleɪs] ,

both crawled out of the cellar window among the rubbish which littered the rear of this once holy place ,

两个都 爬行 出去 的 这 地窖 窗户 之中 这 垃圾 哪个 垃圾 这 后部 的 这 一次 圣 地方 ,

他们俩从地窖窗户爬了出来，周围堆满了垃圾，这里曾经是一处圣地。

[ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [fɪə(r)] .
the one was trembling with excitement and the other with fear .
这 一 曾是 发抖 和 激动 和 这 其他 和 害怕 .

一个兴奋得浑身发抖，另一个则吓得瑟瑟发抖。

[ðeɪ] ['pɑ:tɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] ['θʌrəfeə(r)] ,
They parted at the first thoroughfare ,
他们 分手了 在 这 第一的 通道 ,

他们在第一条大路上分别了。

['naɪðə(r)] ['hævɪŋ] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [nɔ:(r)] [hɑ:ts] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [si:n] [wɪtʃ] [maɪlz]
neither having eyes to see nor hearts to appreciate the touching scene which miles
两者都不 拥有 眼睛 到 看 也不 心 到 欣赏 这 接触 场景 哪个 英里
[ə'weɪ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flæt] [nɒt] ['veri] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['hɑ:ləm] .
away was taking place in a little flat not very far from Harlem .
离开 曾是 采取 地方 在 一个 小的 平坦的 不是 非常 远的 从 哈莱姆区 .

他们既没有眼睛去看，也没有心灵去欣赏远在数英里之外、离哈莱姆不远的一间小公寓里发生的感人一幕。

[æn; ən][əʊld][mæn] , [freɪl] [ɪn] ['bɒdi] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɜ:di] ['spɪrɪt] [jet] , [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp]
An old man , frail in body , but with a sturdy spirit yet , was looking up
一个 老的 男人 , 脆弱 在 身体 , 但 和 一个 结实的 精神 然而 , 曾是 寻找 向上
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [-]
from his [80]
从 他的 [-]

一位老人，身体虚弱，但精神依然坚强，正从他的[80]中抬起头来。

['pɪləʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] [hu:] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .
pillow at the loving face of a young girl who was bending over him .
枕头 在 这 爱 脸 的 一个 年轻的 女孩 WHO 曾是 弯曲 超过 他 .

枕头抵着俯身在他身上的年轻女孩充满爱意的脸庞。

" [ai] ['kænɒt] [sli:p] [tu:; tə] - [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ; " [ai] ['kænɒt] [sli:p] ;
" I cannot sleep to - night , " he said to her ; " I cannot sleep ;
" 我 不能 睡觉 到 - 夜晚 , " 他 说 到 她 ; " 我 不能 睡觉 ;

“我今晚睡不着觉,”他对她说；“我睡不着觉；

[bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst][nɒt] [dɪ'stɜ:b] [ju:; jʊ] .
but that must not disturb you .
但 那 必须 不是 打扰 你 .

但这不应该让你感到不安。

[ai][hæv; həv][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] [θɪŋk] , ['plez(ə)nt] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] [k'eəz] ,
I have so many things to think , pleasant things ; but you have only cares ,
我 有 所以 许多 事物 到 思考 , 令人愉快的 事物 ; 但 你 有 仅有的 关心 ,

我有很多事情要考虑，都是些令人愉快的事情；而你只有烦恼。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [rest] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
and must rest from them .
和 必须 休息 从 他们 .

必须从中休息。

[ju:; jʊ] [lʊk] ['veri] ['taɪəd][tu:; tə] - [naɪt] , ['taɪəd][ænd; ənd] ['wʌrid] .
You look very tired to - night , tired and worried .
你 看 非常 疲劳的 到 - 夜晚 , 疲劳的 和 担心 .

你今晚看起来很疲惫，既疲惫又焦虑。

[li:v] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [sli:p] .
Leave me and sleep .
离开 我 和 睡觉 .

离开我，去睡觉吧。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "
I want to see you bright in the morning . "
我 想 到 看 你 明亮的 在 这 早晨 . "

我希望每天早上都能看到你容光焕发。

" [æn; ən][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] " [-] [-] [-]
" An old man was looking up at the loving face of a young girl " [81] [82] [83]
" 一个 老的 男人 曾是 寻找 向上 在 这 爱 脸 的 一个 年轻的 女孩 " [-] [-] [-]

“一位老人仰望着一位年轻女孩充满爱意的脸庞”[81][82][83]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gəʊ][ɪn]
" She will go in
" 她 将要 去 在

她会进去

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɜːθ] [ɒv; əv] [ə'sɪstənts] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
" THE next day there was a dearth of assistants in the office .
" 这 下一个 天 那里 曾是 一个 匮乏 的 助理 在 这 办公室 .

第二天，办公室里助理人手严重不足。

[wʌn] [wɒz; wəz] [sɪk] , [wʌn][hæd; həd] ['pliːdɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [dɪ'leɪd] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
One was sick , one had pleaded a long - delayed vacation ,
一 曾是 生病的 , 一 有 恳求 一个 长的 - 延迟 假期 ,

一人生病了，一人恳求休假，而他之前已经拖延了很久。

[tuː] [hæd; həd] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'sɜːn] [wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['dɪfrənt] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
two had business for the concern which took them into different quarters of the city ,
二 有 商业 为了 这 忧虑 哪个 采取 他们 进入 不同的 四分之一 的 这 城市 ,

他们两人因公司事务前往城市的不同区域。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [bɪrz] , [huː] [wɒz; wəz][nekst][ɪn] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['feloʊz] ,
and Mr . Beers , who was next in authority to Mr . Fellows ,
和 先生 . 啤酒 , WHO 曾是 下一个 在 权威 到 先生 . 研究员 ,

还有比尔斯先生，他的职权仅次于费洛斯先生。

[hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] [tuː; tə] [sɜːv] [ɒn][ðə; ði][grænd]['dʒʊəri] .
had been summoned to serve on the grand jury .
有 到过 被召唤 到 服务 在 这 盛大 陪审团 .

曾被传唤担任大陪审团成员。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [bɪrz] [wʊd] [biː; bi]['æbsənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [led][tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒərz] ['iːzinəs] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
Perhaps it was this knowledge that Mr . Beers would be absent which had led to the manager's easiness in regard to the others .
也许 它 曾是 这 知识 那 先生 . 啤酒 会 是 缺席的 哪个 有 引领 到 这 经理的 容易 在 看待 到 这 其他的 .

或许正是因为知道比尔斯先生不会在场，经理才对其他人如此放松。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['iːzi] ,
For he had been easy ,
为了 他 有 到过 简单的 ,

因为他一直都很容易相处，

[ɔː(r)][səʊ] [mɪs] [liː] [θɔːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['ɒfɪs]
or so Miss Lee thought when she arrived in the morning and saw the office
或者 所以 错过 李 想法 什么时候 她 到达的 在 这 早晨 和 锯 这 办公室
['ɔːlməʊst] ['empti] .
almost empty .
几乎 空的 .

李小姐早上到办公室时，看到办公室几乎空无一人，心里是这么想的。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] .
However , it did not trouble her much .
然而 , 它 做过 不是 麻烦 她 很多 .

然而，这并没有让她感到困扰。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði]['kwaɪət] [-]
On the contrary , the quiet [84]
在 这 相反 , 这 安静的 [-]

相反，安静[84]

[ænd; ənd]
and
和

和

[nɒn] - [sɜː'veɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [klɑːks] [huː] [dɪd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [siːmd]
non - surveillance of the two clerks who did the business of the day seemed
非 - 监视 的 这 二 职员 WHO 做过 这 商业 的 这 天 似乎
['rɑːðə(r)][tuː; tə] [ɪ'leɪt] [hɜː(r); hə(r)] ,
rather to elate her ,
相当 到 欣喜 她 ,

对负责当日业务的两名职员没有进行监视，这似乎让她感到相当高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,
and she went about her work ,
和 她 去 关于 她 工作 ,

于是她继续工作。

['kɒpiɪŋ] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [nəʊts] [wɪð] [æn; ən][ə'lækrəti][ænd; ənd][eə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪəf(ə)l]
copying letters and taking down notes with an alacrity and air of cheerful
复制 信件 和 采取 向下 笔记 和 一个 敏捷 和 空气 的 快乐
[həʊp] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][tuː; tə][kɑːst] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]
hope which caused the manager to cast toward her more than one
希望 哪个 导致 这 经理 到 投掷 朝向 她 更多的 比 一
[sə'spɪʃəs] [lʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][desk] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
suspicious look from his desk in the adjoining room .
可疑的 看 从 他的 桌子 在 这 相邻的 房间 .

她迅速地抄写信件和记笔记，脸上洋溢着乐观的希望，这让隔壁房间的经理不止一次地从办公桌旁向她投来怀疑的目光。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['bɪzi] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ə'raɪv] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ;
He was not busy , though he had been the first to arrive that morning ;
他 曾是 不是 忙碌的 , 尽管 他 有 到过 这 第一的 到 到达 那 早晨 ;

虽然他是那天早上第一个到的，但他并不忙；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skweə(r)] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and he had brought with him a large square package which he had
和 他 有 带来 和 他 一个 大的 正方形 包裹 哪个 他 有
['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [seɪf] .
taken into the room which held the safe .
已采取 进入 这 房间 哪个 握住 这 安全的 .

他带来了一个大的方形包裹，并把它带进了存放保险箱的房间。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɪzi] , [bʌt; bət] ['eni] [wʌn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['kləʊsli] [wʊd] [hæv; həv]
He pretended to be busy , but any one watching him closely would have
他 假装 到 是 忙碌的 , 但 任何 一 观看 他 密切 会 有
['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
noticed that his eyes ,
注意到 那 他的 眼睛 ,

他假装很忙，但任何仔细观察他的人都会注意到他的眼睛，

[ænd; ənd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [hændz] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ,
and not his hands , were all that were engaged ,
和 不是 他的 双手 , 是 全部 那 是 已订婚的 ,

只有他的双手在动，而没有其他东西在动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eniweə(r)] [bʌt; bət] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] [hiː; hi] [ə'pɪəd]
and they were anywhere but on his desk or the letter he appeared
和 他们 是 任何地方 但 在 他的 桌子 或者 这 信 他 出现
[tuː; tə] [biː; bi] ['riːdɪŋ] .
to be reading .
到 是 阅读 .

它们不在任何地方，就是不在他的桌子上，也不在他似乎正在阅读的那封信上。

[æn; ən] [əb'zɜːvə(r)] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nɜːvəsnəs] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
An observer would also have noticed that his nervousness was of the
一个 观察员 会 还 有 注意到 那 他的 紧张 曾是 的 这
[ɪk'striːm] [sɔːt] ,
extreme sort ,
极端 种类 ,

旁观者也会注意到，他的紧张程度非常严重。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [wɪtʃ] [-]
and that the trembling which [85]
和 那 这 发抖 哪个 [-]

以及那颤抖[85]

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [ɪn'kriːst] ['vɪzəbli] [wen'evə(r)] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv]
shook his whole body increased visibly whenever his glance fell on the door of
摇晃 他的 所有的 身体 增加 明显地 每当 他的 瞥一眼 跌倒 在 这 门 的
['mɪstə(r)] . [bɪːs] ['praɪvət] [ruːm] ,
Mr . Beers's private room ,
先生 . 比尔斯 私人的 房间 ,

每当他的目光落在比尔斯先生的私人房间门上时，他全身都会明显颤抖。

['əʊpənɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] .
opening at his back .
开幕 在 他的 后退 .

从他背后打开。

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [tuː; tə] - [deɪ] ,
No one was supposed to be in that room to - day ,
不 一 曾是 据称 到 是 在 那 房间 到 - 天 ,

今天原本不应该有人待在那个房间里，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [mɪs] [liː] [nɒt] [biːn] [wʌn] ['mɪnɪt] [leɪt] [ðɪs] [ɪ'speʃl] ['mɔːnɪŋ] ,
and had Miss Lee not been one minute late this especial morning ,
和 有 错过 李 不是 到过 一 分钟 晚的 这 特别的 早晨 ,

如果李小姐在这个特殊的早晨没有迟到一分钟的话，

[pə'hæps] [ðeə(r)] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] .
perhaps there might not have been .
也许 那里 可能 不是 有 到过 .

或许根本没有。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [wʌn] ['mɪnɪts] [greɪs] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [huː] [hæd; həd][nɒt]
But in that one minute's grace a man had entered the office who had not
但 在 那 一 分钟 优雅 一个 男人 有 进入 这 办公室 WHO 有 不是
[gɒn] [aʊt] [ə'gen] ,
gone out again ,
已消失 出去 再次 ,

但就在那短短的一分钟里，一个男人走进了办公室，之后就再也没有出去过。

[ænd; ənd] [weə(r)] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [ɪf] [nɒt][ɪn] [ðæt] [wʌn] [kləʊzd] [ruːm] ?
and where could he be if not in that one closed room ?
和 在哪里 可以 他 是 如果 不是 在 那 一 关闭 房间 ?

如果他不在那间封闭的房间里，那他会在哪里呢?

[ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] [seɪf] [wɒz; wəz]['əʊpən][æz; əz]['juːʒuəl] ,
The room which held the safe was open as usual ,
这 房间 哪个 握住 这 安全的 曾是 打开 作为 通常 ,

存放保险箱的房间像往常一样敞开着。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['glɑːnsɪz]['træv(ə)ld] [ðæt] [wei] .
and many of Mr . Fellows's glances traveled that way .
和 许多 的 先生 . - 眼神 旅行 那 方式 .

费洛斯先生的目光多次朝那个方向移动。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns]['əʊnli] [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['hʌrid] ['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli]
He had entered it once only since his first hurried visit of the early
他 有 进入 它 一次 仅有的 自从 他的 第一的 慌忙 访问 的 这 早期的
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

自清晨匆匆造访以来，他只进去过一次。

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ]
but only to pull down the shade over the glass in the door communicating
但 仅有的 到 拉 向下 这 阴影 超过 这 玻璃 在 这 门 沟通
[wɪð] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [hɔːl] .
with the outside hall .
和 这 外部 大厅 .

但只是为了拉下通往室外大厅的门上的玻璃遮光帘。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kʌstəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
This was his usual custom , and it attracted no attention .
这 曾是 他的 通常 风俗 , 和 它 吸引 不 注意力 .

这是他一贯的习惯，并没有引起任何人的注意。

[waɪ] ['ʃʊdnt] [hiː; hi]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ?
Why shouldn't he enter it again ?
为什么 不应该 他 进入 它 再次 ?

他为什么不能再次参加?

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] .
He thought he would .
他 想法 他 会 .

他以为他会的。

[ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [-]
A fascination was [86]
一个 魅力 曾是 [-]

令人着迷的是[86]

[ə'pɒn][hɪm] .
upon him .
之上 他 .

在他身上。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [bəʊ] ['dʒɒnsn] [tuː; tə] [sɒlv] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [test]
The problem he had given Beau Johnson to solve was to receive a test
这 问题 他 有 给定 博 约翰逊 到 解决 曾是 到 收到 一个 测试
[ðɪs] [deɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['felən] ;
this day which would make him a rich man or a felon ;
这 天 哪个 会 制作 他 一个 富有的 男人 或者 一个 重罪犯 ;

他交给博·约翰逊的问题是，他今天将接受一项考验，这项考验将决定他是富翁还是罪犯；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [waɪ] [nɒt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stʌdi] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ?
but before that hour why not make his own study , his own investigation ?
但 前 那 小时 为什么 不是 制作 他的 自己的 学习 , 他的 自己的 调查 ?

但在那之前，为什么不自己做些研究、调查呢?

[truː] , [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðiːz] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [sʌtʃ] [laɪts] [tuː; tə]
True , he had made these many times before , but not with such lights to
真的 , 他 有 制成 这些 许多 时代 前 , 但 不是 和 这样的 灯 到
[gaɪd] [hɪm] .
guide him .
指导 他 .

没错，他以前也做过很多次这样的事，但没有这样的灯光指引他。

[hiː; hi] [mait] [lɜːn] — —
He might learn — —
他 可能 学习 — —

他或许会学到——

[bʌt; bət] [nəʊ] , [ðə; ði] ['veri] [kən'siːt] [wɒz; wəz] ['fɒli] .
But no , the very conceit was folly .
但 不 , 这 非常 自负 曾是 蠢事 .

不，这种想法本身就是愚蠢的。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] , [els] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [kɔːld] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs]
He knew his own limitations , else he had not called in the services of this
他 知道 他的 自己的 限制 , 别的 他 有 不是 称为 在 这 服务 的 这
[krʊk] .
crook .
骗子 .

他很清楚自己的局限，否则他不会雇佣这个骗子。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɜːn] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] ,
He could learn nothing by himself ,
他 可以 学习 没有什么 经过 他自己 ,

他自学成才，什么也学不会。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mait] [lʊk] [ðə; ði] [pleɪs] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)]
but he might look the place over and see if all was in shape for
但 他 可能 看 这 地方 超过 和 看 如果 全部 曾是 在 形状 为了
[ðə; ði] [greɪt] [ə'tempt] .
the great attempt .
这 伟大的 试图 .

但他可能会四处查看一番，看看一切是否都已准备就绪，可以进行这次伟大的尝试。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] ['djuːti] .
That was only his duty .
那 曾是 仅有的 他的 责任 .

那只是他的职责而已。

[bəʊ] ['dʒɒnsn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪm] .
Beau Johnson had a right to expect that of him .
博 约翰逊 有 一个 正确的 到 预计 那 的 他 .

博·约翰逊有理由期待他这样做。

[ɪf] [ðə; ði] [skrʌb] ['wʊmən] [hæd; həd] [muːvd] ['eniθɪŋ] — —
If the scrub woman had moved anything — —
如果 这 擦洗 女士 有 已搬 任何事物 — —

如果那个女清洁工动了什么东西——

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] ['pɒsəbli] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] ,
At the thought that this possibly might have happened ,
在 这 想法 那 这 可能 可能 有 发生 ,

想到这事可能发生过，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] ; [-]
he jumped to his feet and hurried into the outer office ; [87]
他 跳了起来 到 他的 脚 和 慌忙 进入 这 外 办公室 ; [-]

他跳起来，匆匆走进外面的办公室；[87]

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf] ,
but when he turned toward the room of the safe ,
但 什么时候 他 转向 朝向 这 房间 的 这 安全的 ,

但当他转身走向保险箱所在的房间时，

[hiː; hi] [met] [mɪs] [liːz] [aɪ] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kiːn] ,
he met Miss Lee's eye fixed upon him with such a keen ,
他 遇见 错过 李氏 眼睛 固定的 之上 他 和 这样的 一个 敏锐的 ,

他迎上李小姐的目光，那目光如此敏锐地注视着他。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] [ðæt] [hiː; hi] ['fɔːltəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]
inquiring look that he faltered in his determination , and went in another
查询 看 那 他 犹豫不决 在 他的 决心 , 和 去 在 其他
[də'rekʃ(ə)n] [ɪn'sted] .
direction instead .
方向 反而 .

他脸上露出疑惑的神色，似乎动摇了决心，转而朝另一个方向走去。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [ɪn] [ðæt] [ruːm] ,
She knew that he had no business in that room ,
她 知道 那 他 有 不 商业 在 那 房间 ,

她知道他不该出现在那个房间里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðɪs] .
and she also knew that he knew she knew this .
和 她 还 知道 那 他 知道 她 知道 这 .

她也知道他知道她知道这件事。

['eni] [prɪ'tens] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʊd] ['əʊnli] [raʊz] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spiʃən] ,
Any pretense that he had would only rouse her suspicions ,
任何 虚伪 那 他 有 会 仅有的 唤醒 她 怀疑 ,

他的任何伪装只会加深她的怀疑。

[ænd; ənd] [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] [lʌl] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt]
and these must be lulled to the point of security , or she might not
和 这些 必须 是 昏昏欲睡 到 这 观点 的 安全 , 或者 她 可能 不是
['entə(r)][ðeə(r)] [hɜː'self] ,
enter there herself ,
进入 那里 她自己 ,

必须安抚这些情绪，直到她感到安全为止，否则她可能不会亲自进入那里。

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['entərɪŋ] [ðeə(r)] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] .
and on her entering there everything depended .
和 在 她 进入 那里 一切 取决于 .

她进入那里之后，一切都将取决于她。

['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɒn][ðə; ði] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Almost immediately upon the thought he was back in his seat , and the
几乎 立即地 之上 这 想法 他 曾是 后退 在 他的 座位 , 和 这
['wɪəri] ['məʊmənts] [krept] [ɒn] .
weary moments crept on .
厌倦 时刻 悄悄地爬 在 .

想到这里，他几乎立刻就坐回了座位上，疲惫的时刻就这样悄然流逝。

[wʊd] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd] ['vɪzɪt][tu:; tə] [ðæt] [ru:m] ?
Would she never make her accustomed visit to that room ?
会 她 绝不 制作 她 习惯 访问 到 那 房间 ?

她难道永远不会像往常一样去那个房间了吗?

[nəʊ]['keɪb(ə)lgræm][hæd; həd] [kʌm] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm]['ri:z(ə)n]
No cablegram had come that morning , but she would find some reason
不 电报 有 来 那 早晨 , 但 她 会 寻找 一些 原因
[fɔ:(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn] .
for going in .
为了 去 在 .

那天早上没有收到电报，但她会找个理由进去。

[ɒv; əv] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][baɪ] ['dʒɒnsn] .
Of that he had been assured by Johnson .
的 那 他 有 到过 保证 经过 约翰逊 .

约翰逊曾向他保证过这一点。

[waɪ] , [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [təʊld] .
Why , he had not been told .
为什么 , 他 有 不是 到过 讲述 .

他并不知道原因。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [gəʊ][ɪn] , " [-]
" She will go in , " [88]
" 她 将要 去 在 , " [-]

“她会进去,”[88]

[bəʊ] ['dʒɒnsn] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] ['feləʊz] [bɪ'li:vd] [hɪm] .
Beau Johnson had said , and Fellows believed him .
博 约翰逊 有 说 , 和 研究员 相信 他 .

博·约翰逊曾说过这话，费洛斯相信了他。

[hi:; hi] [bɪ'li:vd] ['evriθɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] , ['ʌðəwaɪz] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [gɒn] [ɒn]
He believed everything the other said , otherwise he could not have gone on
他 相信 一切 这 其他 说 , 否则 他 可以 不是 有 已消失 在
[wɪð] [ðɪs] ['bɪznəs] .
with this business .
和 这 商业 .

他相信对方所说的一切，否则他不可能继续做这笔生意。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [lɒŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
But she was very long about it .
但 她 曾是 非常 长的 关于 它 .

但她花了很长时间才完成这件事。

['hɑ:rləʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] — — [-] [-] [-]
Harlowe would be coming back — — [89] [90] [91]
哈洛 会 是 未来 后退 — — [-] [-] [-]

哈洛将会回归——[89][90][91]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

" [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [stiːl]
" A block of steel
" 一个 堵塞 的 钢

一块钢

" [ɑː] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] !
" AH , he had an idea !
" 啊 , 他 有 一个 主意 !

“啊，他想到一个主意！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
It was not his own , but for the moment he thought it was .
它 曾是 不是 他的 自己的 , 但 为了 这 片刻 他 想法 它 曾是 .

那不是他自己的，但那一刻他以为是他的。

[hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [hɪm'self][ænd; ənd] [ðʌs] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]
He would leave the office himself and thus give her an opportunity to
他 会 离开 这 办公室 他自己 和 因此 给 她 一个 机会 到
[kwɪt][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜː'self] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [seɪf] .
quit her work and shut herself up with the safe .
辞职 她 工作 和 关闭 她自己 向上 和 这 安全的 .

他会亲自离开办公室，这样她就有机会辞职，把自己锁在保险箱里。

[bʌt; bət] — ([wɒz; wəz][hɪz; ɪz][maɪnd] ['liːvɪŋ] [hɪm] ?)
But — (was his mind leaving him ?)
但 — (曾是 他的 头脑 离开 他 ?)

但是——（他的意识是不是出窍了？）

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɜːst] .
there was something to be done first .
那里 曾是 某物 到 是 完毕 第一的 .

首先还有些事情需要处理。

[ðə; ði] [wei] [mʌst; məst][biː; bi] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ɪn]['haɪdɪŋ][tuː; tə]['entə(r)] [ðæt] [ruːm]
The way must be cleared for the man in hiding to enter that room
这 方式 必须 是 已清除 为了 这 男人 在 隐藏 到 进入 那 房间
[bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] .
before she did .
前 她 做过 .

必须先为藏匿的男子扫清道路，让他先进入房间，然后她才能进去。

[haʊ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ?
How was this to be accomplished ?
如何 曾是 这 到 是 完成 ?

如何才能实现这一点？

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sə'dʒestʃənz] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [kən'fedərət] , [bʌt; bət][hiː; hi]
A dozen suggestions had been given him by his confederate , but he
一个 打 建议 有 到过 给定 他 经过 他的 南方邦联 , 但 他
[hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm][ɔːl] .
had forgotten them all .
有 被遗忘的 他们 全部 .

他的同伙曾给他提过十二条建议，但他全都忘了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [wɜːl] [tuː; tə] [θɪŋk] , [jet] [hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] ;
He was in too great a whirl to think , yet he must think ;
他 曾是 在 也 伟大的 一个 旋转 到 思考 , 然而 他 必须 思考 ;

他当时心绪纷乱，无暇思考，但他必须思考；

[sʌm; səm] [wei] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] .
some way must be found .
一些 方式 必须 是 成立 .

必须找到办法。

[ɑː] , [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
Ah , he had it .
啊 , 他 有 它 .

啊，他有的。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪ'siːvə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [hiː; hi] ['telifəund] [-]
Taking up the receiver at his side , he telephoned [92]
采取 向上 这 接收者 在 他的 边 , 他 电话 [-]

他拿起身边的听筒，拨打了[92]

[tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [frend] [tuː; tə][kɔːl][hɪm][ʌp][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] ,
to a German friend to call him up in five minutes ,
到 一个 德语 朋友 到 称呼 他 向上 在 五 分钟 ,

让一位德国朋友五分钟后给他打电话，

['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [ruːm] .
giving him the number of the telephone in the farthest room .
给予 他 这 数字 的 这 电话 在 这 最远 房间 .

把最里面房间里的电话号码告诉他。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][ɪn]['dʒɜːmən] ,
This he did in German ,
这 他 做过 在 德语 ,

他用德语做了这件事。

['telɪŋ] [hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒəʊk][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɒn][æn; ən]
telling him it was a joke and that he was not to insist upon an
讲述 他 它 曾是 一个 开玩笑 和 那 他 曾是 不是 到 坚持 之上 一个
['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

告诉他这只是个玩笑，不要坚持要答案。

[ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] .
Then he waited .
然后 他 等待 .

然后他等待着。

[ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [ðɪs] ['fɑːðə(r)] [bel] [ræŋ] .
In five minutes this farther bell rang .
在 五 分钟 这 更远 钟 响铃 .

五分钟后，远处的钟声响起。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [liː] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi]
Calling to Miss Lee , he asked her to answer for him , saying he
呼叫 到 错过 李 , 他 问 她 到 回答 为了 他 , 说 他
[wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] .
was very busy .
曾是 非常 忙碌的 .

他打电话给李小姐，请她代他接听，说他很忙。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][rəʊz] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌpriːkən'sɜːtɪd] ['sɪgnəl][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bɪːs]
As she rose , he gave a preconcerted signal on the door of Mr . Beers's
作为 她 玫瑰 , 他 给予 一个 预先演奏 信号 在 这 门 的 先生 . 比尔斯
[ruːm] .
room .
房间 .

她起身时，他朝比尔斯先生的房间门打了个预先约定的信号。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [bɪ'jɒnd] ,
As she disappeared in the one beyond ,
作为 她 消失 在 这 一 超过 ,

当她消失在彼岸时，

[ðə; ði]['dæpə(r)]['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['dʒɒnsn] [krɒst] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][wʌn] ['həʊldɪŋ][ðə; ði] [seɪf] .
the dapper figure of Johnson crossed the outer office and slipped into the one holding the safe .
这 衣着考究 数字 的 约翰逊 交叉 这 外 办公室 和 滑倒了 进入 这 一 保持 这 安全的 .

约翰逊衣着考究的身影穿过外面的办公室，溜进了存放保险箱的那间办公室。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] ,
A minute later she was back reporting the message and getting instructions ,
一个 分钟 之后 她 曾是 后退 报道 这 信息 和 获得 指示 ,

一分钟后，她回来汇报了消息并接受了指示。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][fɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [dʌn] ; [ðə; ði][træp][hæd; həd] [biːn] [leɪd] ,
but the one thing she had to fear had been done ; the trap had been laid ,
但 这 一 事物 她 有 到 害怕 有 到过 完毕 ; 这 陷阱 有 到过 铺设 ,

但她最担心的事已经发生了；陷阱已经设好。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['vɪktɪm] !
and now for its victim !
和 现在 为了 它是 受害者 !

现在轮到它的受害者了！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['vɪktɪm] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] .
It was not long before that victim responded to the call .
它 曾是 不是 长的 前 那 受害者 回应 到 这 称呼 .

不久之后，受害者就接听了电话。

[ɒn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [-]
On the departure [93]
在 这 离开 [-]

出发时[93]

[ɒv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [greɪs] [liː] [rəʊz] ,
of the manager from the room Grace Lee rose ,
的 这 经理 从 这 房间 优雅 李 玫瑰 ,

房间里的经理格蕾丝·李站了起来，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnʃəs] [lʊk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tuː] [klɑːks] ,
and with a conscious look toward the two clerks ,
和 和 一个 有意识的 看 朝向 这 二 职员 ,

他刻意地看了那两个店员一眼，

[slɪpt] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf] [ruːm] .
slipped across the floor to the open door of the safe room .
滑倒了 穿过 这 地面 到 这 打开 门 的 这 安全的 房间 .

他滑过地板，来到安全室敞开的门口。

['entərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ][snæp] ; [ðen] ,
Entering , she swung to the door , which closed with a snap ; then ,
进入 , 她 摇摆 到 这 门 , 哪个 关闭 和 一个 折断 ; 然后 ,

她走进去，径直走向门口，门啪嗒一声关上了；然后，

[wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,
with just a moment of hesitation , in which she seemed to be trying to regain her breath ,
和 只是 一个 片刻 的 犹豫 , 在 哪个 她 似乎 到 是 尝试 到 恢复 她 气息 ,

她略微犹豫了一下，似乎在努力平复呼吸。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['kwɪkli] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][stænd][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .
she passed quickly across to the safe and took up her stand before it .
她 通过了 迅速地 穿过 到 这 安全的 和 采取 向上 她 站立 前 它 .

她迅速走到保险柜前，站在它面前。

[səʊ] [də'rektli] [ænd; ənd] [səʊ] ['kwɪkli] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] [slɪm] ,
So directly and so quickly had she done this that she had not seen the slim ,
所以 直接地 和 所以 迅速地 有 她 完毕 这 那 她 有 不是 已见 这 苗条的 ,

她做这件事如此直接迅速，以至于没有注意到那条细长的……

[ɪ'muːvəbl] ['fɪgə(r)] [drɔːn] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bʊkkeɪs] .
immovable figure drawn up against the wall at her right behind the projection of a large bookcase .
不可移动的 数字 绘制 向上 反对 这 墙 在 她 正确的 在后面 这 投影 的 一个 大的 书柜 .

在她右侧的墙上，一个身影纹丝不动地蜷缩着，躲在大书柜的突出部分后面。

[nɔː(r)] [dɪd] ['eni] ['ɪnfluəns] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] ['iːv(ə)l] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [seɪf] .
Nor did any influence for good or evil cause her to turn after she had reached the safe .
也不 做过 任何 影响 为了 好的 或者 邪恶的 原因 她 到 转动 后 她 有 达到 这 安全的 .

到达安全地点后，没有任何善或恶的影响使她改变主意。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [həʊps] ,
All her thoughts , all her hopes ,
全部 她 想法 , 全部 她 希望 ,

她所有的想法，她所有的希望，

[ɔːl] [ðə; ði] [driːmz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [blæŋk] ,
all the dreams which she had cherished seemed to be concentrated in the blank ,
全部 这 梦境 哪个 她 有 珍爱 似乎 到 是 集中 在 这 空白的 ,

她所有珍视的梦想似乎都凝聚在了空白之中。

['aɪləs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [kən'frʌntɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪərəns] — [ə; eɪ] [blɒk] [-]
eyeless object which confronted her , impenetrable to all appearance — a block [94]
无眼 目的 哪个 面对 她 , 坚不可摧 到 全部 外貌 — 一个 堵塞 [-]

面对着她的，是一个没有眼睛的物体，从外观上看是无法穿透的——一块砖[94]

[ɒv; əv] [stiːl]
of steel
的 钢

钢材

[wɪ'ðaʊt] ['vɪzəb(ə)l] ['əʊpənɪŋ] — [æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [ə'mʌŋ] [seɪfs] — [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['prɔ:bləmz]
without visible opening — an enigma among safes — the problem of all problems
没有 可见的 开幕 — 一个 谜 之中 保险箱 — 这 问题 的 全部 问题

[tu:; tə] ['evri] ['kræksmən] [ɪn] [taʊn] [bʌt; bət] [wʌn] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɒlvd] [ɪf] [wʌn]
to every cracksman in town but one — which was about to be solved if one
到 每一个 窃盗 在 镇 但 一 — 哪个 曾是 关于 到 是 已解决 如果 一

[kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrɪl] [wɪtʃ] [naʊ] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ,
could judge from the thrill which now shook her ,
可以 法官 从 这 刺激 哪个 现在 摇晃 她 ,

没有可见的开启方式——保险箱中的谜团——这是城里所有开锁匠都面临的难题，只有一个人却束手无策——如果从她此刻激动的心情可以判断的话，这个问题即将得到解决。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'saɪtmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['saɪlənt] ,
and in shaking her communicated the same excitement to the silent ,
和 在 摇晃 她 沟通 这 相同的 激动 到 这 沉默的 ,

['breθləs] , [dɪ'tɜ:mɪnd] [mæn] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪə(r)] ,
breathless , determined man in her rear ,
喘不过气 , 决定 男人 在 她 后部 ,

她摇晃身体，也把同样的兴奋传递给了身后那个沉默、气喘吁吁、意志坚定的男人。

['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] ['kwɒri] ,
watching her as the tiger watches the quarry ,
观看 她 作为 这 老虎 手表 这 采石场 ,

她就像老虎盯着猎物一样盯着她。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['taɪgə(r)] [sprɪŋ] ['leɪt(ə)nt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
and with the same tiger spring latent in his eye .
和 和 这 相同的 老虎 春天 潜 在 他的 眼睛 .

他眼中也潜藏着同样的虎胆。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hɜ:(r); hə(r)] ['si:krət] [wʊd] [bi:; bi] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] — — [-] [-] [-]
In a moment her secret would be out , and then — — [95] [96] [97]
在 一个 片刻 她 秘密 会 是 出去 , 和 然后 — — [-] [-] [-]

片刻之后，她的秘密就会被揭穿，然后——[95][96][97]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

" [ai] [ˌeɪ 'em] [frɒm; frəm] [ˌhed'kwɔ:təz]
" I am from headquarters
" 我 是 从 总部

我来自总部

" [fɔ:(r); fə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [greɪs] [li:] [pɔ:zd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [blæŋk] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪf] ,
" FOR just a minute Grace Lee paused before the blank door of the safe ,
" 为了 只是 一个 分钟 优雅 李 暂停 前 这 空白的 门 的 这 安全的 ,

“格蕾丝·李在保险箱空白的门前停顿了片刻，

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [æn; ən] [ʌn'ju:zd] ['spi:kɪŋ] [tju:b] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [wɔ:l] .
then she passed around to an unused speaking tube in the neighboring wall .
然后 她 通过了 大约 到 一个 未使用的 请讲 管子 在 这 邻接 墙 .

然后她绕到隔壁墙上一个废弃的传声筒旁。

['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,
Halting before it ,
停止 前 它 ,

停在它面前，

[ɪn] [ləʊ] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] [təʊnz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['ɑːriə] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['mædʒɪk] [fluːt] .
in low but distinct tones she began to sing the famous aria from " The Magic Flute .
在 低的 但 清楚的 音调 她 开始 到 唱歌 这 著名的 咏叹调 从 " 这 魔法 长笛 .

她用低沉但清晰的嗓音开始演唱《魔笛》中的著名咏叹调。

" [ɔːl] [ə'ɡɒɡ] , [wɪð] [aɪz] ['stɑrtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪəz] [ə'lɜːt] , [ðə; ði] [mæn] [bɪ'haɪnd] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .
" All agog , with eyes starting and ears alert , the man behind listened and watched .
" 全部 兴奋 , 和 眼睛 开始 和 耳朵 警报 , 这 男人 在后面 听着 和 观看 .

"所有人都目瞪口呆，睁大眼睛，竖起耳朵，后面的人一边听一边看。"

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
Then came a change .
然后 来了 一个 改变 .

然后，情况发生了变化。

['ɡrædʒuəli] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [rəʊz] , [swiːt] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] ,
Gradually her voice rose , sweet and piercing ,
逐步地 她 嗓音 玫瑰 , 甜的 和 冲孔 ,

她的声音渐渐高了起来，甜美而又尖锐。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðæt] ['feɪməs] [ef] [ɪn] [ælt] [səʊ] ['reəli] [ə'temptɪd] ,
till it reached that famous F in alt so rarely attempted ,
直到 它 达到 那 著名的 F 在 备选 所以 很少 尝试过 ,

直到它达到了那个极少有人尝试的著名高音F。

[səʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪə(r)] [wen] ['feəli] ['teɪkən] [ænd; ənd] ['feəli] [held] .
so exciting to the ear when fairly taken and fairly held .
所以 激动人心 到 这 耳朵 什么时候 相当 已采取 和 相当 握住 .

如果录制得当，音色优美动听，令人心旷神怡。

[ɡreɪs] [liː] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] , [swiːt] [-]
Grace Lee could take it , and as it hung , sweet [98]
优雅 李 可以 拿 它 , 和 作为 它 悬挂 , 甜的 [-]

格蕾丝·李能承受它，当它悬挂着时，甜蜜[98]

[ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəsli] ['θrɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [bəʊ] ['dʒɒnsn] [sɔː] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] ,
and deliciously thrilling in the air , Beau Johnson saw , to his amazement ,
和 美味 惊险 在 这 空气 , 博 约翰逊 锯 , 到 他的 惊愕 ,

令博·约翰逊惊奇的是，他看到空中飞舞着令人兴奋不已的火焰。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['hevi] [seɪf] [dɔː(r)] [slɪp] ['sɒftli] [ə'dʒɑː(r)] .
though he was in a way prepared for it , the heavy safe door slip softly ajar .
尽管 他 曾是 在 一个 方式 准备 为了 它 , 这 重的 安全的 门 滑 轻轻 半开 .

虽然他对此有所准备，但沉重的保险箱门还是轻轻地滑开了一条缝。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
She had done it with her voice .
她 有 完毕 它 和 她 嗓音 .

她用声音做到了。

[haʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] ['veɪgli] [ges] .
How , he could only vaguely guess .
如何 , 他 可以 仅有的 依稀 猜测 .

他只能隐约猜测原因。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['betə(r)]['edʒukeɪtɪd][ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][klɑːs] ,
He was better educated than most of his class ,
他 曾是 更好的 受过教育 比 最多 的 他的 班级 ,

他的教育程度比班上大多数人都要高。

[ɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
or he could not have understood it at all .
或者 他 可以 不是 有 理解 它 在 全部 .

或者他根本就听不懂。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['defɪnət] [nəʊt] ['æktɪŋ] [ɒn][sʌm; səm]
he laid it to the vibration caused by a certain definite note acting on some
他 铺设 它 到 这 振动 导致 经过 一个 肯定 定 笔记 表演 在 一些
['delɪkət] ['mekənɪzəm] [set][ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðæt] [nəʊt] ,
delicate mechanism set in accord with that note ,
精美的 机制 放 在 符合 和 那 笔记 ,

他认为这是由某个特定的音符作用于与该音符相协调的精密机械装置而引起的振动造成的。

[wɪtʃ] ['mekənɪzəm] ['stɑrtɪŋ] [ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][strɒŋgə(r)][wʌn]['grædʒuəli][led] [ʌp][tuː; tə] [ðæt]
which mechanism starting another and a stronger one gradually led up to that
哪个 机制 开始 其他 和 一个 更强 一 逐步地 引领 向上 到 那
[wɪtʃ] [druː] [ðə; ði][bəʊlts][ænd; ənd][set][ðə; ði][dɔː(r)][ə'dʒɑː(r)] .
which drew the bolts and set the door ajar .
哪个 画 这 螺栓 和 放 这 门 半开 .

正是这种机制启动了另一个更强大的机制，最终导致门闩打开，门也随之半开。

['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [wɜː(r); wə(r)] [truː] [ɔː(r)][nɒt] ['mætəd] ['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
Whether his theory were true or not mattered little at the moment .
无论 他的 理论 是 真的 或者 不是 重要 小的 在 这 片刻 .

他的理论是否正确，此时并不重要。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt]
The event for which he waited had been accomplished and accomplished
这 事件 为了 哪个 他 等待 有 到过 完成 和 完成
[bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
before his eyes .
前 他的 眼睛 .

他所期待的事情已经发生，而且就在他眼前发生了。

[tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][nekst] [θɔːt] ,
To profit by it was his next thought ,
到 利润 经过 它 曾是 他的 下一个 想法 ,

他接下来想到的是如何从中获利。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end][hiː; hi][held] [hɪm'self] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪd]
and to this end he held himself ready for the spring which had laid
和 到 这 结尾 他 握住 他自己 准备好 为了 这 春天 哪个 有 铺设
['leɪt(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [-]
latent in his [99]
潜 在 他的 [-]

为此，他时刻准备着迎接他心中潜藏的春天[99]

[aɪz] [sɪns] [hiː; hi] [fɜːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [seɪf] .
eyes since he first saw her advance toward the safe .
眼睛 自从 他 第一的 锯 她 进步 朝向 这 安全的 .

自从他第一次看到她走向保险箱，他的目光就一直追随着她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
She was ignorant of his presence .
她 曾是 无知 的 他的 在场 .

她丝毫没有察觉到他的存在。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɔːnti] [wei] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tjuːb] , [stɪl] ['sɪŋɪŋ] ,
This was evident from the jaunty way she turned from the tube , still singing ,
这 曾是 明显 从 这 轻快的 方式 她 转向 从 这 管子 , 仍然 歌唱 ,

从她轻快地转身离开地铁，一边走一边唱歌的样子，就能看出这一点。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['desəlt(ə)ri] [wei] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mjuːzɪk] .
but in a desultory way , which showed that her thoughts were no longer on her music .
但 在 一个 漫无目的的 方式 , 哪个 显示 那 她 想法 是 不 更长 在 她 音乐 .

但她漫不经心地做着，这表明她已经心不在焉，没有专注于音乐了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ɪn'grəʊst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] .
But she was not so engrossed that she did not see him .
但 她 曾是 不是 所以 全神贯注 那 她 做过 不是 看 他 .

但她并没有全神贯注到没注意到他。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [wei] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn'lɑːdʒd] , [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['stɪfənd] ,
The moment that her face turned his way , her eyes enlarged , her body stiffened ,
这 片刻 那 她 脸 转向 他的 方式 , 她 眼睛 放大 , 她 身体 僵硬 ,

她脸转向他的那一刻，眼睛睁得大大的，身体也僵住了。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ˌpɜːsə'næləti] [tʊk] [ɒn] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [seɪf] [dɔː(r)] [wɪð] [wʌn] [kwɪk] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ðæt] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [sɪ'kjʊəli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
her whole personality took on power and purpose and she sprang more quickly than he did and shut the safe door with one quick movement of her hand that fastened it as securely as before .
她 所有的 性格 采取 在 力量 和 目的 和 她 弹簧 更多的 迅速地 比 他 做过 和 关闭 这 安全的 门 和 一 快的 移动 的 她 手 那 系紧 它 作为 安全地 作为 前 .

她整个人都充满了力量和目标，她比他跳得更快，用一个快速的手动作关上了保险箱的门，而且关得和以前一样牢固。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [rʌʃ] ,
Then she drew herself up to meet his rush ,
然后 她 画 她自己 向上 到 见面 他的 匆忙 ,

然后她挺直身子迎向他的冲锋，

[ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['rezəluːt] ['wʊmənhʊd] [wɪtʃ] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [ə'seɪl] .
a noble figure of resolute womanhood which any other man would have hesitated to assail .
一个 高贵 数字 的 坚决 女性 哪个 任何 其他 男人 会 有 犹豫了一下 到 攻击 .

她是一位意志坚定、品格高尚的女性，任何其他男人都不敢轻易对她下手。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [pruːf] [tuː; tə] ['eni] [ə'piːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
But he was proof to any appeal of this kind .
但 他 曾是 证明 到 任何 上诉 的 这 种类 .

但他用自己的经历证明了任何此类上诉都是错误的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kwɪkə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [ɪs'tiːmd] [ðə; ði] [-]
She had been quicker than he who was esteemed the [100]
她 有 到过 更快 比 他 WHO 曾是 尊敬的 这 [-]

她比他更快，而他被誉为[100]

['redɪɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɑːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əud] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [grʌdʒ] , [ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
readiest in his class , and he owed her a grudge , if only for that .
准备就绪 在 他的 班级 , 和 他 欠款 她 一个 怨恨 , 如果 仅有的 为了 那 .

他是班上最聪明的，就凭这一点，他就对她怀恨在心。

['smaɪlɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wen] ['diːpli] [muːvd] [ɔː(r)] ['diːpli] ['deɪndʒərəs] —
Smiling — it was a way of his when deeply moved or deeply dangerous —
微笑 — 它 曾是 一个 方式 的 他的 什么时候 深 已搬 或者 深 危险的 —
[hiː; hi] [ə'kɒstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [smuːð] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [wɜːdz] .
he accosted her with smooth and treacherous words .
他 被骚扰 她 和 光滑的 和 奸诈 字 .

他脸上带着微笑——这是他内心深处感动或极其危险时的一种表现——用甜言蜜语和阴险的言辞接近她。

" [doʊnt] [skriːm] , [jʌŋ] ['leɪdi] ; ['skriːmɪŋ] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [gʊd] .
" Don't scream , young lady ; screaming will do you no good .
" 不 尖叫 , 年轻的 女士 ; 尖叫 将要 做 你 不 好的 .

“小姑娘，别尖叫；尖叫对你没有任何好处。”

['mɪstə(r)] . ['feloʊz] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['bɪznəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['kɒmpɪtənt]
Mr . Fellows has left the business to me and I am quite competent
先生 . 研究员 有 左边 这 商业 到 我 和 我 是 相当 胜任的
[tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
to manage it .
到 管理 它 .

费洛斯先生把生意留给了我，我完全有能力管理好它。

[ai][ˌeɪ 'em][frɒm; frəm] [ˌhed'kwɔːtəz] — [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
I am from headquarters — a detective .
我 是 从 总部 — 一个 侦探 .

我来自总部——是一名侦探。

['jestədeɪ] [juː; jʊ] [ə'raʊzd] [ðə; ði]['mænɪdʒərz] [sə'spiʃən] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['diːteɪld] [ðɪs]
Yesterday you aroused the manager's suspicions , and I was detailed this
昨天 你 被唤醒 这 经理的 怀疑 , 和 我 曾是 详细的 这
['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [juː; jʊ] .
morning to watch you .
早晨 到 手表 你 .

昨天你引起了经理的怀疑，今天早上我被安排监视你。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . - [seɪf] ?
What do you want from Mr . Stoughton's safe ?
什么 做 你 想 从 先生 . - 安全的 ?

你想从斯托顿先生的保险箱里拿什么?

[æn; ən] ['ɒnɪst] ['ɑːnsə(r)] [meɪ] [help] [juː; jʊ] .
An honest answer may help you .
一个 诚实的 回答 可能 帮助 你 .

诚实的回答或许对你有帮助。

['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] . "
Nothing else will . "
没有什么 别的 将要 . "

别的都不行了。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɪɡnərənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] " [-]
" **She was ignorant of his presence** " [101]
" 她 曾是 无知 的 他的 在场 " [-]

"她对他的存在毫不知情"[101]

" [aɪ][wɒnt] — — " [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd] ,
" **I want — —** " **she hesitated** ,
" 我 想 — — " 她 犹豫了一下 ,

"我想要——"她犹豫了一下，

['aɪɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [eə(r)][ɒv; əv][self] - [kə'mɑːnd]
eyeing him over with an insight and an undoubted air of self - command
觊觎 他 超过 和 一个 洞察力 和 一个 毫无疑问 空气 的 自己 - 命令
[wɪtʃ] [təʊld][ðə; ði] ['hɑːdi] ['rɑːskl] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['wʊmən] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]
which told the hardy rascal that in this woman he was likely to meet his
哪个 讲述 这 耐寒的 恶棍 那 在 这 女士 他 曾是 可能 到 见面 他的
[mætʃ] .
match .
匹配 .

她用一种洞察一切的眼神和毋庸置疑的自信打量着他，这让这个胆大的家伙明白，在这个女人身上，他很可能会遇到对手。

" [aɪ][wɒnt][sʌm; səm] [sɪ'kjʊrətiz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː]
" **I want some securities of Mr . Stoughton's which he has ordered me**
" 我 想 一些 证券 的 先生 . - 哪个 他 有 订购 我
[tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
to dispose of for him .
到 处置 的 为了 他 .

"我想要斯托顿先生的一些证券，他已指示我替他处置这些证券。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] ,
I am in his confidence ,
我 是 在 他的 信心 ,

我对他很信任。

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
as I can prove to you if you will give me the opportunity .
作为 我 能 证明 到 你 如果 你 将要 给 我 这 机会 .

如果你给我机会，我可以向你证明这一点。

[aɪ][hæv; həv]['peɪpəz][æt; ət][həʊm] [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ]['eni][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [raɪt] [tuː; tə]['əʊpən] [ðɪs] [seɪf]
I have papers at home that will satisfy any one of my right to open this safe
我 有 文件 在 家 那 将要 满足 任何 一 的 我的 正确的 到 打开 这 安全的
[ænd; ənd][tuː; tə] [nɪ'ɡəʊʃieɪt] [sʌtʃ] ['peɪpəz][æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['dezɪɡneɪtɪd] [ɪn]['mɪstə(r)] . -
and to negotiate such papers as are designated in Mr . Stoughton's
和 到 谈判 这样的 文件 作为 是 指定的 在 先生 . -
['keɪb(ə)lɡræm] . "
cablegrams . "
电报 . "

我家里有文件可以证明我有权打开这个保险箱，并处理斯托顿先生电报中指定的那些文件。

" [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I don't doubt it .**
" 我 不 怀疑 它 .

我对此毫不怀疑。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] ['iːzəli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊbaɪl][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪli] [bəʊ] ['dʒɒnsn] .
" **The words came easily from the mobile lips of the wily Beau Johnson .**
" 这 字 来了 容易地 从 这 移动的 嘴唇 的 这 狡猾的 博 约翰逊 .

"这些话从狡猾的博·约翰逊那灵活的嘴唇间自然而然地流露出来。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][duː; də]['mɪstə(r)] . - ['bɪznəs] [ðæt] [juː; jʊ]['əʊpənd]
" But it was not to do Mr . Stoughton's business that you opened
" 但 它 曾是 不是 到 做 先生 . - 商业 那 你 打开
[ðə; ði] [seɪf] [dʒʌst] [naʊ] .
the safe just now .
这 安全的 只是 现在 .

“但你刚才打开保险箱并不是为了帮斯托顿先生做事。”

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ]['ɔːdərs] [tuː; tə] - [deɪ] ; [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ]['ɔːdə(r)] ['jestədeɪ] .
You have had no orders to - day ; you had no order yesterday .
你 有 有 不 订单 到 - 天 ; 你 有 不 命令 昨天 .

你今天没有接到任何订单；昨天也没有接到任何订单。

[ə'nʌðə(r)] ['pɜːpəs] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] — [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['pɜːpəs] .
Another purpose is in your mind — a personal purpose .
其他 目的 是 在 你的 头脑 — 一个 个人的 目的 .

你心中还有另一个目的——一个个人目的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ə'bjuːs][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .
It is this abuse of Mr . Stoughton's confidence which brings me here .
它 是 这 虐待 的 先生 . - 信心 哪个 带来 我 这里 .

正是这种对斯托顿先生信任的滥用，才让我来到这里。

[juː; jʊ] [wɒnt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ['bædli] ! " [-] [-] [-] [-]
You want three thousand dollars badly ! " [102] [103] [104] [105]
你 想 三 千 美元 糟糕 ! " [-] [-] [-] [-]

你非常想要三千美元！[102][103][104][105]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt]['ɑːnsə(r)]
" You do not answer
" 你 做 不是 回答

你没有回答

" [ʃiː; ʃi][ri'kɔil, 'riːkɔil] .
" SHE recoiled .
" 她 反冲 .

她向后退缩了。

[strɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [pruːf] [ə'genst] [ðɪs] [sə'praɪz] .
Strong as she was , she was not proof against this surprise .
强的 作为 她 曾是 , 她 曾是 不是 证明 反对 这 惊喜 .

她虽然坚强，但也没能抵挡住这个突如其来的打击。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?
" How do you know that ?
" 如何 做 你 知道 那 ?

“你怎么知道的？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['luːzɪŋ] [ɪts][klɪə(r)][təʊn] .
" she asked , her voice losing its clear tone .
" 她 问 , 她 嗓音 输 它是 清除 语气 .

她问道，声音渐渐失去了原本清澈的音调。

" [ai][duː; də][nɒt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
" I do not deny it ,
" 我 做 不是 否定 它 ,

我不否认这一点，

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['siːkrət] [bɪ'twiːn] — — "
but how could you know what I thought to be a secret between — — "
但 如何 可以 你 知道 什么 我 想法 到 是 一个 秘密 之间 — — "

但你怎么会知道我以为是我们之间的秘密呢?

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)] ?
" You and your lover ?
" 你 和 你的 情人 ?

你和你的爱人?

[wel] — [wiː; wi] — [ðə; ði] [pə'liːs] [nəʊ] ['meni] [θɪŋz] , [jʌŋ] ['leɪdi] .
Well — we — the police know many things , young lady .
出色地 — 我们 — 这 警察 知道 许多 事物 , 年轻的 女士 .

嗯——我们——警察知道很多事情，小姑娘。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][gɪft] .
We have a gift .
我们 有 一个 礼物 .

我们拥有天赋。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [fɔː'nɒlɪdʒ] .
We also have a kind of foreknowledge .
我们 还 有 一个 种类 的 预知 .

我们还拥有某种预知能力。

[ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [deɪn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ˌem 'iː] .
I could tell you something of your future if you will deign to listen to me .
我 可以 告诉 你 某物 的 你的 未来 如果 你 将要 设计 到 听 到 我 .

如果你肯听我讲讲，我可以告诉你一些关于你未来的事。

[jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .
Your lover is an honest man .
你的 情人 是 一个 诚实的 男人 .

你的爱人是个诚实的人。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'temptɪd] [-]
What do you suppose he will do when he hears that you have been arrested for attempted [106]
什么 做 你 认为 他 将要 做 什么时候 他 听到 那 你 有 到过 被捕 为了 尝试过 [-]

你认为当他听说你因企图犯罪而被捕时，他会怎么做? [106]

['bɜːgləri] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪərz] [ɪ'fekts] ?
burglary on your employer's effects ?
入室盗窃 在 你的 雇主的 效果 ?

雇主财物被盗?

" [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sləʊli] [əd'vɑːnsɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [riːld] [ɒf] [ðiːz] [glɪb] ['sentənsɪz] ,
" He had been slowly advancing as he reeled off these glib sentences ,
" 他 有 到过 缓慢地 前进 作为 他 卷曲 离开 这些 油嘴滑舌 句子 ,

“他一边慢悠悠地念着这些油嘴滑舌的话，一边慢慢地向前走去。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz][hiː; hi][met][hɜː(r); hə(r)][smaɪl] .
but he paused as he met her smile .
但 他 暂停 作为 他 遇见 她 微笑 .

但当他看到她的笑容时，他停住了脚步。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ,
It was not of the same sort as his ,
它 曾是 不是 的 这 相同的 种类 作为 他的 ,

这和他的情况不一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [sədʒˈɛstɪvnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][felt][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]
but it was not without a certain suggestiveness which he felt it would
但 它 曾是 不是 没有 一个 肯定 暗示性 哪个 他 毛毡 它 会
[biː; bi][best][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz][mɑːsk] .
be best for him to understand before he threw off his mask .
是 最好的 为了 他 到 理解 前 他 扔 离开 他的 面具 .

但这其中也蕴含着某种暗示，他觉得最好在摘下面具之前弄明白这一点。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" I don't know what he will do , " said she ,
" 我 不 知道 什么 他 将要 做 , " 说 她 ,

"我不知道他会怎么做,"她说。

[ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [fɔːls] [dɪˈtɛktɪvz] [aɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [seɪf] ,
meeting the false detective's eye as she laid her hand on the safe ,
会议 这 错误的 侦探的 眼睛 作为 她 铺设 她 手 在 这 安全的 ,

当她把手放在保险箱上时，她与假侦探的目光相遇了。

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkæri] [aʊt][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [juː; jʊ] [ˈθret(ə)n] .
" but I know what I shall do if you carry out the purpose you threaten .
" 但 我 知道 什么 我 将 做 如果 你 携带 出去 这 目的 你 威胁 .

但我知道，如果你真的实施了你所威胁的目的，我会怎么做。

[ʃəʊ] [maɪ] [ˈpeɪpəz] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ænd; ənd] [dɪˈmɑːnd] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv][maɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [bæd]
Show my papers to the police and demand evidence of my having any bad
展示 我的 文件 到 这 警察 和 要求 证据 的 我的 拥有 任何 坏的
[ɪnˈtenʃ(ə)nz] [ɪn] [ˈəʊpənɪŋ] [ðɪs] [seɪf] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .
intentions in opening this safe this morning .
意图 在 开幕 这 安全的 这 早晨 .

把我的证件交给警察，要求他们提供证据，证明我今天早上打开这个保险箱有任何不良意图。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [prəˈdjuːsɪŋ] [ˈeni] .
I think you will have difficulty in producing any .
我 思考 你 将要 有 困难 在 生产 任何 .

我认为你很难做出任何成果。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈəʊnli] [pruːv] [jɔːˈself] [ə; eɪ] [fuːl] .
I think that you will only prove yourself a fool .
我 思考 那 你 将要 仅有的 证明 你自己 一个 傻子 .

我认为你只会证明自己是个傻瓜。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] [strɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] [æz; əz][tuː; tə] [breɪv] [ðæt] ?
Are you so strong with the authorities as to brave that ?
是 你 所以 强的 和 这 当局 作为 到 勇敢的 那 ?

你和当局的关系真的那么好，敢冒这个险吗?

" [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnsaɪt] [ænd; ənd][mɔː(r)] [-]
" Astonished at her insight and more [107]
" 惊讶 在 她 洞察力 和 更多的 [-]

"对她的洞察力感到惊讶，还有更多[107]

[ðæn; ðən] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][self] - [kənˈtrəʊl] , [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈkræksmən] [pɔːzd] ,
than astonished at her self - control , the experienced cracksman paused ,
比 惊讶 在 她 自己 - 控制 , 这 经验丰富的 窃盗 暂停 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [təʊnz] [hiː; hi] [ˈreəli] [juːst] ,
and then in tones he rarely used ,
和 然后 在 音调 他 很少 用过的 ,

这位经验丰富的窃贼对她的自制力感到惊讶，他停顿了一下，然后用他很少使用的语气说道：

[ri'mɑːk] ['kwaɪətli] :
remarked quietly :
评论 悄悄 :

他平静地说道:

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [mɪs] [liː] .
" You are playing with your life , Miss Lee .
" 你 是 玩耍 和 你的 生活 , 错过 李 .

李小姐，你是在拿自己的生命开玩笑。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ['levəl] [æt; ət][juː; jʊ][frɒm; frəm][maɪ] ['pɒkɪt] ,
I have a pistol leveled at you from my pocket ,
我 有 一个 手枪 平整 在 你 从 我的 口袋 ,

我口袋里掏出一把手枪，枪口正对着你。

[ænd; ənd][aɪm][ðə; ði][mæn][tuː; tə]['faɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][duː; də] [səʊ] .
and I'm the man to fire if you give me the slightest occasion to do so .
和 我是 这 男人 到 火 如果 你 给 我 这 丝毫 场合 到 做 所以 .

如果你给我哪怕一丝机会，我都会毫不犹豫地解雇你。

[aɪm] [bəʊ] ['dʒɒnsn] , [mɪs] , [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [ɪk'spɪəriənst] ['kræksmən] ,
I'm Beau Johnson , miss , a detective if you please , but also a tolerably experienced cracksman ,
我是 博 约翰逊 , 错过 , 一个 侦探 如果 你 请 , 但 还 一个 勉强可以接受 经验丰富的 窃盗 ,

小姐，我是博·约翰逊，一名侦探，但同时也是一名经验尚可的窃贼。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɒndz] . "
and I want a taste of those bonds . "
和 我 想 一个 品尝 的 那些 债券 . "

我想体验一下那种纽带。"

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['feloʊz] ?
" And Mr . Fellows ?
" 和 先生 . 研究员 ?

"那么费洛斯先生呢？"

" [ðə; ði] [wɜːdz] [ræŋ] [aʊt] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['fɪələsli] .
" The words rang out clear and fearlessly .
" 这 字 响铃 出去 清除 和 无畏地 .

"这些话语清晰而无畏地响起。"

" [əʊ] , [hiː; hi] ?
" Oh , he ?
" 哦 , 他 ?

"哦，是他吗？"

[hiːz] [ə; eɪ] [mʌf] .
He's a muff .
他是 一个 耳罩 .

他是个笨蛋。

[juː; jʊ] ['nidnt] [kən'sɜːn] [jɔː'self] [ə'baʊt] [hɪm] .
You needn't concern yourself about him .
你 不必 忧虑 你自己 关于 他 .

你不必为他操心。

[ðə; ði] ['mætərz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] .
The matter's between us two .
这 事情是 之间 我们 二 .

这是我们两个人之间的事。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , [pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Three thousand dollars for you , and a little more , perhaps , for me ,
三 千 美元 为了 你 , 和 一个 小的 更多的 , 也许 , 为了 我 ,

三千美元给你，或许还能多给我一点。

[ænd; ənd][ai][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] .
and I to take all the blame .
和 我 到 拿 全部 这 责备 .

而我则要承担所有责任。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [stəʊl] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" Her eye stole toward the door .
" 她 眼睛 偷窃 朝向 这 门 .

她的目光不由自主地转向了门口。

[nəʊ] [-]
No [108]
不 [-]

第[108]号

[wʌn][kʊd; kəd]['entə(r)] [ðæt] [wei] , [ʃiː; ʃi] [njuː] .
one could enter that way , she knew .
一 可以 进入 那 方式 , 她 知道 .

她知道可以从那条路进去。

['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [skriːmz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sə'vaivd] [ðem; ðəm] , [mait] [ə'lɑːm] ,
Even her screams , if she survived them , might alarm ,
甚至 她 尖叫 , 如果 她 幸存下来 他们 , 可能 警报 ,

即使她侥幸活了下来，她的尖叫声也可能令人震惊。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][help][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ɪf] [nɒt][lɒŋgə(r)] .
but could not bring her help for several minutes , if not longer .
但 可以 不是 带来 她 帮助 为了 一些 分钟 , 如果 不是 更长 .

但几分钟甚至更长时间都无法帮她赶来救援。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['tremb(ə)l] ; ['əʊnli] [gruː] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['peɪlə(r)] .
Yet she did not tremble ; only grew a shade paler .
然而 她 做过 不是 颤抖 ; 仅有的 生长 一个 阴影 肤色较浅 .

然而，她并没有颤抖；只是脸色微微苍白了一些。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt]['ɑːnsə(r)] .
" You do not answer .
" 你 做 不是 回答 .

你没有回答。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ? "
What have you to say ? "
什么 有 你 到 说 ? "

你有什么要说的?

" [ðɪs] .
" This .
" 这 .

“这。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk]['mɑːb(ə)l] [naʊ] .
" She was like marble now .
" 她 曾是 喜欢 大理石 现在 .

她现在就像大理石一样。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kɪl] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['vɜːtʃuəli] [tuː; tə] [kɪl] [jɔː'self] .
" You will not kill me , because that would be virtually to kill yourself .
" 你 将要 不是 杀 我 , 因为 那 会 是 几乎 到 杀 你自己 .

"你杀不了我，因为那样就等于自杀。"

[juː; jʊ] ['kænɒt] [liːv] [ðɪs] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [help] ,
You cannot leave this room without my help ,
你 不能 离开 这 房间 没有 我的 帮助 ,

没有我的帮助，你不能离开这个房间。

[nɔː(r)] ['faɪə(r)] [ə; eɪ] [ʃɒt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] [ræt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] .
nor fire a shot without being caught like a rat in a trap .
也不 火 一个 射击 没有 存在 捕捉 喜欢 一个 鼠 在 一个 陷阱 .

也不能贸然开枪，否则就会像老鼠落入陷阱一样被抓住。

[ai] [wɒnt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] [ai] [miːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ,
I want three thousand dollars , and I mean to have them ,
我 想 三 千 美元 , 和 我 意思是 到 有 他们 ,

我想要三千美元，而且我一定要得到它们。

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fjuː] [mɔː(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
but I do not see how you are going to get the few more which you
但 我 做 不是 看 如何 你 是 去 到 得到 这 很少 更多的 哪个 你
['prɒmɪs] [jɔː'self] .
promise yourself .
承诺 你自己 .

但我看不出你打算如何才能得到你承诺给自己的那几份。

['sɜːt(ə)nli] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [eɪd] [juː; jʊ] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['əʊpən] [ðæt]
Certainly I am not going to aid you in doing so , and you cannot open that
当然 我 是 不是 去 到 援助 你 在 正在做 所以 , 和 你 不能 打开 那
[seɪf] .
safe .
安全的 .

我当然不会帮你这么做，而且你也打不开那个保险箱。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] . "
You have not the musical training . "
你 有 不是 这 音乐 训练 . "

你没有接受过音乐方面的训练。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

" [ðə; ði] [wɜːd] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] , [-]
" The word came like a shot , [109]
" 这 单词 来了 喜欢 一个 射击 , [-]

"消息来得像一声枪响，[109]

['pɒsəbli] [ɪn] [luː; ljuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['evə(r)] [hiː; hi] [felt] ['mɜːdərəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət]
possibly in lieu of a shot , for if ever he felt murderous it was at
可能 在 代替 的 一个 射击 , 为了 如果 曾经 他 毛毡 杀人犯 它 曾是 在
[ðæt] ['məʊmənt] .
that moment .
那 片刻 .

或许是为了代替开枪，因为如果他曾经有过杀人的念头，那就是在那一刻。

" [ai] [hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['helpləs] .
" I have not a musical training , but that does not make me helpless .
" 我 有 不是 一个 音乐 训练 , 但 那 做 不是 制作 我 无助 .

"我没有接受过音乐方面的训练，但这并不意味着我无能为力。"

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [juː; jʊ] [test] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs]
In a few moments I shall have the pleasure of hearing you test your voice
在 一个 很少 时刻 我 将 有 这 乐趣 的 听力 你 测试 你的 嗓音
[ə'gen] .
again .
再次 .

稍后我将再次荣幸地听到你试嗓。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['ɒfɪs] [klɒk] ['tɪkɪŋ] ; [kaʊnt] [ðə; ði] [strəʊks] .
There's the office clock ticking ; count the strokes .
有 这 办公室 钟 滴答 ; 数数 这 笔画 .

办公室的钟在滴答作响；数数钟落下了几下。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['fæsɪneɪtɪd] .
" She stood fascinated .
" 她 站立 着迷 .

她站在那里，看得入了迷。

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðɪs] ?
What did he mean by this ?
什么 做过 他 意思是 经过 这 ?

他这话是什么意思?

[ɪn'vɒləntrəli] [ʃiː; ʃi][dɪd][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .
Involuntarily she did his bidding .
不由自主 她 做过 他的 投标 .

她不由自主地执行了他的命令。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] , [naɪn] , [ten] , [ɪ'lev(ə)n] ! "
" One , two , three , four , five , six , seven , eight , nine , ten , eleven ! "
" 一 , 二 , 三 , 四 , 五 , 六 , 七 , 八 , 九 , 十 , 十一 ! "

"一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一! "

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [ɪ'lev(ə)n] !
" Yes , " he repeated , " eleven !
" 是的 , " 他 重复 , " 十一 !

"是的,"他重复道，"十一! "

[ænd; ənd][æt; ət][hɑːf][pɑːst][jɔː(r); jə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)][daɪz] . "
And at half past your old father dies . "
和 在 一半 过去的 你的 老的 父亲 死亡 . "

半小时后，你的老父亲去世了。

" [daɪz] ?
" Dies ?
" 死亡 ?

死了?

" [hɜː(r); hə(r)][lɪps][dɪd][nɒt] [freɪm] [ðə; ði] [wɜːdz] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜː(r); hə(r)] [həʊl]
" Her lips did not frame the words ; her eyes looked it , her whole
" 她 嘴唇 做过 不是 框架 这 字 ; 她 眼睛 看起来 它 , 她 所有的
['sɪŋkɪŋ] ,
sinking ,
下沉 ,

"她的嘴唇没有开口说话；她的眼神注视着这一切，她整个人都沉了下去，

['sʌd(ə)nli] [kə'læpsɪŋ] ['fɪgə(r)] [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædnɪŋ] ['kwɪəri] , " [daɪz] ? " [-] [-]
suddenly collapsing figure gave voice to the maddening query , " Dies ? " [110] [111]
突然 崩溃 数字 给予 嗓音 到 这 令人抓狂 询问 , " 死亡 ? " [-] [-]
[-]
[113]
[-]

突然倒下的身影发出了令人抓狂的疑问："死了吗? "[110][111][113]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

" [naʊ] , [ɪf] ['feloʊz] [wɪl] [steɪ] [ə'weɪ]
" Now , if Fellows will stay away
" 现在 , 如果 研究员 将要 停留 离开

"现在，如果费洛斯能远离就好了

" [jes] .
" YES .
" 是的 .

"是的。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪf] [ai][duː; də][nɒt] ['telɪfəʊn] [maɪ][pælz][tuː; tə][həʊld] [ɒf] .
Such is the understanding if I do not telephone my pals to hold off .
这样的 是 这 理解 如果 我 做 不是 电话 我的 朋友们 到 抓住 离开 .

如果我不打电话给我的朋友们让他们暂缓行动，事情就会这样发展。

[hiːz] [nɒt][æt; ət][həʊm] ; [hiːz] [wɪð] [maɪ] [frendz] .
He's not at home ; he's with my friends .
他是 不是 在 家 ; 他是 和 我的 朋友们 .

他不在家，他和我朋友们在一起。

[ðeɪ] [doʊnt][keə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [əʊld] [men] ,
They don't care very much about old men ,
他们 不 关心 非常 很多 关于 老的 男人 ,

他们不太关心老人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] ['diːsnt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['mʌni] [baɪ][hɑːf] - [pɑːst][ɪ'lev(ə)n] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]
and if I have not a decent show of money by half - past eleven this morning
和 如果 我 有 不是 一个 体面的 展示 的 钱 经过 一半 - 过去的 十一 这 早晨
[ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [nɒk] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [hed] .
the orders are to knock him on the head .
这 订单 是 到 敲 他 在 这 头 .

如果今天上午十一点半之前我还没能拿出像样的钱，命令就是敲他的脑袋。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [nɒk] .
It won't take a very hard knock .
它 惯于 拿 一个 非常 难的 敲 .

它经不起很重的撞击。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn] [praɪm] [kən'dɪʃn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
He was far from being in prime condition this morning .
他 曾是 远的 从 存在 在 主要的 状况 这 早晨 .

他今天早上状态远非最佳。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [greɪt] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'dres] ,
" She had shown great feeling at the beginning of this address ,
" 她 有 所示 伟大的 感觉 在 这 开始 的 这 地址 ,

"她在演讲开始时表现出了极大的热情，

[bʌt; bət][æt; ət][ɪts] [kləʊz] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː'self] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [met] [hɪm] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
but at its close she drew herself up again and met him with something of
但 在 它是 关闭 她 画 她自己 向上 再次 和 遇见 他 和 某物 的
[hɜː(r); hə(r)][əʊld][kəm'pəʊʒə(r)] .
her old composure .
她 老的 镇定 .

但到了最后，她又恢复了镇定，以她往日的沉着冷静迎接了他。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [laɪz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" These are all lies , " said she .
" 这些 是 全部 谎言 , " 说 她 .

"这些都是谎言,"她说。

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [liːv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [-]
" My father would never leave his house [114]
" 我的 父亲 会 绝不 离开 他的 房子 [-]

"我父亲从不离开他的家[114]

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] [gæŋ] .
at the instigation of any gang .
在 这 煽动 的 任何 帮派 .

受任何团伙唆使。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [steəz] .
In the first place , he is not strong enough to attempt the stairs .
在 这 第一的 地方 , 他 是 不是 强的 足够的 到 试图 这 楼梯 .

首先，他力气不够，无法尝试爬楼梯。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] . "
You cannot deceive me in this fashion . "
你 不能 欺骗 我 在 这 时尚 . "

你休想用这种方式骗过我。

" [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['kærid] [daʊn] . "
" He might be carried down . "
" 他 可能 是 携带 向下 . "

他可能会被抬下去。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðæt] ,
" He wouldn't submit to that ,
" 他 不会 提交 到 那 ,

他不会屈服的。

[nɔː(r)] [wʊd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɒdʒə] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪk'spres] ['ɔːdə(r)]
nor would the other lodgers in the house allow it without an express order
也不 会 这 其他 房客 在 这 房子 允许 它 没有 一个 表达 命令
[frɒm; frəm] [ˌem 'iː] . "
from me . "
从 我 . "

如果没有我的明确命令，屋里的其他房客也不会允许这种情况发生。

" [ðeɪ] [gɒt] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] ; [nɒt] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [hɪm] .
" They got the order ; not from you , but from him .
" 他们 得到 这 命令 ; 不是 从 你 , 但 从 他 .

"他们接到了命令；不是从你那里，而是从他那里。"

[hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ] .
He demanded to be allowed to go .
他 要求 到 是 允许 到 去 .

他要求获准离开。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . ['feloʊz] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] — [ai] [wɪl] [spiːk]
You see , Mr . Fellows sent a message that you were hurt — I will speak
你 看 , 先生 . 研究员 发送 一个 信息 那 你 是 伤害 — 我 将要 说话
[ðə; ði] [həʊl] [truːθ] ,
the whole truth ,
这 所有的 真相 ,

你看，费洛斯先生捎来消息说你受伤了——我会说出全部真相，

[ænd; ənd] [seɪ] ['daɪɪŋ] .
and say dying .
和 说 垂死 .

然后说濒死。

[ðə; ði][əʊld][mæn][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][held]['ɑːftə(r)] [ðæt] .
The old man could not be held after that .
这 老的 男人 可以 不是 是 握住 后 那 .

之后就无法再拘留那位老人了。

[hiː; hi] [went] [wɪð] [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] .
He went with the messenger .
他 去 和 这 信使 .

他和信使一起去了。

" [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [laɪk] ['æʃɪz] .
" Her cheeks were now like ashes .
" 她 脸颊 是 现在 喜欢 灰烬 .

"她的双颊现在像灰烬一样。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪdʒd] [ðə; ði][mæn][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊli]
She had gauged the man before her and felt that he was fully
她 有 测量 这 男人 前 她 和 毛毡 那 他 曾是 完全
['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪləni] .
capable of this villainy .
有能力的 的 这 邪恶 .

她仔细观察了眼前这个男人，觉得他完全有能力做出这种邪恶的事情。

[haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['vɪləni] [ʃiː; ʃi][ə'ləʊn] [njuː] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] [-]
How great a villainy she alone knew who had the history of this old [115]
如何 伟大的 一个 邪恶 她 独自的 知道 WHO 有 这 历史 的 这 老的 [-]

只有了解这个古老[115]历史的人才知道这有多么邪恶。

[mæn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
man in her heart .
男人 在 她 心 .

她心中的男人。

" [hiː; hi] [went] [wɪð] [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] , " [rɪ'piːtɪd] ['dʒɒnsn] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ]
" He went with the messenger , " repeated Johnson , watching her face with a
" 他 去 和 这 信使 , " 重复 约翰逊 , 观看 她 脸 和 一个
['kruːəl][lɪə(r)] .
cruel leer .
残忍的 斜视 .

"他和信使一起去了，"约翰逊重复道，同时带着残忍的笑容看着她的脸。

" [ðæt] ['mesɪndʒə(r)] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] .
" That messenger knew where to take him .
" 那 信使 知道 在哪里 到 拿 他 .

"那个信使知道该把他带到哪里去。"

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs]
You may be sure it was to a place quite unknown to the police
你 可能 是 当然 它 曾是 到 一个 地方 相当 未知 到 这 警察
[ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] [wʌn] [els] [bʌt; bət][maɪ'self] .
and to every one else but myself .
和 到 每一个 一 别的 但 我 .

你可以肯定，我去的地方对警方和除我之外的所有人都是完全陌生的。

[faɪv] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [gɒn] , [mɪs] .
Five minutes more gone , miss .
五 分钟 更多的 已消失 , 错过 .

小姐，又过了五分钟。

[ɪn][dʒʌst] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd][wʌn] [ɪm'pedɪmənt]
In just twenty - five minutes more you will be an orphan and one impediment
在 只是 二十 - 五 分钟 更多的 你 将要 是 一个 孤儿 和 一 障碍
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] .
to your marriage will be at an end .
到 你的 婚姻 将要 是 在 一个 结尾 .

再过二十五分钟，你就会成为孤儿，而你婚姻中的一个障碍也将消除。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ? "
How about the other ? "
如何 关于 这 其他 ? "

另一个呢?

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
" she wailed .
" 她 哀嚎 .

她嚎啕大哭。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ['riːəli] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ! "
" If I could really believe you ! "
" 如果 我 可以 真的 相信 你 ! "

“如果我真的能相信你的话就好了! ”

" [ai][kæn; kən] [smuːð] [ə'weɪ] [ðæt] [daʊt] .
" I can smooth away that doubt .
" 我 能 光滑的 离开 那 怀疑 .

我可以消除你的疑虑。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [klɑːks] [ɔː(r)] ['eni] [wʌn][ˌɪn'saɪd][ðeə(r)]
If you will promise not to compromise me with the clerks or any one inside there
如果 你 将要 承诺 不是 到 妥协 我 和 这 职员 或者 任何 一 里面 那里
,
,
,

如果你能保证不向店员或里面的任何人泄露我的秘密,

[ai] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['telɪfəʊn] [həʊm] [ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv]
I will allow you to telephone home and learn the truth of what I have
我 将要 允许 你 到 电话 家 和 学习 这 真相 的 什么 我 有
[təʊld][juː; jʊ] .
told you .
讲述 你 .

我会允许你打电话回家，了解我告诉你的事情的真相。

['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [wɪl] [end] [ɔːl] ['bɪznəs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wɪnd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz]
Anything further will end all business between us and wind up your father's
任何事物 更远 将要 结尾 全部 商业 之间 我们 和 风 向上 你的 父亲的
[ə'feəz] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][set] .
affairs at the hour set .
事务 在 这 小时 放 .

任何进一步的举动都将终止我们之间的所有业务往来，并按约定时间处理你父亲的后事。

[ai] [-]
I [116]
我 [-]

I[116]

[kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə]['hjuːmə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][ɪn] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] . "
can afford to humor you for ten minutes more in this nonsense . "
能 买得起 到 幽默 你 为了 十 分钟 更多的 在 这 废话 . "

“我可以再陪你胡闹十分钟。”

" [ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" I will do it , " she cried .
" 我 将要 做 它 , " 她 哭 .

“我会做到的，”她喊道。

" [ai][mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['faɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] — — " [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː'self] [bæk] ,
" I must know what I am fighting before — — " She caught herself back ,
" 我 必须 知道 什么 我 是 斗争 前 — — " 她 捕捉 她自己 后退 ,

“我必须先知道我在和什么战斗——”她突然停住了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
but he was quite able to finish the sentence for her .
但 他 曾是 相当 有能力的 到 结束 这 句子 为了 她 .

但他完全可以替她把话说完。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

三千美元(Three Thousand Dollars)
第3/3页

" [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , " [hiː; hi] [smaɪld] .
" Before you submit to the inevitable , " he smiled .
" 前 你 提交 到 这 不可避免的 , " 他 微笑 .

“在你屈服于不可避免的命运之前，”他笑着说。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [fel] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Her head fell and he pointed toward the door .
她 头 跌倒 和 他 尖 朝向 这 门 .

她垂下头，他指了指门口。

" [ai] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɑːd] [maɪ] — ['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] , " [sed] [hiː; hi] .
" I will trust you to guard my — our interests , " said he .
" 我 将要 相信 你 到 警卫 我的 — 我们的 兴趣 , " 说 他 .

“我相信你会守护我——我们——的利益，”他说。

" ['əʊpən] [ænd; ənd] [gəʊ] [də'rektli] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['telɪfəʊn] .
" Open and go directly to your own telephone .
" 打开 和 去 直接地 到 你的 自己的 电话 .

打开并直接进入您自己的电话。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['stæɡərɪŋ] [step] [ʃiː; ʃi] [əu'bei] .
" With a staggering step she obeyed .
" 和 一个 令人震惊 步 她 服从 .

她踉跄着迈着步子服从了。

['kriːpɪŋ] [ʌp] ['stelθɪli] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['prɑfɪtid] [baɪ] [ðə; ði] [wʌn] [kwɪk] [glɑːns] [hiː; hi] [gɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stept] [θruː] [ænd; ənd] [pɑːst] ['hʌrɪdli] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [desk] .
Creeping up stealthily behind her he watched her manner of opening the door and profited by the one quick glance he got of the office as she stepped through and passed hurriedly forward to her desk .
爬行 向上 悄悄地 在后面 她 他 观看 她 方式 的 开幕 这 门 和 获利 经过 这 一 快的 瞥一眼 他 得到 的 这 办公室 作为 她 步 通过 和 通过了 匆匆 向前 到 她 桌子 .

他悄悄地跟在她身后，观察她开门的方式，并趁她走进办公室匆匆走向办公桌时，迅速瞥了一眼办公室。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [saɪt] .
There was no one within sight .
那里 曾是 不 一 之内 视线 .

周围一个人也没有。

['mɪstə(r)] . ['feloʊz] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɑːks] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [rɪ'məʊt] [-
]
**Mr . Fellows had not yet returned and the clerks were too remote [117
]**
先生 . 研究员 有 不是 然而 返回 和 这 职员 是 也 偏僻的 [-
]

费洛斯先生还没有回来，而且办事员们离得太远了[117]

[tuː; tə] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [geɪt] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['tremjələsnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ['nʌmbə(r)] .
to notice her agitation or pay attention to her gait or the tremulousness of her tone as she called for her home number .
到 注意 她 搅动 或者 支付 注意力 到 她 步态 或者 这 颤抖 的 她 语气 作为 她 称为 为了 她 家 数字 .

注意到她的焦躁不安，或者注意她的步态，或者在她拨打家庭电话号码时语气的颤抖。

" ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi]['betə(r)] , " [θɔ:t] [hi:; hi] .
" Couldn't be better , " thought he .
" 不能 是 更好的 , " 想法 他 .

“再好不过了，”他心想。

" [naʊ] [ɪf] ['feloʊz] [wɪl] [steɪ] [ə'weɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,
" Now if Fellows will stay away long enough ,
" 现在 如果 研究员 将要 停留 离开 长的 足够的 ,

“如果费洛斯能远离足够长的时间的话，

[aɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['dʌb(ə)l][ðə; ði]['bu:d(ə)l] [aɪv] ['prɒmɪst] [maɪ'self] .
I'll be able to double the boodle I've promised myself .
患病的 是 有能力的 到 双倍的 这 布德尔 我已经 承诺 我 .

我将能够实现我给自己设定的目标，赚到双倍的钱。

" [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" This with a chuckle .
" 这 和 一个 轻笑 .

“他轻笑了一声。”

['mi:ntaɪm] [mɪs] [li:] [hæd; həd][gɒt][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] .
Meantime Miss Lee had got in her message .
与此同时 错过 李 有 得到 在 她 信息 .

与此同时，李小姐发来了她的信息。

[ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] ['flaɪɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɪm] .
The answer sent her flying toward him .
这 回答 发送 她 飞行 朝向 他 .

答案让她猛地扑向他。

" [hi:z] [gɒn] !
" He's gone !
" 他是 已消失 !

他走了！

[hi:z] [gɒn] !
He's gone !
他是 已消失 !

他走了！

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [maɪ][əʊld] , [əʊld]['fɑ:ðə(r)] !
" My old , old father !
" 我的 老的 , 老的 父亲 !

“我年迈的老父亲！”

[əʊ] , [ju:; jʊ] [retʃ] !
Oh , you wretch !
哦 , 你 可怜虫 !

哦，你这个可怜虫！

[seɪv] [hɪm][ænd; ənd] — — "
Save him and — — "
节省 他 和 — — "

救他，然后——”

" [ju:; jʊ] [seɪv] [ˌem 'i:][fɜ:st] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] ,
" You save me first , " he whispered ,
" 你 节省 我 第一的 , " 他 低声说道 ,

“你先救我，”他低声说道。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪf] ,
and was about to draw her back into the room with the safe ,
和 曾是 关于 到 画 她 后退 进入 这 房间 和 这 安全的 ,

正要把她拉回有保险箱的房间时，

[wen] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['entəd] [ɒn] ['bɪznəs] .
when the outer door opened and a stranger entered on business .
什么时候 这 外 门 打开 和 一个 陌生人 进入 在 商业 .

外门打开，一个陌生人进来谈生意。

[hɜː(r); hə(r)]['ægəni][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['nesəsəri] [wɜːdz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvd]
Her agony at the interruption and the few necessary words it involved
她 痛苦 在 这 中断 和 这 很少 必要的 字 它 涉及
[kɔːzd] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə][steə(r)] .
caused the visitor to stare .
导致 这 游客 到 盯 .

她因被打断而感到痛苦，以及她不得不说的几句话，都让来访者目不转睛地盯着她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [-]
But she [118]
但 她 [-]

但她[118]

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [tɜːn] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][wʌn]
was able to make herself intelligible and to turn him over to one
曾是 有能力的 到 制作 她自己 可理解的 和 到 转动 他 超过 到 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːks] ,
of the clerks ,
的 这 职员 ,

她设法让自己的话语清晰易懂，并将他交给了其中一位办事员。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˌriː'dʒɔin, ri-] ['dʒɒnsn] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['kwaɪətli][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
after which she rejoined Johnson , closing the door quietly behind her .
后 哪个 她 重新加入 约翰逊 , 结束 这 门 悄悄 在后面 她 .

随后她回到约翰逊身边，轻轻地关上了身后的门。

[hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .
His greeting was characteristic .
他的 问候 曾是 特征 .

他的问候方式很有特色。

" [juː; jʊ] [weɪst] [breθ] , " [sed] [hiː; hi] , " [baɪ][ɔːl] [ðɪs] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" You waste breath , " said he , " by all this emotion .
" 你 浪费 气息 , " 说 他 , " 经过 全部 这 情感 .

“你把精力都浪费在情绪上了，”他说。

[jʊl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [seɪf] . "
You'll need it to open the safe . "
你会 需要 它 到 打开 这 安全的 . "

你需要用它来打开保险箱。

" [wɒt] [ˌgærən'tiː] [hæv; həv][ai] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt]
" What guarantee have I that you will keep your part of the contract
" 什么 保证 有 我 那 你 将要 保持 你的 部分 的 这 合同
? " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
? " she cried .
? " 她 哭 .

“我怎么能保证你会履行合同呢？”她哭喊道。

" [ai] [sɪŋ] — [ðə; ði][dɔː(r)]['əupənz] — [juː; jʊ][help] [jɔː'self] , [ænd; ənd][juː; jʊ][gəʊ] .
" I sing — the door opens — you help yourself , and you go .
" 我 唱歌 — 这 门 打开 — 你 帮助 你自己 , 和 你 去 .

“我唱歌——门开了——你随便拿，然后走。”

[ðæt] [dʌz] [nɒt] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ]['fɑːðə(r)] . "
That does not restore to me my father . "
那 做 不是 恢复 到 我 我的 父亲 . "

那并不能让我找回我的父亲。

" [əʊ] , [aɪl] [pleɪ] [feə(r)] .
" Oh , I'll play fair .
" 哦 , 患病的 玩 公平的 .

“哦，我会公平竞争的。”

[ɪn] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hɪrz] [maɪ]['pɪst(ə)l] .
In proof of it , here's my pistol .
在 证明 的 它 , 这里是 我的 手枪 .

为了证明这一点，这是我的手枪。

[ɪf] [ɒn]['aʊə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ai][duː; də][nɒt] [stɒp] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][send][maɪ] [əʊn] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'liːs] ,
If on our going out I do not stop with you at the telephone and let you communicate with your father and send my own message of release ,
如果 在 我们的 去 出去 我 做 不是 停止 和 你 在 这 电话 和 让 你 交流 和 你的 父亲 和 发送 我的 自己的 信息 的 发布 ,

如果我们外出时我没有停下来陪你打电话，让你和你父亲联系，并转达我自己的解脱信息，

[ðen] [ʃuːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [bæk] .
then shoot me in the back .
然后 射击 我 在 这 后退 .

然后从背后开枪打死我。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] .
I give you leave .
我 给 你 离开 .

我准许你离开。

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][hiː; hi][held] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [kɒkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] , [-]
" Taking the pistol he held out , she cocked it , and looking into the chambers , [119]
" 采取 这 手枪 他 握住 出去 , 她 上膛 它 , 和 寻找 进入 这 房间 , [-]

“她接过他递过来的手枪，上了膛，然后看了看弹膛，[119]

[faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fʊl] .
found they were all full .
成立 他们 是 全部 满的 .

发现它们都满了。

" [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .
" I know how to use it , " she said simply .
" 我 知道 如何 到 使用 它 , " 她 说 简单地 .

“我知道怎么用，”她简单地说。

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Admiration showed in his face .
钦佩 显示 在 他的 脸 .

他脸上露出钦佩的神情。

[hiː; hi] [baʊd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tjuːb] .
He bowed and pointed toward the tube .
他 鞠躬 和 尖 朝向 这 管子 .

他鞠了一躬，指着管子。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] , " [hiː; hi][kraɪd] . [-] [-] [-] [-]
" Now for the song , " he cried . [120] [121] [122] [123]
" 现在 为了 这 歌曲 , " 他 哭 . [-] [-] [-] [-]

"现在开始唱歌，"他喊道。[120][121][122][123]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['peɪpə(r)][ai] [ment] [tuː; tə][hæv; həv]
" It was not paper I meant to have
" 它 曾是 不是 纸 我 意思是 到 有

"我本不打算拥有那张纸。"

" [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][stænd] .
" WITH a bound she took her stand .
" 和 一个 边界 她 采取 她 站立 .

她纵身一跃，站稳了脚跟。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [deθ] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .
She was white as death and greatly excited .
她 曾是 白色的 作为 死亡 和 非常 兴奋的 .

她脸色苍白如死，却又异常激动。

['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] ,
Watching her curiously ,
观看 她 奇怪的是 ,

我好奇地看着她，

[ðə; ði]['krɑːfti] ['vɪlən] ['nəʊtɪd][ðə; ði] [kwɪk] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ]
the crafty villain noted the quick throbbing of her throat and the feverish
这 狡猾 恶棍 著名的 这 快的 悸动 的 她 喉 和 这 发烧
[grɪp][ɒn][ðə; ði]['pɪst(ə)l] .
grip on the pistol .
紧握 在 这 手枪 .

狡猾的恶棍注意到她喉咙快速抽搐，并且紧紧握着手枪。

" [taɪm] [ɪz] ['gæləpɪŋ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" Time is galloping , " he remarked .
" 时间 是 疾驰 , " 他 评论 .

"时间飞逝，"他感叹道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][gɑːsp] , ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd]['esei, e'sei][tuː; tə] [sɪŋ] .
She gave a gasp , opened her lips and essayed to sing .
她 给予 一个 喘气 , 打开 她 嘴唇 和 尝试 到 唱歌 .

她倒吸一口气，张开嘴唇，试着唱歌。

[æn; ən]['ɔːf(ə)l] , [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['mɜːmə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] .
An awful , indescribable murmur was all that could be heard .
一个 可怕 , 无法形容 低语 曾是 全部 那 可以 是 听到 .

只能听到一种可怕的、难以形容的低语声。

['stɪf(ə)nɪŋ] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] ['rezəluːtli] [kɑːm, kɑːlm] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen]
Stiffening herself , she resolutely calmed down her agitation and tried again
刚度 她自己 , 她 坚决地 平静下来 向下 她 搅动 和 尝试 再次
.
.
.

她挺直身子，坚定地平复了激动的情绪，再次尝试。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔ:(r)] .
The result was but little better than before .
这 结果 曾是 但 小的 更好的 比 前 .

结果与之前相比并没有好多少。

['tɜ:nɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [wɪð] ['hɒrə(r)] - ['strɪkən] [aɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌʌn'mu:vd] ,
Turning with a cry , she looked with horror - stricken eyes into the unmoved ,
转弯 和 一个 哭 , 她 看起来 和 恐怖 - 受打击的 眼睛 进入 这 不动 ,

她惊叫一声转过身，惊恐地看着一动不动的……

['slaɪtli] [sɑ:'dɒnɪk] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] . [-]
slightly sardonic face of the man behind her . [124]
轻微地 讽刺的 脸 的 这 男人 在后面 她 . [-]

她身后男人的脸上带着一丝嘲讽的表情。[124]

" [ai] ['kænɒt] [sɪŋ] !
" I cannot sing !
" 我 不能 唱歌 !

我不会唱歌!

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [maɪ] [vɔɪs] .
You have frightened away my voice .
你 有 害怕 离开 我的 嗓音 .

你吓得我说不出话来。

[ai] ['kænɒt] [reɪz] [ðæt] [nəʊt] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [seɪv] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] [laɪf] .
I cannot raise that note even to save my father's life .
我 不能 增加 那 笔记 甚至 到 节省 我的 父亲的 生活 .

即使是为了救我父亲的命，我也无法唱出那个音符。

[aɪm] ['tʃəʊkɪŋ] , ['tʃəʊkɪŋ] .
I'm choking , choking .
我是 窒息 , 窒息 .

我快要窒息了，快要窒息了。

" [ðen] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ðə; ði] ['devəlɪʃ] [gli:m] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
" Then as she caught the devilish gleam lighting up his eye , she added ,
" 然后 作为 她 捕捉 这 恶魔般的 闪耀 灯光 向上 他的 眼睛 , 她 额外 ,

“然后，当她捕捉到他眼中闪过一丝邪恶的光芒时，她补充道：

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv] [ðəʊz] [θ'aʊzəndz] !
" You will never have those thousands !
" 你 将要 绝不 有 那些 数千 !

你永远也得不到那几千块钱!

[ðə; ði] [seɪf] [ɪz] [kləʊzd] [tu:; tə][ˌju: 'es][bəʊθ] .
The safe is closed to us both .
这 安全的 是 关闭 到 我们 两个都 .

保险箱对我们两个人来说都是关着的。

" [hi:; hi] [lɑ:ft] , [ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] , ['kɔ:ʃəs] [lɑ:f] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [dɪ'stend]
" He laughed , a very low , cautious laugh , but it made her eyes distend
" 他 笑了 , 一个 非常 低的 , 谨慎 笑 , 但 它 制成 她 眼睛 扩张
[wɪð] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [ænd; ənd] [dred] .
with uncertainty and dread .
和 不确定 和 恐惧 .

“他笑了，笑声很低沉，带着一丝谨慎，但这笑声却让她眼中充满了不安和恐惧。

" [ju:; jʊ][feɪl][tu:; tə][du:; də]['dʒʌstɪs][tu:; tə][maɪ] ['fɔ:θɔ:t] , " [sed] [hi:; hi] .
" You fail to do justice to my forethought , " said he .
" 你 失败 到 做 正义 到 我的 深思熟虑 , " 说 他 .

“你未能充分理解我的远见卓识,”他说。

" [ai] [tʊk] [ðɪs] [ˈɪntuː][maɪ][kˌælkjʊlˈeɪʃənz] .
" I took this into my calculations .
" 我 采取 这 进入 我的 计算 .

我把这一点考虑进去了。

[ai] [nəʊ] [ˈwɪmɪn] ; [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈwɪkɪd] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [læk] [ˈkuːlnəs] .
I know women ; they can be wicked enough , but they lack coolness .
我 知道 女性 ; 他们 能 是 邪恶 足够的 , 但 他们 缺少 凉爽 .

我了解女人；她们有时很邪恶，但她们缺乏冷静。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [naʊ] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] .
Let me see now what I can do .
让 我 看 现在 什么 我 能 做 .

让我看看我能做些什么。

[ai] [ˈkænɒt] [sɪŋ] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [eɪd] [diː][kæmp] [wɪtʃ] [kæn; kən] .
I cannot sing , but I have a little aide de camp which can .
我 不能 唱歌 , 但 我 有 一个 小的 助手 德 营 哪个 能 .

我不会唱歌，但我有个小助手会。

" [ˈwɔːkɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
" Walking away from her ,
" 步行 离开 从 她 ,

“转身离开她，

[hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)]
he approached a small table on which stood an object she had never
他 接近 一个 小的 桌子 在 哪个 站立 一个 目的 她 有 绝不
[siːn] [ɪn] [ðæt] [-]
seen in that [125]
已见 在 那 [-]

他走到一张小桌子旁，桌子上放着一个她从未见过的物体[125]

[ruːm] [bɪˈfɔː(r)] .
room before .
房间 前 .

前面的房间。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ðɪs] [klɒθ] , [ʃiː; ʃi] [riːld]
It was covered with a cloth , and as he removed this cloth , she reeled
它 曾是 涵盖 和 一个 布 , 和 作为 他 已移除 这 布 , 她 卷曲
[wɪð] [səˈpraɪz] ;
with surprise ;
和 惊喜 ;

它被一块布盖着，当他揭开这块布时，她惊讶得踉跄了一下；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [stɪl] [wɪð] [həʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [freʃ] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈpaʊərɪŋ]
then she became still with hope and the rush of fresh and overpowering
然后 她 成为 仍然 和 希望 和 这 匆忙 的 新鲜的 和 压倒性的
[ɪˈmoʊʃnz] .
emotions .
情绪 .

然后，她因希望和汹涌而来的强烈情感而平静下来。

[ə; eɪ] [ˈgræfəfəʊn] [stʊd] [rɪˈviːld] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈkwɒləti] .
A graphophone stood revealed , one of the finest quality .
一个 留声机 站立 揭晓 , 一 的 这 最好的 质量 .

一台留声机赫然出现在眼前，品质上乘。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][set][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][eə(r)][səʊ][ˈɒf(ə)n][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
It was set to play the air so often on her lips ,
它 曾是 放 到 玩 这 空气 所以 经常 在 她 嘴唇 ,

它被设定成在她唇边反复播放空气的声音，

[ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)]['məʊmənt] [ðæt] [kiːn] , [haɪ] [nəʊt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , — [ðæt]
and in another moment that keen , high note rang through the room , — that
和 在 其他 片刻 那 敏锐的 , 高的 笔记 响铃 通过 这 房间 , — 那
[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] .
and no more .
和 不 更多的 .

片刻之后，那尖锐的高音响彻房间——仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsə(r)d] .
It answered .
它 回答 .

它回答了。

['sləʊli] , ['sɒftli] , ['ɑːftə(r)][wʌn] ['breθləs] ['məʊmənt] , [ðə; ði][dɔː(r)] [ðeɪ] [bəuθ] [wɒtʃt] [wɪð]
Slowly , softly , after one breathless moment , the door they both watched with
缓慢地 , 轻轻 , 后 一 喘不过气 片刻 , 这 门 他们 两个都 观看 和
['fæsɪneɪtɪd] [geɪz] [swʌŋ] ['sləʊli] [ə'dʒɑː(r)] ,
fascinated gaze swung slowly ajar ,
着迷 目光 摇摆 缓慢地 半开 ,

片刻之后，他们屏住呼吸，目不转睛地看着那扇门缓缓地、轻轻地打开了一条缝。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] ,
just as they had seen it do at the beginning of this interview ,
只是 作为 他们 有 已见 它 做 在 这 开始 的 这 面试 ,
[ænd; ənd] ['dʒɒnsn] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] ,
and Johnson , coming forward ,
和 约翰逊 , 未来 向前 ,

正如他们在这次采访开始时所看到的那样，约翰逊站了出来，

['pʊld] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['fʌmb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv]
pulled it open with a jerk and began to fumble among the contents of
拉 它 打开 和 一个 混蛋 和 开始 到 摸索 之中 这 内容 的
[ðə; ði] [seɪf] .
the safe .
这 安全的 .

他猛地拉开保险箱，开始在里面摸索东西。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm] ['iːzəli] .
She could have killed him easily .
她 可以 有 被杀 他 容易地 .

她本来可以轻易杀了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] — [bʌt; bət][səʊ][hæd; həd][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] [baɪ]
He had forgotten — but so had she , and there was no one else by
他 有 被忘的 — 但 所以 有 她 , 和 那里 曾是 不 一 别的 经过
[tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜː(r); hə(r)] . [-]
to remind her . [126]
到 提醒 她 . [-]

他忘记了——但她也忘记了，而且身边也没有其他人提醒她。[126]

[hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][streɪndʒ]['spektək(ə)l] ,
Had there been , he would have seen a strange spectacle ,
有 那里 到过 , 他 会 有 已见 一个 奇怪的 奇观 ,

如果当时有这样的景象，他就会看到一幅奇异的景象。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] ['dʒɒnsənz] [hænd] [strʌk] [ðəʊz] [ʃelvz] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [drɔːz] ,
for no sooner had Johnson's hand struck those shelves and minute drawers ,
为了 不 很快 有 强生 手 击 那些 货架 和 分钟 抽屉 ,

约翰逊的手刚一触碰到那些书架和细小的抽屉，

[ðæn; ðən] [greɪs] [liːz] [həʊl] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .
than Grace Lee's whole attitude and expression changed .
比 优雅 李氏 所有的 态度 和 表达 已更改 .

格蕾丝·李的整个态度和表情都变了。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['terɪfaɪd] , [ɪn'keɪpəbl] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)][əʊld][self] , [strɒŋ] ,
From a terrified , incapable woman , she became again her old self , strong ,
从 一个 恐惧 , 无法 女士 , 她 成为 再次 她 老的 自己 , 强的 ,
[self] - [kən'trəʊld] , ['wɒtʃfl] .
self - controlled , watchful .
自己 - 受控 , 警惕 .

她从一个惊恐无助的女人，重新变回了以前的自己，坚强、自律、警惕。

['kriːpɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð]
Creeping up behind him , she looked over his shoulders as he examined with
爬行 向上 在后面 他 , 她 看起来 超过 他的 肩膀 作为 他 检查 和
[hɪz; ɪz] [kwɪk] ,
his quick ,
他的 快的 ,

她悄悄走到他身后，越过他的肩膀，看着他快速地打量着自己。

[ɪk'spɪəriənst] [aɪ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['peɪpəz] [hiː; hi] [druː] [aʊt] ,
experienced eye the various papers he drew out ,
经验丰富的 眼睛 这 各种各样的 文件 他 画 出去 ,

经验丰富的眼光审视了他绘制的各种文件，

['nəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ˌʌnə'veɪləb(ə)l]
noting his anger and growing disappointment as he found them unavailable
注意到 他的 愤怒 和 生长 失望 作为 他 成立 他们 不可用
[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [juːz] .
for immediate use .
为了 即时 使用 .

他注意到自己因为无法立即使用这些物品而感到愤怒和失望。

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , [hɪz; ɪz][reɪdʒ] [gruː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] [fɔːθ] [ɪn] [wɜːdz] .
Conscious of her presence , his rage grew till it shot forth in words .
有意识的 的 她 在场 , 他的 愤怒 生长 直到 它 射击 前进 在 字 .

意识到她的存在，他的怒火愈演愈烈，最终化作言语爆发出来。

[nɒt] [stint] [əʊθs] , [hiː; hi] [wɜːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ɑːskt] [weə(r)]
Not stinting oaths , he whirled on her after a moment and asked where
不是 吝啬 誓言 , 他 旋转 在 她 后 一个 片刻 和 问 在哪里
[ðə; ði] [sɪ'kjʊrətiz] [wɜː(r); wə(r)] .
the securities were .
这 证券 是 .

他毫不吝惜地发誓，片刻后猛地转身质问她，担保物在哪里。

" [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['redi] ['mʌni] [ɪz] .
" You meant to have them ; you know where the ready money is .
" 你 意思是 到 有 他们 ; 你 知道 在哪里 这 准备好 钱 是 .

“你本来就打算拥有它们；你知道哪里有现钱。”

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] , [ʃəʊ] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][ɔː(r)] — —
Show me , show me at once or — —
展示 我 , 展示 我 在 一次 或者 — —

给我看，马上给我看，否则——

" [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['æŋgwɪʃ] [pɑːst] [ə'krɒs] [-]
" Then a great anguish passed across [127]
" 然后 一个 伟大的 痛苦 通过了 穿过 [-]

“然后，一阵巨大的痛苦袭来[127]

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [həʊps] [swiːt] [ænd; ənd] ['dɪəli] ['tʃerɪʃt] .
her face , a look of farewell to hopes sweet and dearly cherished .
她 脸 , 一个 看 的 告别 到 希望 甜的 和 亲爱的 珍爱 .

她的脸上，带着告别甜蜜而珍贵的希望的神情。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hiːd] .
If he saw it he did not heed .
如果 他 锯 它 他 做过 不是 注意 .

即使他看到了，他也没有理会。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] , [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [wɪl] [ʃɒn] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp] [ə'skæns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,
All his evil , indomitable will shone in the eye he turned up askance at her ,
全部 他的 邪恶的 , 不屈不挠 将要 闪耀 在 这 眼睛 他 转向 向上 斜视 在 她 ,

他那邪恶而又桀骜不驯的意志在他斜睨她的眼神中闪耀出来。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [baʊd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪl] ,
and though she held the means of killing him in her hand , she bowed to that will ,
和 尽管 她 握住 这 方法 的 杀 他 在 她 手 , 她 鞠躬 到 那 将要 ,

虽然她手中握有杀死他的方法，但她还是屈服于他的意愿。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] :
and leaning over him , she whispered in his ear :
和 倾斜 超过 他 , 她 低声说道 在 他的 耳朵 :

她俯身靠近他，在他耳边低语：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['peɪpə(r)] [ai] [ment] [tuː; tə] [hæv; həv] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] — [ai] — —
" It was not paper I meant to have , but — but something else — I — —
" 它 曾是 不是 纸 我 意思是 到 有 , 但 — 但 某物 别的 — 我 — —

“我原本并不打算拿纸，而是——而是别的东西——我——”

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
" She stopped , for breath was leaving her .
" 她 停止 , 为了 气息 曾是 离开 她 .

她停了下来，因为她快要喘不过气来了。

[hɪz; ɪz] [slɪm] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hænd] [wɒz; wəz] [strei] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [nɒb] ['hɪd(ə)n] ['pɑːtli] [frɒm; frəm] [saɪt] ,
His slim , assured hand was straying toward a certain knob hidden partly from sight ,
他的 苗条的 , 保证 手 曾是 迷途 朝向 一个 肯定 旋钮 隐 部分 从 视线 ,

他那只修长而自信的手正不由自主地伸向某个半隐在视线之外的旋钮。

[bʌt; bət] [pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [krept] [ðæt] [wei] .
but plain to the touch if his fingers crept that way .
但 清楚的 到 这 触碰 如果 他的 手指 悄悄地爬 那 方式 .

但如果他手指伸向那里，就能明显感觉到。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɑːspɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][hænd][leɪd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['emfəsaɪzd]
" She was gasping now , but her hand laid on his shoulder emphasized
" 她 曾是 喘息 现在 , 但 她 手 铺设 在 他的 肩膀 强调
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .
her words .
她 字 .

“她现在喘着粗气，但她放在他肩膀上的手强调了她的话语。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['dʒuːəlz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] ; ['mɪsɪz] . - ['braɪdl]['dʒuːəlz] .
" There are jewels at the other end ; Mrs . Stoughton's bridal jewels .
" 那里 是 珠宝 在 这 其他 结尾 ; 太太 . - 新娘 珠宝 .

“另一端有珠宝；是斯托顿夫人的结婚珠宝。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [θ'aʊzəndz] .
They are worth thousands .
他们 是 值得 数千 .

它们价值数千美元。

[ai] — [ai] — [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ðəʊz] .
I — I — meant to take those .
我 — 我 — 意思是 到 拿 那些 .

我——我——本来打算拿那些的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pɑːtmənt] ['ʌndə(r)] [ðæt] [-]
They are in a compartment under that [128]
他们 是 在 一个 隔间 在下面 那 [-]

它们位于下面的隔间内[128]

['ləʊə(r)] [drɔː(r)] .
lower drawer .
降低 抽屉 .

下层抽屉。

[jes] , [jes] — [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ; [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][biː; bi] [gɒn] .
Yes , yes — there they are ; take them and be gone .
是的 , 是的 — 那里 他们 是 ; 拿 他们 和 是 已消失 .

是的，是的——它们就在那里；拿走它们，然后离开。

[ai] — [ai][hæv; həv] [lɒst] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ]['fɑːðə(r)] ?
I — I have lost — but you will give me back my father ?
我 — 我 有 丢失的 — 但 你 将要 给 我 后退 我的 父亲 ?

我……我失去了……但你会把我的父亲还给我吗?

[siː] !
See !
看 !

看!

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['meni] ['mɪnɪts] [left] .
there are not many minutes left .
那里 是 不是 许多 分钟 左边 .

时间不多了。

[əʊ] , [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][ænd; ənd] — — " [-] [-] [-]
Oh , be merciful and — — " [129] [130] [131]
哦 , 是 仁慈 和 — — " [-] [-] [-]

哦，请仁慈一些——[129][130][131]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER XVII

章 十七

第十七章

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːgən]
" Now for my part of the bargain
" 现在 为了 我的 部分 的 这 便宜货

现在轮到我履行协议了。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒuːəlz] , [ə'preɪzɪŋ] [ðem; ðəm] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðeɪ]
" HE was looking at the jewels , appraising them , making sure they
" 他 曾是 寻找 在 这 珠宝 , 评估 他们 , 制作 当然 他们
[wɜː(r); wə(r)]['riːəl][ænd; ənd] ['mɑːkɪtəbl] .
were real and marketable .
是 真实的 和 适销对路 .

"他正在查看这些珠宝，评估它们的价值，确保它们是真品并且有市场价值。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [tuː] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɪtə(r)]
She was looking at them , too , with a wild longing and a bitter
她 曾是 寻找 在 他们 , 也 , 和 一个 荒野 渴望 和 一个 苦的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,

她也看着他们，眼神中既有强烈的渴望，又有深深的失望。

[wɪtʃ] [hiː; hi] , ['tɜːnɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][tuː; tə] [mɑːk] [hɜː(r); hə(r)] [lʊks] , [sɔː] [ænd; ənd]['reɪtɪd]
which he , turning at that moment to mark her looks , saw and rated
哪个 他 , 转弯 在 那 片刻 到 标记 她 看起来 , 锯 和 评级
[æt; ət][ɪts] [fʊl] ['væljuː] .
at its full value .
在 它是 满的 价值 .

这时他转过身去打量她的容貌，看到了，并给予了她充分的评价。

" [wel] , [ai] [ges] [ðel] [duː; də] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" Well , I guess they'll do , " he exclaimed ,
" 出色地 , 我 猜测 他们会 做 , " 他 惊呼 ,

"好吧，我想它们也行吧，"他说道。

['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɑːsk][ɒv; əv] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði][dʒemz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [tuː; tə][hænd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]
pausing in his task of thrusting the gems in his pocket to hand her a
暂停 在 他的 任务 的 推进 这 宝石 在 他的 口袋 到 手 她 一个
['breɪslət] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [wʌn] [smɔːl] ['daɪmənd] .
bracelet ornamented with one small diamond .
手镯 装饰 和 一 小的 钻石 .

他停下将宝石塞进口袋的动作，递给她一条镶嵌着一颗小钻石的手镯。

" [bʌt; bət][ai] [ɪk'spektɪd] [mɔː(r)][frɒm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [ænd; ənd] ['feðər] .
" But I expected more from all this fuss and feathers .
" 但 我 预期的 更多的 从 全部 这 大惊小怪 和 羽毛 .

"但我对这场喧闹和浮夸的场面感到失望。"

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɑːd] [ðiːz] — — "
Was it to guard these — — "
曾是 它 到 警卫 这些 — — "

是为了守护这些——"

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] ['breɪslət] ['ɪntuː][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres]
" Yes , " she murmured , thrusting the bracelet into the neck of her dress
" 是的 , " 她 低声说道 , 推进 这 手镯 进入 这 脖子 的 她 裙子
[ænd; ənd] [-]
and [132]
和 [-]

"是的，"她低声说道，把手镯塞进裙子的领口里[132]

['stepɪŋ] ['kwɪkli] [bæk] .
stepping quickly back .
步进 迅速地 后退 .

迅速后退。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['praɪsləs] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)] .
" They are priceless to the owner .
" 他们 是 无价 到 这 所有者 .

“它们对主人来说是无价之宝。”

[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [juː; jʊ] [nəʊ] .
Associations you know .
协会 你 知道 .

你知道的协会。

['mɪsɪz] . ['stəʊtən] [ɪz] [ded] — [ðeə(r)] !
Mrs . Stoughton is dead — There !
太太 . 斯托顿 是 死的 — 那里 !

斯托顿太太死了——就是它！

[ðæt] [wɪl] [duː; də] .
that will do .
那 将要 做 .

这样就可以了。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːgən] , " [ænd; ənd] [bi'θiŋk] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][lɑːst][ɒv; əv] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] ,
Now for my part of the bargain , " and bethinking her at last of the pistol ,
现在 为了 我的 部分 的 这 便宜货 , " 和 思考 她 在 最后的 的 这 手枪 ,

现在轮到我履行约定了，”她终于想起了那把手枪，“

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
she raised it and pointed it full in his face .
她 提高 它 和 尖 它 满的 在 他的 脸 .

她举起枪，枪口直指他的脸。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kləʊz] [ðæt] [dɔː(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] .
" You will close that door now and send the telephone you promised .
" 你 将要 关闭 那 门 现在 和 发送 这 电话 你 承诺 .

“你现在就把那扇门关上，然后把答应你的电话寄过来。”

" [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [b'æŋgd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" He rose and banged to the door .
" 他 玫瑰 和 砰的一声 到 这 门 .

他站起身，砰地一声敲响了房门。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" All right , " he cried .
" 全部 正确的 , " 他 哭 .

“好吧，”他喊道。

" [juːv] [bɪ'heɪvd] [wel] .
" You've behaved well .
" 你已经 表现 出色地 .

你表现得很好。

[naʊ] [haɪd] [ðæt] ['pɪst(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [weɪst] [ænd; ənd][wiːl; wil] [step] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] .
Now hide that pistol in your waist and we'll step into the outer office .
现在 隐藏 那 手枪 在 你的 腰部 和 出色地 步 进入 这 外 办公室 .

现在把手枪藏在腰间，我们进外面的办公室。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)][ˌaʊt'saɪd] .

" She did as she was bid , and in a moment more they were crossing the floor outside .

" 她 做过 作为 她 曾是 出价 , 和 在 一个 片刻 更多的 他们 是 过境 这 地面 外部 .

她照做了，片刻之后，他们就穿过了外面的地板。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] , [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [klɑːks] [hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt] [tuː; tə] ['lʌntʃən] ,

As they did so , she noticed that the two clerks had been sent out to luncheon ,

作为 他们 做过 所以 , 她 注意到 那 这 二 职员 有 到过 发送 出去 到 午餐 ,

这时，她注意到那两个职员被派去吃午饭了。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ə'ləʊn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['feloʊz] .

leaving them alone with Mr . Fellows .

离开 他们 独自的 和 先生 . 研究员 .

留下他们和费洛斯先生单独相处。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] , [nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi][laɪk][ðə; ði] [klɪk] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [bəʊ] ['dʒɒnsn] [-]

This was not encouraging , nor did she like the click which at this moment Beau Johnson [133]

这 曾是 不是 鼓励 , 也不 做过 她 喜欢 这 点击 哪个 在 这 片刻 博 约翰逊 [-]

这并没有让她感到鼓舞，她也不喜欢此刻博·约翰逊[133]发出的咔哒声。

[meɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

made with his tongue .

制成 和 他的 舌头 .

用他的舌头吐出来的。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌpriːkən'sɜːtɪd] ['sɪgnəl] .

It sounded like a preconcerted signal .

它 听起来 喜欢 一个 预先演奏 信号 .

听起来像是事先安排好的信号。

['weðə(r)] [səʊ][ɔː(r)][nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['mɪstə(r)] . ['feloʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

Whether so or not , it brought Mr . Fellows from his room ,

无论 所以 或者 不是 , 它 带来 先生 . 研究员 从 他的 房间 ,

不管怎样，这件事把费洛斯先生从房间里叫了出来。

[ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

and in another instant he was standing with them before the telephone .

和 在 其他 立即的 他 曾是 常设 和 他们 前 这 电话 .

转眼间，他就和他们一起站在电话机前了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɒk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪf] - [ruːm] [dɔː(r)] .

There was a clock over the safe - room door .

那里 曾是 一个 钟 超过 这 安全的 - 房间 门 .

安全室门上方挂着一个钟。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [æt; ət][dʒʌst] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ɪ'lev(ə)n] .

It stood at just twenty - five minutes after eleven .

它 站立 在 只是 二十 - 五 分钟 后 十一 .

时间刚过十一点二十五分。

" ['hʌri] !

" Hurry !

" 匆忙 !

“匆忙！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .
" she whispered as the other took up the receiver .
" 她 低声说道 作为 这 其他 采取 向上 这 接收者 .

她低声说道，这时对方拿起了听筒。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
She did not need to say it .
她 做过 不是 需要 到 说 它 .

她其实不必说出口。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [æŋ'zaɪəti] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [hɜːz] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒn] .
His own anxiety seemed to be as great as hers , but his anxiety was to be gone .
他的 自己的 焦虑 似乎 到 是 作为 伟大的 作为 她的 , 但 他的 焦虑 曾是 到 是 已消失 .

他自己的焦虑似乎和她一样强烈，但他的焦虑终将消失。

[ðə; ði] [nɜːv] [wɪtʃ] [sə'steɪnd] [hɪm] [waɪl] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [geɪv] [sʌm; səm] [slaɪt] ['təukənz] [ɒv; əv] ['feɪlɪŋ] ,
The nerve which sustained him while the issue was doubtful gave some slight tokens of failing ,
这 神经 哪个 持续 他 尽管 这 问题 曾是 疑 给予 一些 轻微 代币 的 失败 ,

在局势不明朗的情况下支撑着他的那份勇气，如今也出现了些许动摇的迹象。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['efəts] [hæd; həd] [brɔːt] [sək'ses] [ænd; ənd] ['əʊnli] [ðɪs] [smɔːl] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['buːti] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪsk] .
now that his efforts had brought success and only this small obligation lay between him and the enjoyment of the booty he had won at such a risk .
现在 那 他的 努力 有 带来 成功 和 仅有的 这 小的 义务 躺 之间 他 和 这 享受 的 这 赃物 他 有 韩元 在 这样的 一个 风险 .

现在他的努力已经取得了成功，他与享受冒着如此大的风险赢得的战利品之间只隔着这个小小的义务。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [æz; əz] [hiː; hi] ['ʌtə] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] .
She was sure that his voice trembled as he uttered the familiar .
她 曾是 当然 那 他的 嗓音 颤抖 作为 他 说出 这 熟悉的 .

她确信，当他说出那句熟悉的话语时，他的声音在颤抖。

" [hə'ləʊ] !
" Hello !
" 你好 !

"你好！

" [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɜː(r)] [-]
" and during the inter [134]
" 和 期间 这 间 [-]

"在[134]

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] , [ðə; ði] [streɪn] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [æz; əz] [greɪt] [ɒn] [hɪm] [æz; əz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
change of words which followed , the strain was perhaps as great on him as on her .
改变 的 字 哪个 随后 , 这 拉紧 曾是 也许 作为 伟大的 在 他 作为 在 她 .

随后的措辞发生了变化，对他和她来说，压力或许同样巨大。

" [hə'ləʊ] !
" **Hello** !
" 你好 !

"你好!

[haʊz] [ðə; ði][əʊld][mæn] ?
how's the old man ?
怎么样 这 老的 男人 ?

老人家怎么样了?

" [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .
" **She could hear the answer .**
" 她 可以 听到 这 回答 .

她能听到答案。

[ˌaɪ 'ti:] [swept] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪəz] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
It swept her fears away in a moment .
它 扫荡 她 恐惧 离开 在 一个 片刻 .

瞬间，她的恐惧烟消云散。

" [wel] , [bʌt; bət] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜ:l] . "
" **Well , but anxious about the girl . "**
" 出色地 , 但 焦虑的 关于 这 女孩 . "

"嗯，不过我很担心那个女孩。"

" [ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] , ['ɛvriˌθɪŋz] [ɔ:l] [raɪt] .
" **She's all right , everything's all right .**
" 她是 全部 正确的 , 一切都是 全部 正确的 .

"她没事，一切都好。"

[teɪk] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ðeə(r)]['ɔ:lməʊst]
Take the sick man home and tell him that his daughter will be there almost
拿 这 生病的 男人 家 和 告诉 他 那 他的 女儿 将要 是 那里 几乎
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] . "
as soon as he is . "
作为 很快 作为 他 是 . "

把病人送回家，告诉他女儿几乎会在他回家后立刻赶到。

" [ai][mʌst; məst][hɪə(r)][maɪ] ['fɑ:.ðərz] [vɔɪs] .
" **I must hear my father's voice .**
" 我 必须 听到 我的 父亲的 嗓音 .

"我必须听到父亲的声音。"

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [greɪs] [hu:] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] .
" **It was Grace who was speaking .**
" 它 曾是 优雅 WHO 曾是 请讲 .

"说话的是格蕾丝。"

" [ai] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [wɪl] ['ekəʊ] [θru:] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [pʊt] [ˌem 'i:][ɪn]
" **I will give a cry that will echo through this building if you do not put me in**
" 我 将要 给 一个 哭 那 将要 回声 通过 这 建筑 如果 你 做 不是 放 我 在
[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm][æt; ət][wʌns] .
communication with him at once .
沟通 和 他 在 一次 .

"如果你不立即让我和他取得联系，我将发出响彻整栋大楼的呐喊。"

" [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] .
" **Her hand went out to the receiver .**
" 她 手 去 出去 到 这 接收者 .

她的手伸向了听筒。

[ðə; ði] [veɪns] [ɒn] [bəʊ] ['dʒɒnsənz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [stʊd] [aʊt] ['θretnɪŋli] .
The veins on Beau Johnson's forehead stood out threateningly .
这 静脉 在 博 强生 前额 站立 出去 威胁地 .
博·约翰逊额头上的青筋暴起，显得十分凶狠。

" [kɜːs] [juː; jʊ] !
" Curse you !
" 诅咒 你 !
“诅咒你！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
" he muttered ; but he gave the order just the same .
" 他 低声说道 ; 但 他 给予 这 命令 只是 这 相同的 .
他嘟囔着，但还是下达了命令。

" [hə'ləʊ] ! [doʊnt] [ʃʌt] [ɒf] .
" Hello ! Don't shut off .
" 你好 ! 不 关闭 离开 .
“你好！不要关机。”

[ðə; ði] [gɜːrlz] [-]
The girl's [135]
这 女孩们 [-]
女孩的[135]

['nɜːvəs] ; ['wɒnts] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] .
nervous ; wants to hear her father's voice .
紧张的 ; 想要 到 听到 她 父亲的 嗓音 .
紧张不安；想听听父亲的声音。

[hæv; həv] [hɪm] [ʌp] !
Have him up !
有 他 向上 !
把他叫起来！

[tuː] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] . "
two words from him will answer . "
二 字 从 他 将要 回答 . "
他只需两个字就能回答。

" ['fɑːðə(r)] !
" Father !
" 父亲 !
“父亲！

" ['greɪsɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [fəʊn] .
" Grace's mouth was at the phone .
" 格蕾丝 嘴 曾是 在 这 电话 .
格蕾丝的嘴正对着电话。

[nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
No reply .
不 回复 .
无回复。

[ʃiː; ʃi] [kɑːst] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] ['dʒɒnsn] .
She cast one look at Johnson .
她 投掷 一 看 在 约翰逊 .
她瞥了约翰逊一眼。

" ['ðer] ['getɪŋ] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .
" They're getting him on his feet , " he grumbled .
" 它们是 获得 他 在 他的 脚 , " 他 咕哝 .
“他们正在帮他恢复健康，”他抱怨道。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
His eye was on the door .
他的 眼睛 曾是 在 这 门 .

他的目光一直盯着门。

" ['fɑːðə(r)] !
" Father !
" 父亲 !

"父亲！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'gen] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['tremjələs] [wɪð] [daʊt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
" she called again , her voice tremulous with doubt and anxiety .
" 她 称为 再次 , 她 嗓音 颤抖的 和 怀疑 和 焦虑 .

她再次打电话过来，声音因疑虑和焦虑而颤抖。

[ə; eɪ]['mɜːmə(r)] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
A murmur this time , but she recognized it .
一个 低语 这 时间 , 但 她 认可 它 .

这次是低语声，但她认出了那声音。

" [ɪts] [hiː; hi] !
" It's he !
" 它是 他 !

是他！

[ɪts] [hiː; hi] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
it's he , " she cried .
它是 他 , " 她 哭 .

"是他！"她喊道。

" [hiːz] [seɪf] ; [hiːz] [wel] .
" He's safe ; he's well .
" 他是 安全的 ; 他是 出色地 .

"他很安全，身体很好。"

['fɑːðə(r)] !
Father !
父亲 !

父亲！

" [bʌt; bət] ['dʒɒnsn] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪli] - ['dæliɪŋ] .
" But Johnson had no time for dilly - dallying .
" 但 约翰逊 有 不 时间 为了 迪利 - 磨蹭 .

但约翰逊没有时间浪费。

['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [bæk] ,
Catching the receiver back ,
捕捉 这 接收者 后退 ,

接球回传

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['faɪn(ə)l] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] .
he took his place again at the phone and shouted a few final injunctions .
他 采取 他的 地方 再次 在 这 电话 和 喊叫 一个 很少 最终的 禁令 .

他再次回到电话旁，大声喊出了几条最后的禁令。

[ðen] [hiː; hi] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] :
Then he faced her with the question :
然后 他 面对 她 和 这 问题 :

然后他向她提出了这个问题：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ? " [-]
" Are you satisfied ? " [136]
" 是 你 使满意 ? " [-]

你满意吗？[136]

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] , ['spiːtʃləs] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['breθləs] [frɒm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] .
She nodded , speechless at last and almost breathless from exhaustion .
她 点头 , 无言 在 最后的 和 几乎 喘不过气 从 疲惫 .

她点了点头，终于说不出话来，几乎气喘吁吁，精疲力竭。

[hiː; hi] [baʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
He bowed and made for the door .
他 鞠躬 和 制成 为了 这 门 .

他鞠了一躬，然后走向门口。

[æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['feloʊz] [slɪd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪm] .
As he opened it , Mr . Fellows slid forward and joined him .
作为 他 打开 它 , 先生 . 研究员 滑行 向前 和 加入 他 .

他打开门时，费洛斯先生滑到前面，和他站在一起。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] .
Both were leaving .
两个都 是 离开 .

两人都准备离开。

[hiː; hi][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dʒɒnsn] .
He as well as Johnson .
他 作为 出色地 作为 约翰逊 .

他和约翰逊也是。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)]
She caught the look which the manager threw her as he closed the door
她 捕捉 这 看 哪个 这 经理 扔 她 作为 他 关闭 这 门
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
behind them .
在后面 他们 .

她注意到经理关上门时朝她投来的目光。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [θret] [ɪn] [ðæt] [lʊk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [strɪŋz] ['taɪt(ə)nd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd]
There was threat in that look and her heart strings tightened as she stood
那里 曾是 威胁 在 那 看 和 她 心 字符串 收紧 作为 她 站立
[ə'ləʊn][ðeə(r)] ['feɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪəf(ə)l] ['djuːti] .
alone there facing her fearful duty .
独自的 那里 面向 她 可怕 责任 .

那眼神中带着威胁，她独自站在那里，面对着自己可怕的职责，心头一阵紧缩。

['mɪstə(r)] . ['feloʊz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] !
Mr . Fellows was a thief !
先生 . 研究员 曾是 一个 贼 !

费洛斯先生是个小偷！

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kən'sɜːn] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [pə'hæps] ['wɔːkɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['buːti]
The manager of this concern was even then perhaps walking off with the booty
这 经理 的 这 忧虑 曾是 甚至 然后 也许 步行 离开 和 这 赃物
[rentʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][keə(r)][baɪ][ðə; ði]['dɛvəlz] [əʊn] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] .
wrenched from her care by the devil's own inquisition .
扭动 从 她 关心 经过 这 魔鬼的 自己的 宗教裁判所 .

这家公司的经理当时可能正带着从她手中夺走的赃物扬长而去，而这笔赃物正是魔鬼的审判所夺走的。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][duː; də] ?
What should she do ?
什么 应该 她 做 ?

她该怎么办?

[send] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪp] ?
Send for Philip ?
发送 为了 菲利普 ?

派人去叫菲利普吗?

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːtʃəd] [maɪnd] [kʊd; kəd] [grɑːsp] .
Yes , that was all her tortured mind could grasp .
是的 , 那 曾是 全部 她 受折磨 头脑 可以 抓牢 .

是的，这就是她饱受折磨的大脑所能理解的一切。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɪlɪp] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtifaɪd]
She would send for her own Philip and get his advice before she notified
她 会 发送 为了 她 自己的 菲利普 和 得到 他的 建议 前 她 已通知
[ðə; ði] [pə'liːs] [ɔː(r)] [sent] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['keɪb(ə)lgræm] .
the police or sent the inevitable cablegram .
这 警察 或者 发送 这 不可避免的 电报 .

她会先召来自己的菲利普，征求他的意见，然后再通知警方或发出那份不可避免的电报。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪl] , [tuː] ['ʃeɪkən] [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] . [-]
She was too ill , too shaken to do more . [137]
她 曾是 也 患病的 , 也 摇晃 到 做 更多的 . [-]

她病得太重，惊魂未定，无法再做任何事了。[137]

['fɪlɪp] !
Philip !
菲利普 !

菲利普！

['fɪlɪp] !
Philip !
菲利普 !

菲利普！

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['feɪntɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn]
She was fainting — she felt it , and was raising her voice to call in
她 曾是 昏厥 — 她 毛毡 它 , 和 曾是 提高 她 嗓音 到 称呼 在
[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːks] ,
one of the clerks ,
一 的 这 职员 ,

她快要晕倒了——她自己感觉到了，于是提高嗓门叫来一位店员。

[wen] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['feləʊz] [keɪm] [ɪn] .
when the outer door opened and Mr . Fellows came in .
什么时候 这 外 门 打开 和 先生 . 研究员 来了 在 .

外门打开，费洛斯先生走了进来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [hɪm] [bæk] .
She had not expected him back .
她 有 不是 预期的 他 后退 .

她没想到他会回来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɒndli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['kɒmreɪd] ;
She had fondly believed that he had gone with his professional comrade ;
她 有 深情地 相信 那 他 有 已消失 和 他的 专业的 同志 ;

她一直天真地以为他是和他的同事一起走了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
and the sight of him caused her to rise again to her feet .
和 这 视线 的 他 导致 她 到 上升 再次 到 她 脚 .

看到他，她又站了起来。

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你！

" [ʃiː; ʃi] [mɜːməd] , ['feɪsɪŋ] [hɪm][ɪn] [dʌl] ['wʌndə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'njuːd] [lʊk] [ɒv; əv] [θret] .
" she murmured , facing him in dull wonder at his renewed look of threat .
" 她 低声说道 , 面向 他 在 乏味的 想知道 在 他的 更新 看 的 威胁 .

她低声说道，茫然地看着他脸上再次浮现出的威胁表情。

" [ai] ['kænɒt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð] [juː; jʊ] .
" I cannot stay in the same room with you .
" 我 不能 停留 在 这 相同的 房间 和 你 .

“我不能和你待在同一个房间里。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — — " [-] [-] [-] [-]
You are — — " [138] [139] [140] [141]
你 是 — — " [-] [-] [-] [-]

你是——[138][139][140][141]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ]
" What have you done among you
" 什么 有 你 完毕 之中 你

你们在你们中间做了什么?

" ['nevə(r)][maɪnd][ˌem 'iː] , " [keɪm] ['klɪəli] [ænd; ənd]['kəʊldli][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
" NEVER mind me , " came clearly and coldly from his lips .
" 绝不 头脑 我 , " 来了 清楚地 和 冷冷地 从 他的 嘴唇 .

“别理我，”他冷冷地说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [jɔː'self] [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] .
" It is of yourself you must think .
" 它 是 的 你自己 你 必须 思考 .

你必须思考你自己。

[hɪə(r)] , ['ɒfɪsə(r)] !
Here , officer !
这里 , 官 !

警官，给你!

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ʌʃərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ɪn] [pleɪn] [kləʊðz] ,
" he cried , opening the door again and ushering in a man in plain clothes ,
" 他 哭 , 开幕 这 门 再次 和 引座 在 一个 男人 在 清楚的 衣服 ,

“他喊了一声，再次打开门，领进一个便衣男子。”

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] .
but evidently one of the force .
但 显然 一 的 这 力量 .

但显然是其中一员。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" This is the young lady .
" 这 是 这 年轻的 女士 .

“这位就是那位年轻女士。”

[ai] [ə'kjuːz] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə]['əʊpən]['mɪstə(r)] .
I accuse her of taking advantage of her power to open Mr .
我 控 她 的 采取 优势 的 她 力量 到 打开 先生 .
- ['praɪvət] [seɪf] [tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz]['dʒuːəlz] .
Stoughton's private safe to steal his jewels .
- 私人的 安全的 到 偷 他的 珠宝 .

我指控她滥用职权，打开斯托顿先生的私人保险箱，偷走了他的珠宝。

[hɜː(r); hə(r)] [kən'fedərət] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] .
Her confederate has escaped .
她 南方邦联 有 逃脱 .

她的同伙已经逃脱了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [hɪm] .
He had a pistol and I had no means of stopping him .
他 有 一个 手枪 和 我 有 不 方法 的 停止 他 .

他有一把手枪，我没有办法阻止他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] [mis'teik] [ɪn] [ə'restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
But she is right here and you will make no mistake in arresting her .
但 她 是 正确的 这里 和 你 将要 制作 不 错误 在 逮捕 她 .

但她就在这里，逮捕她绝对不会错。

[ðə; ði] ['buːti] [ɪz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [smɑːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [pruːf] .
The booty is on her , and smart as she is , she cannot deny that proof .
这 赃物 是 在 她 , 和 聪明的 作为 她 是 , 她 不能 否定 那 证明 .

战利品就在她身上，尽管她很聪明，但她无法否认这个证据。

" [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] , ['greɪsɪz] [hænd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [-]
" With a cry , Grace's hand went up to [142]
" 和 一个 哭 , 格蕾丝 手 去 向上 到 [-]

“格蕾丝惊叫一声，举起了手[142]

[hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
her throat .
她 喉 .

她的喉咙。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['set(ə)ld]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl][self] [wʌns][mɔː(r)] .
Then she settled into her usual self once more .
然后 她 定居 进入 她 通常 自己 一次 更多的 .

然后她又恢复了往常的样子。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ['aɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɑːskt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
The officer , eyeing her , asked what she had to say for herself .
这 官 , 觊觎 她 , 问 什么 她 有 到 说 为了 她自己 .

警官打量着她，问她有什么要说的。

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] ['ɑːnsə(r)] .
" A great deal , " was her low answer .
" 一个 伟大的 交易 , " 曾是 她 低的 回答 .

“很多，”她低声回答。

" [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
" But I shall not say it here .
" 但 我 将 不是 说 它 这里 .

但我不会在这里说出来。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['feloʊz] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][weər'evə(r)][juː; jʊ] [teɪk] ['piːp(ə)l] [sə'spektɪd] [ɒv; əv]
If Mr . Fellows will go with me to wherever you take people suspected of
如果 先生 . 研究员 将要 去 和 我 到 无论 你 拿 人们 怀疑 的
[wɒt] [juː; jʊ] [sə'spekt] [ˌem 'iː] ,
what you suspect me ,
什么 你 怀疑 我 ,

如果费洛斯先生愿意陪我去你们带走任何怀疑我犯了同样罪行的人的地方，

[ai][kæn; kən] [suːn] [meɪk] [pleɪn] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
I can soon make plain my position .
我 能 很快 制作 清楚的 我的 位置 .

我很快就能明确表明我的立场。

[bʌt; bət][fɜ:st][ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][send][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][frend] , ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪp] ['ændru:z] .
But first I should like to send for my friend , Mr . Philip Andrews .
但 第一的 我 应该 喜欢 到 发送 为了 我的 朋友 , 先生 . 菲利普 安德鲁斯 .

但首先我想请我的朋友菲利普·安德鲁斯先生过来。

[hi:; hi][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['stɪkni] ['kʌmpəni] ,
He is with the Stickney Company ,
他 是 和 这 斯蒂克尼 公司 ,

他在斯蒂克尼公司工作。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [maɪ] [ə'feəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] ['mɪstə(r)] .
and he is acquainted with my affairs and the understanding between Mr .
和 他 是 熟人 和 我的 事务 和 这 理解 之间 先生 .
['stəʊtən] [ænd; ənd][maɪ'self][baɪ] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['ækses][tu:; tə][ðæt] ['dʒɛntəlmənz] [seɪf] [ænd; ənd]
Stoughton and myself by which I have access to that gentleman's safe and
斯托顿 和 我 经过 哪个 我 有 使用权 到 那 绅士的 安全的 和
[du:; də] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['praɪvət] ['bɪznəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . "
do much of his private business for him . "
做 很多 的 他的 私人的 商业 为了 他 . "

他了解我的事务，也知道我和斯托顿先生之间的默契，根据这个默契，我可以打开这位先生的保险箱，为他处理很多私人事务。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
" That's all right .
" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[send] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['ændru:z] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [ɪk'spekt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə]
Send for Mr . Andrews if you wish , but you mustn't expect to talk to
发送 为了 先生 . 安德鲁斯 如果 你 希望 , 但 你 不得 预计 到 讲话 到
[hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['wɪtnəsiz] .
him without witnesses .
他 没有 证人 .

如果你愿意，可以派人去请安德鲁斯先生，但是你不能指望在没有证人的情况下与他交谈。

[ɪz] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd][hæt] ? " [-]
Is that your coat and hat ? " [143]
是 那 你的 外套 和 帽子 ? " [-]

那是你的外套和帽子吗？[143]

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn] .
" Well , put them on .
" 出色地 , 放 他们 在 .

“好吧，穿上它们。”

" ['mɪstə(r)] . ['feloʊz] [əd'vɑ:nst] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:fɪsərz] [ɪə(r)] .
" Mr . Fellows advanced and whispered something in the officer's ear .
" 先生 . 研究员 先进的 和 低声说道 某物 在 这 警官们 耳朵 .

“费洛斯先生走上前去，在军官耳边低语了几句。

[ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [lʊk] [gru:] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)]
Immediately the suspicious look grew in his eyes , and he watched her
立即地 这 可疑的 看 生长 在 他的 眼睛 , 和 他 观看 她
['evri] ['mu:vmənt] [wɪð] [ɪn'kri:st] [keə(r)] .
every movement with increased care .
每一个 移动 和 增加 关心 .

他眼中立刻浮现出怀疑的神色，更加仔细地观察着她的一举一动。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs] [ænd; ənd] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .

She saw this and stepped up to him .

她 锯 这 和 步 向上 到 他 .

她看到了这一幕，便上前与他交谈。

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][dɪ'naɪ] ['hævɪŋ] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv]['dʒuːəlri][ə'baʊt][maɪ]['pɜːs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" I shall not deny having this piece of jewelry about my person , " she said ,

" 我 将 不是 否定 拥有 这 片 的 珠宝 关于 我的 人 , " 她 说 ,

“我不会否认我身上带着这件首饰，”她说。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['breɪslət] [frɒm; frəm][ɪts]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

drawing the bracelet from its hiding place .

绘画 这 手镯 从 它是 隐藏 地方 .

从藏身之处取出手镯。

" [ðə; ði][mæn] [huːm] ['mɪstə(r)] . ['feloʊz] [kɔːlz][maɪ] [kən'fedərət] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai]

" The man whom Mr . Fellows calls my confederate gave it to me and I

" 这 男人 谁 先生 . 研究员 呼叫 我的 南方邦联 给予 它 到 我 和 我

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ;

took it ;

采取 它 ;

“费洛斯先生称之为我的同伙的那个人把它给了我，我收下了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɔː(r)]['eni][wʌn] [els] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

but it will be hard for him or any one else to prove that it is a

但 它 将要 是 难的 为了 他 或者 任何 一 别的 到 证明 那 它 是 一个

[θeft] ,

theft ,

盗窃 ,

但对他或任何其他人来说，要证明这是一起盗窃案都将非常困难。

['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [pruːv] [huː] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] ['kʌlprɪt] [hɪə(r)]

harder than it will be for me to prove who is the real culprit here

更难 比 它 将要 是 为了 我 到 证明 WHO 是 这 真实的 罪魁祸首 这里

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huːm] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'rest] .

and the man whom you ought to arrest .

和 这 男人 谁 你 应该 到 逮捕 .

对我来说，证明谁才是真正的罪犯，谁才是你们应该逮捕的人，会比这更难。

[wɒtʃ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wɒtʃ] [hɪm]['ɔːlsəʊ] ; [hiː; hi][ɪz][mɔː(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kləʊz]

Watch me , but watch him also ; he is more deserving of your close

手表 我 , 但 手表 他 还 ; 他 是 更多的 值得 的 你的 关闭

[ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .

attention than I am .

注意力 比 我 是 .

请留意我，但也要留意他；他比我更值得你们的关注。

" [hɜː(r); hə(r)][dɪs'deɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪz] , [ðə; ði] ['bjuːti] [-]

" Her disdain , her poise , the beauty [144]

" 她 蔑视 , 她 沉着 , 这 美丽 [-]

“她的轻蔑，她的沉着，她的美貌[144]

[wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [stɜːd] ,

which came out on her face when she was greatly stirred ,

哪个 来了 出去 在 她 脸 什么时候 她 曾是 非常 搅拌 ,

她情绪激动时，这些情绪都流露在了脸上。

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ə'pɪərəns] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

gave her a striking appearance at that moment .

给予 她 一个 引人注目 外貌 在 那 片刻 .

那一刻，她显得格外引人注目。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [stɛərd] , [ðen] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [tə'wɔːd] ['mɪstə(r)] . ['feloʊz] .
The officer stared , then followed her glance toward Mr . Fellows .
这 官 凝视 , 然后 随后 她 瞥一眼 朝向 先生 . 研究员 .

警官盯着她看了一会儿，然后顺着她的目光看向费洛斯先生。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɪm] [meɪd] [hɪm] ['θɔːtf(ə)l] .
What he saw in him made him thoughtful .
什么 他 锯 在 他 制成 他 周到 .

他从他身上看到的景象让他陷入了沉思。

['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [mɪs] [liː] , [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] [ɪ'nʌf] , " [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [ðæt] ['breɪslət] ?
Turning back to Miss Lee , he said kindly enough , " Will you let me have that bracelet ?
转弯 后退 到 错过 李 , 他 说 亲切地 足够的 , " 将要 你 让 我 有 那 手镯 ?

他转过身对李小姐说：“你能把手镯送给我吗？”

" [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" She passed it over and he thrust it in his pocket .
" 她 通过了 它 超过 和 他 推力 它 在 他的 口袋 .

她把东西递给他，他一把塞进口袋里。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] [wɪl] [gəʊ] [fɜːst] .
" Now , " said he , " I will go first .
" 现在 , " 说 他 , " 我 将要 去 第一的 .

“现在,”他说，“我先来。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] .
In a few minutes follow me and go down Nassau Street .
在 一个 很少 分钟 跟随 我 和 去 向下 拿骚 街道 .

几分钟后，请跟我一起沿着拿骚街走。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [kɜːb] .
A carriage will be at the curb .
一个 运输 将要 是 在 这 抑制 .

路边会停着一辆马车。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Take it .
拿 它 .

拿着吧。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['feloʊz] — — "
As for Mr . Fellows — — "
作为 为了 先生 . 研究员 — — "

至于费洛斯先生——”

" [ai] ['kænɒt] [liːv] [tɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [kʌm] [ɪn] . "
" I cannot leave till some of the clerks come in . "
" 我 不能 离开 直到 一些 的 这 职员 来 在 . "

“我必须等一些职员进来才能离开。”

" [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [weɪt] [tɪl] [ə; eɪ] [klɑːk] ['kɒmz] .
" We will all wait till a clerk comes .
" 我们 将要 全部 等待 直到 一个 职员 来 .

“我们会等到办事员来。”

" ['mɪstə(r)] . ['feloʊz] [peɪld] .
" Mr . Fellows paled .
" 先生 . 研究员 苍白 .

费洛斯先生脸色苍白。

" [hɪə(r)][ɪz][wʌn] [naʊ] .
" Here is one now .
" 这里 是 一 现在 .

"现在就有一个。"

" [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd] ['fɪlɪp] ['ændruːz] [keɪm] [ɪn] .
" The door opened and Philip Andrews came in .
" 这 门 打开 和 菲利普 安德鲁斯 来了 在 .

门开了，菲利普·安德鲁斯走了进来。

" [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd] ['fɪlɪp] ['ændruːz] [keɪm] [ɪn] " [-]
" The door opened and Philip Andrews came in " [145]
" 这 门 打开 和 菲利普 安德鲁斯 来了 在 " [-]

"门开了，菲利普·安德鲁斯走了进来"[145]

" [əʊ] , ['fɪlɪp] ! "
" Oh , Philip ! "
" 哦 , 菲利普 ! "

"哦，菲利普！"

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
" What is this ?
" 什么 是 这 ?

这是什么?

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ?
What have you done among you ?
什么 有 你 完毕 之中 你 ?

你们中间都做了些什么?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi] [ɑːskt] .
" It was no wonder he asked .
" 它 曾是 不 想知道 他 问 .

难怪他会这么问。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] [greɪs] [liː] [hæd; həd] ['feɪntɪd] . [-] [-] [-] [-]
At sight of him Grace Lee had fainted . [146] [147] [148] [149]
在 视线 的 他 优雅 李 有 昏厥 . [-] [-] [-] [-]

格蕾丝·李一见到他就晕倒了。[146][147][148][149]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

" [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['məʊtɪv]
" So that was your motive
" 所以 那 曾是 你的 动机

所以这就是你的动机

" [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [greɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɜː'self] .
" TWO hours later Grace was explaining herself .
" 二 小时 之后 优雅 曾是 解释 她自己 .

两个小时后，格蕾丝开始解释自己的行为。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [peɪl] , [bʌt; bət] ['veri] [kɑːm] [naʊ] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd] .
She was still pale , but very calm now , though a little sad .
她 曾是 仍然 苍白 , 但 非常 冷静的 现在 , 尽管 一个 小的 伤心 .

她脸色依然苍白，但现在非常平静，只是略带悲伤。

[ðə; ði] ['sædnəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'keɪʒnd] [baɪ] ['eni] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
The sadness was not occasioned by any doubt she felt about her father .
这 悲伤 曾是 不是 引发 经过 任何 怀疑 她 毛毡 关于 她 父亲 .

她感到悲伤，并非因为她对父亲有任何怀疑。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['telifəund] [həʊm] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [ænd; ənd]
She had telephoned home and learned that he had arrived there and
她 有 电话 家 和 学习 那 他 有 到达的 那里 和
[wɒz; wəz] [wel] ,
was well ,
曾是 出色地 ,

她打电话回家，得知他已经到家，而且一切安好。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] .
and had nothing but good to say of his captors .
和 有 没有什么 但 好的 到 说 的 他的 俘虏者 .

他对俘虏他的人只有赞扬之词。

[nəʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mænɪfest] [dɪ'preʃn] , [ə; eɪ] [kɔːz] [nɒt]
No , there was another cause for her manifest depression , a cause not
不 , 那里 曾是 其他 原因 为了 她 显现 沮丧 , 一个 原因 不是
[ˌdɪskə'nektɪd] [wɪð] ['fɪlɪp] ,
disconnected with Philip ,
断开连接 和 菲利普 ,

不，她明显的抑郁症还有另一个原因，这个原因与菲利普有关。

[tə'wɔːd] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['evə(r)] [ænd; ənd] [ə'nɒn] [stəʊl] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [ə'piːl] [wɪtʃ]
toward whom her eyes ever and anon stole with an uneasy appeal which
朝向 谁 她 眼睛 曾经 和 匿名 偷窃 和 一个 不安 上诉 哪个
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['trʌbld] [tuː; tə] [siː] .
her mother would have been troubled to see .
她 母亲 会 有 到过 麻烦 到 看 .

她的目光总是不时地带着不安的渴望瞥向他，这让她的母亲看到后会感到不安。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfət] ['feloʊz] ,
But it comforted Fellows ,
但 它 安慰 研究员 ,

但这安慰了费洛斯，

[huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [θrets] [æz; əz] ['aɪd(ə)l] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv]
who began to regard her threats as idle in face of the evidence of
WHO 开始 到 看待 她 威胁 作为 闲置的 在 脸 的 这 证据 的
[hɜː(r); hə(r)] [kəm'plɪsəti] [æz; əz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'siːld] [-]
her complicity as afforded by the concealed [150]
她 共谋 作为 提供 经过 这 暗 [-]

面对她同谋的证据（如隐瞒的[150]），人们开始认为她的威胁是空洞的。

['breɪslət] .
bracelet .
手镯 .

手镯。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɒn] ['djuːti] [wɒz; wəz] ['kwestʃənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
The officer on duty was questioning her .
这 官 在 责任 曾是 提问 她 .

值班警官正在询问她。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ?
Had she done this and that ?
有 她 完毕 这 和 那 ?

她做过这做过那件事吗?

[jes] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] .
Yes , she had .
是的 , 她 有 .

是的，她有过。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] — [ðə; ði]['stɔːri][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [riːd] .
Then she told her story — the story you have already read .
然后 她 讲述 她 故事 — 这 故事 你 有 已经 读 .

然后她讲述了她的故事——你已经读过的故事。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['evri] [aɪ] ['spɑːkl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['græfɪk] [teɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] ,
As she proceeded with it , every eye sparkled under the graphic tale , and the police ,
作为 她 继续 和 它 , 每一个 眼睛 闪闪发光 在下面 这 形象的 故事 , 和 这 警察 ,

随着她继续讲述，每个人的眼睛都因这生动的故事而闪闪发光，警察们也……

[huː] [hæd; həd][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [bəʊ] ['dʒɒnsn] , ['rekəg'naɪzd][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][təʊld] .
who had some acquaintance with Beau Johnson , recognized his hand in all that she told .
WHO 有 一些 熟人 和 博 约翰逊 , 认可 他的 手 在 全部 那 她 讲述 .

与博·约翰逊有些交情的人，认出她所说的一切都与他有关。

[wʌn] [feɪs] ['əʊnli][wɔː(r)][ə; eɪ][snɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] - .
One face only wore a sneer , and that was Fellows's .
一 脸 仅有的 穿着 一个 冷笑 , 和 那 曾是 - .

只有一张脸上带着冷笑，那就是费洛斯的脸。

[bʌt; bət][nəʊ][snɪə(r)][kʊd; kəd] [dɪs'kredɪt][ə; eɪ]['stɔːri][təʊld] [wɪð] [sʌtʃ] [vɪm][ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['ɜːnɪstnəs] .
But no sneer could discredit a story told with such vim and straightforward earnestness .
但 不 冷笑 可以 诋毁 一个 故事 讲述 和 这样的 vim 和 直截了当 认真 .

但是，任何嘲讽都无法抹杀一个讲述得如此生动、坦率真诚的故事。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['emptiɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n]['prez(ə)nt] [tɜːnd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [lʊk] .
As she mentioned the emptying of the office , each person present turned and gave him a look .
作为 她 提及 这 清空 的 这 办公室 , 每个 人 展示 转向 和 给予 他 一个 看 .

当她提到清空办公室时，在场的每个人都转头看了他一眼。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
The manager had undertaken a piece of work too big for him .
这 经理 有 已 一个 片 的 工作 也 大的 为了 他 .

这位经理承担了一项超出他能力范围的工作。

[hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði] ['græfəfəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] [wɜː(r); wə(r)]['fiːb(ə)l][ænd; ənd] [ˌkɒntrə'dɪktəri] .
His explanations of the presence of the graphophone in this inner office were feeble and contradictory .
他的 解释 的 这 在场 的 这 留声机 在 这 内 办公室 是 微弱 和 矛盾的 .

他对这间内室里为何会有留声机的解释苍白无力，而且自相矛盾。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] , [ɔː(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [-]
But he had his revenge , or thought he [151]
但 他 有 他的 复仇 , 或者 想法 他 [-]

但他报了仇，或者他以为他[151]

[hæd; həd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːəlz] .
had , when she came to the jewels .
有 , 什么时候 她 来了 到 这 珠宝 .

当她来到珠宝前时，她已经拥有了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] , [bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [wɜːs] [dɪ'zɑːstə(r)] .
She had pointed them out , but only to save a worse disaster .
她 有 尖 他们 出去 , 但 仅有的 到 节省 一个 更糟 灾难 .

她指出了这些问题，但只是为了避免更大的灾难。

['ɪndʒəri][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ?
Injury to her father ?
受伤 到 她 父亲 ?

她父亲受伤了吗?

" [jes] , [ænd; ənd] — — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [θrɪld] .
" Yes , and — — " She paused and her voice thrilled .
" 是的 , 和 — — " 她 暂停 和 她 嗓音 激动不已 .

"是的，而且——"她停顿了一下，声音里充满了激动。

" [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [drɔːz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" In one of the secret drawers , " she continued ,
" 在 一 的 这 秘密 抽屉 , " 她 持续 ,

"在其中一个秘密抽屉里,"她继续说道。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kʌrənsi] [ɪn] [lɑːdʒ] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ,
" there was an immense amount of currency in large denominations ,
" 那里 曾是 一个 巨大 数量 的 货币 在 大的 面额 ,

"当时有大量大面额货币流通,

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] ['krɪp(ə)l] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [ɪf] [nɒt] ['bæŋkrʌpt] ['mɪstə(r)] . ['stəutən] .
the loss of which would cripple the business , if not bankrupt Mr . Stoughton .
这 损失 的 哪个 会 削弱 这 商业 , 如果 不是 破产 先生 . 斯托顿 .

如果失去这笔资金，将会重创公司，甚至可能导致斯托顿先生破产。

[hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ɪts] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [drɔː(r)] .
His hand was feeling its way along the face of this drawer .
他的 手 曾是 感觉 它是 方式 沿着 这 脸 的 这 抽屉 .

他的手在抽屉表面摸索着移动。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['taɪni] [nɒb] [baɪ][ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn]
In another moment he would have discovered the tiny knob by the manipulation
在 其他 片刻 他 会 有 发现 这 微小的 旋钮 经过 这 操纵
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [drɔː(r)] ['əupənz] .
of which this drawer opens .
的 哪个 这 抽屉 打开 .

再过一会儿，他就会发现那个可以打开抽屉的小旋钮。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [in'sjuː] , [ai][daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌels'weə(r)]
To save the struggle which would have ensued , I directed his attention elsewhere
到 节省 这 斗争 哪个 会 有 随后 , 我 指导 他的 注意力 别处
.
.
.

为了避免随之而来的争执，我把他的注意力转移到了其他地方。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][dɪd] [rɒŋ] . "
I don't believe I did wrong . "
我 不 相信 我 做过 错误的 . "

我不认为我做错了什么。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ək'septɪd] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] .
" But you accepted one of these articles as your share .
" 但 你 公认 一 的 这些 文章 作为 你的 分享 .

但你接受了其中一篇作为你的份额。

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][dɪd] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] ? "
Do you believe you did right in this ? "
做 你 相信 你 做过 正确的 在 这 ? "

你觉得你这样做对吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ai] [wɪl] [nɒt] ['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [-]
I will not mention the smallness [152]
我 将要 不是 提到 这 小 [-]

我不提它的渺小[152]

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]
of the share , for that makes the portion saved for the owner of little
的 这 分享 , 为了 那 制作 这 部分 已保存 为了 这 所有者 的 小的
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

因为这让留给所有者的那部分股份显得微不足道。

[jet] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪz] [seɪvd] .
Yet that portion is saved .
然而 那 部分 是 已保存 .

然而，那一部分却被保存了下来。

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][wʌn] . "
I wish it had been a larger one . "
我 希望 它 有 到过 一个 更大的 一 . "

我希望它更大一些。

" [nəʊ] [daʊt] .
" No doubt .
" 不 怀疑 .

"无疑。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['məʊtɪv] — [tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] [ˌsuːvə'nɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['stəʊtən] ?
So that was your motive — to save this souvenir for Mr . Stoughton ?
所以 那 曾是 你的 动机 — 到 节省 这 纪念品 为了 先生 . 斯托顿 ?

所以你的动机是——把这个纪念品留给斯托顿先生?

" ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [praʊd] [lʊk] [æt; ət] ['fɪlɪp] ,
" Casting a proud look at Philip ,
" 铸件 一个 自豪的 看 在 菲利普 ,

"骄傲地看着菲利普，

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['breɪslət] [leɪ] .
she moved a step nearer to the table on which the bracelet lay .
她 已搬 一个 步 更近 到 这 桌子 在 哪个 这 手镯 躺 .

她朝放着手镯的桌子走近了一步。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'terəgeɪtə(r)] ,
" Will you be good enough , " she asked her interrogator ,
" 将要 你 是 好的 足够的 , " 她 问 她 审讯员 ,

她问审问者："你够格吗？"

" [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðæt] ['breɪslət] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)][saɪd] ? "
" to take up that bracelet and read the initials on the inner side ? "
" 到 拿 向上 那 手镯 和 读 这 首字母 在 这 内 边 ? "

"拿起那条手链，读读内侧的缩写？"

" [ɑː(r)] . [es] . [tiː] . , " [riːd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .
" R . S . T . , " read the official .
" 拉 . S . T . , " 读 这 官方的 .

"RST，"官方写道。

" [dʌz] ['eni] [wʌn][hɪə(r)] [nəʊ] ['mɪsɪz] . - ['meɪdn] [neɪm] ?
" Does any one here know Mrs . Stoughton's maiden name ?
" 做 任何 一 这里 知道 太太 . - 少女 姓名 ?

"请问这里有人知道斯托顿夫人的娘家姓吗？"

" ['evɪdəntli] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" Evidently not , for all remained silent .
" 显然 不是 , 为了 全部 剩余 沉默的 .

"显然不是，因为大家都保持沉默。"

" [dʌz] ['eni] [wʌn][hɪə(r)] [nəʊ] [maɪ] ['mʌðərz] ['meɪdn] [neɪm] ?
" Does any one here know my mother's maiden name ?
" 做 任何 一 这里 知道 我的 母亲的 少女 姓名 ?

请问这里有人知道我母亲的娘家姓吗？

" ['fɪlɪp] ['stɑːtɪd] .
" Philip started .
" 菲利普 开始 .

菲利普开始了。

" [jes] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ai][duː; də] .
" Yes , " he cried , " I do .
" 是的 , " 他 哭 , " 我 做 .

"是的，"他喊道，"我愿意。"

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['roʊdə] ['seldən]['taɪtəs] . "
Her name was Rhoda Selden Titus . "
她 姓名 曾是 罗达 塞尔登 提图斯 . "

她的名字叫罗达·塞尔登·泰特斯。

" - [ɑː(r)] . [es] . [tiː] . - [riːd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] " [-]
" ' R . S . T . ' read the official " [153]
" - 拉 . S . T . - 读 这 官方的 " [-]

"'RST'读官方[153]

" [ɑː(r)] . [es] . [tiː] . , " [smaɪld] [greɪs] .
" R . S . T . , " smiled Grace .
" 拉 . S . T . , " 微笑 优雅 .

"RST，"格蕾丝笑着说。

" [ðɪs] ['breɪslət] [wɒz; wəz][maɪ] ['mʌðərz] .
" This bracelet was my mother's .
" 这 手镯 曾是 我的 母亲的 .

"这条手链是我母亲的。"

['mɪstə(r)] . ['stəutən] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪs] [ðɪs] ['kiːpseɪk] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['væljuəblz] [ɒv; əv][maɪn][ɪn][hɪz; ɪz]['praɪvət] [seɪf] .

Mr . Stoughton allowed me to place this keepsake and some other valuables of mine in his private safe .

先生 . 斯托顿 允许 我 到 地方 这 纪念品 和 一些 其他 贵重物品 的 矿 在 他的 私人的 安全的 .

斯托顿先生允许我将这件纪念品和我的其他一些贵重物品放在他的私人保险箱里。

['dʒentlmən] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒuːəlz][wɜː(r); wə(r)][maɪn] — [maɪ][səʊl][ænd; ənd]['əʊnli] ['fɔːtʃuːn] .

Gentlemen , the whole of those jewels were mine — my sole and only fortune .

先生们 , 这 所有的 的 那些 珠宝 是 矿 — 我的 唯一 和 仅有的 财富 .

各位先生，这些珠宝都是我的——是我唯一的财产。

[ai][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] " — [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [stəʊl] [tə'wɔːd] ['fɪlɪp] — " [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['mærɪdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] ,

I was keeping them for " — her eyes stole toward Philip — " for my marriage portion ,

我 曾是 保持 他们 为了 " — 她 眼睛 偷窃 朝向 菲利普 — " 为了 我的 婚姻 部分 ,

我把它们留着是为了”——她的目光转向菲利普——“作为我的结婚嫁妆。”

[ðə; ði]['siːkrət][ænd; ənd] [greɪt] [sə'praɪz] [ai][hæd; həd] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fjuːtʃə(r)] ['hʌzbənd] .

the secret and great surprise I had planned for my future husband .

这 秘密 和 伟大的 惊喜 我 有 计划 为了 我的 未来 丈夫 .

我为未来的丈夫准备的秘密惊喜。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [sʌm; səm] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] — [maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] .

They are worth some five thousand dollars — my mother was the daughter of a wealthy man .

他们 是 值得 一些 五 千 美元 — 我的 母亲 曾是 这 女儿 的 一个 富裕 男人 .

它们价值约五千美元——我母亲是位富翁的女儿。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [həʊm] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm] ;

They would have given us a home if I could have kept them ;

他们 会 有 给定 我们 一个 家 如果 我 可以 有 保留 他们 ;

如果我能留下他们，他们会给我们一个家；

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɪn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ai][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] ,

they would also have given my husband a start in business , and this I should have preferred ,

他们 会 还 有 给定 我的 丈夫 一个 开始 在 商业 , 和 这 我 应该 有 首选 ,

他们还可以帮助我丈夫创业，而这才是我更希望看到的。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [let]['mɪstə(r)] . - [sɪ'kjʊərətiz] [biː; bi] [ɪn'deɪndʒəd] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] .

but I could not let Mr . Stoughton's securities be endangered , and so they had to go .

但 我 可以 不是 让 先生 . - 证券 是 濒危 , 和 所以 他们 有 到 去 .

但我不能让斯托顿先生的证券受到威胁，所以它们必须被出售。

['fɪlɪp] ,

Philip ,

菲利普 ,

菲利普，

['kænɒt] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [maɪ] ['fɒli] [ðə; ði]['siːkrət]
cannot you forgive me when you think that it was through my folly the secret
不能 你 原谅 我 什么时候 你 思考 那 它 曾是 通过 我的 蠢事 这 秘密
[ɒv; əv][ðə; ði] [-]
of the [154]
的 这 [-]

你难道不能原谅我吗？你认为正是由于我的愚蠢，才揭开了[154]的秘密。

[seɪf] [bɪ'keɪm] [nəʊn] ? "
safe became known ? "
安全的 成为 已知 ? "

安全措施是否已经为人所知？

" [ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ?
" I forgive you ?
" 我 原谅 你 ?

"我原谅你吗？"

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['eləkwənt] ; [səʊ]
" He could not show his feelings , but his eyes were eloquent ; so
" 他 可以 不是 展示 他的 情怀 , 但 他的 眼睛 是 雄辩 ; 所以
[wɜː(r); wə(r)] - ;
were Fellows's ;
是 - ;

"他无法表达自己的感情，但他的眼神却能说明一切；费洛斯的眼神也是如此；

[səʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
so were those of the various officials .
所以 是 那些 的 这 各种各样的 官员 .

各级官员的情况也是如此。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [ðiːz] ['steɪtmənts] , [mɪs] [liː] ? " [ɑːskt] [wʌn] .
" You can prove these statements , Miss Lee ? " asked one .
" 你 能 证明 这些 声明 , 错过 李 ? " 问 一 .

"李小姐，你能证明这些说法吗？"有人问道。

" ['iːzəli] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Easily , " she replied .
" 容易地 , " 她 回复 .

"轻而易举，"她回答道。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] ['feloʊz] . [-] [-] [-]
Then they turned to Fellows . [155] [156] [157]
然后 他们 转向 到 研究员 . [-] [-] [-]

然后他们转向了 Fellows。[155][156][157]

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

" [ə; eɪ]['dʒuːəl][ɒv; əv][fɑː(r)]['greɪtə(r)]['væljuː]
" A jewel of far greater value
" 一个 宝石 的 远的 更大的 价值

"一颗价值远超其本身的宝石"

" [greɪs] ['nevə(r)][gɒt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlz] .
" GRACE never got back her jewels .
" 优雅 绝不 得到 后退 她 珠宝 .

格蕾丝再也没能找回她的珠宝。

[ðə; ði]['waɪli] ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz][nɒt] [kɔːt] ,
The wily Johnson was not caught ,
这 狡猾的 约翰逊 曾是 不是 捕捉 ,

狡猾的约翰逊没有被抓获。

[ðəʊ] ['feloʊz] [tɜːnd] [steɪts] ['evɪdəns] [ænd; ənd][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
though Fellows turned state's evidence and did all he could to have the
尽管 研究员 转向 州的 证据 和 做过 全部 他 可以 到 有 这
[prə'feʃən(ə)l] ['netɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][hɪm'self] .
professional netted in the same manner as himself .
专业的 网 在 这 相同的 方式 作为 他自己 .

尽管费洛斯转为污点证人，并尽一切努力让职业球员以与他相同的方式落网。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['sʌfə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [lɒs] .
But she did not suffer from this loss .
但 她 做过 不是 遭受 从 这 损失 .

但她并没有因此遭受痛苦。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['stəutən] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [fʊl] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['deərɪŋ] ['rɒbəri] ,
When Mr . Stoughton learned the full particulars of this daring robbery ,
什么时候 先生 . 斯托顿 学习 这 满的 细节 的 这 大胆 抢劫 ,

当斯托顿先生了解了这起大胆抢劫案的全部细节后，

[hiː; hi] [meɪd] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒuːəlz] ,
he made good to her the value of those jewels ,
他 制成 好的 到 她 这 价值 的 那些 珠宝 ,

他兑现了那些珠宝的价值。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] .
and the prosperity of this young couple was secured .
和 这 繁荣 的 这 年轻的 夫妻 曾是 安全 .

这对年轻夫妇的未来生活因此有了保障。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
He was even present at the wedding .
他 曾是 甚至 展示 在 这 婚礼 .

他甚至还出席了婚礼。

[greɪs] [wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['breɪslət] , [bʌt; bət][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒuːəl]
Grace wore her mother's bracelet , but on her breast was a jewel
优雅 穿着 她 母亲的 手镯 , 但 在 她 胸部 曾是 一个 宝石
[ɒv; əv][fɑː(r)]['greɪtə(r)]['væljuː] .
of far greater value .
的 远的 更大的 价值 .

格蕾丝戴着母亲的手镯，但她胸前佩戴的珠宝价值远高于此。

[ɒn][ɪts] [bæk] [wɒz; wəz] [ɪn'greɪvd] ,
On its back was engraved ,
在 它是 后退 曾是 刻 ,

它的背面刻着：

[tuː; tə] [breɪv] [dʒiː] . [el] .
To brave G . L .
到 勇敢的 G . L .

勇敢地GL

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['greɪtf(ə)l] [frend] , [tiː] . [es] .
From her grateful friend , T . S .
从 她 感激的 朋友 , T . S .

来自她感激的朋友，TS

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ]
" He was even present at the wedding
" 他 曾是 甚至 展示 在 这 婚礼

他甚至还出席了婚礼。

" [-] [nəʊt] :
" Transcriber's Note :
" 转录员的 笔记 :

转录者注：

['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
Changes have been made to the original publication as follows :
变化 有 到过 制成 到 这 原来的 发布 作为 跟随 :

对原出版物进行了如下修改：

[peɪdʒ] - [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɪnskruːtəbəl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
Page 12 which for some inscrutible changed to
页 - 哪个 为了 一些 难以捉摸的 已更改 到

第 12 页不知何故变成了

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɪn'skruːtəb(ə)l]
which for some inscrutable
哪个 为了 一些 难以捉摸

对于某些难以捉摸的人来说

[peɪdʒ] - [jʊr; jər] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['feləʊz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
Page 15 you're proposition , Mr . Fellows changed to
页 - 你是 主张 , 先生 . 研究员 已更改 到

第15页，你的提议，费洛斯先生改成了

[jɔː(r); jə(r)][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['feləʊz]
your proposition , Mr . Fellows
你的 主张 , 先生 . 研究员

费洛斯先生，您的提议

[peɪdʒ] - ['wɪndəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
Page 69 window You can see it changed to
页 - 窗户 你 能 看 它 已更改 到

第 69 页窗口 您可以看到它已更改为

['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

窗户。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
You can see it
你 能 看 它

你可以看到它

[peɪdʒ] - [ə'temptɪd] [sʌm; səm] [-] ['prəʊtest] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
Page 77 attempted some purile protest changed to
页 - 尝试过 一些 幼稚的 反对 已更改 到

第 77 页试图进行一些幼稚的抗议，结果变成了

[ə'temptɪd] [sʌm; səm]['pjʊəraɪl]['prəʊtest]
attempted some puerile protest
尝试过 一些 幼稚的 反对

试图进行一些幼稚的抗议

[peɪdʒ] - [dʌn] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
Page 78 done by day and duing changed to
页 - 完毕 经过 天 和 在 已更改 到

第 78 页由白天完成，并在期间更改为

[dʌn] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ]
done by day and during
完毕 经过 天 和 期间

白天和下午完成

[peɪdʒ] - ['skriːmɪŋ] [wɪl] [duː; də] [nəʊ] [juː; jʊ] [gʊd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
Page 100 screaming will do no you good changed to
页 - 尖叫 将要 做 不 你 好的 已更改 到

第100页 尖叫对你没有任何好处 改为

['skriːmɪŋ] [wɪl] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [gʊd]
screaming will do you no good
尖叫 将要 做 你 不 好的

尖叫对你没有任何好处

[peɪdʒ] - [druː] [hɜː'self] [ʌp] [əgɛnænd] [met] [hɪm] [wɪð] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
Page 113 drew herself up againand met him with changed to
页 - 画 她自己 向上 再次 遇见 他 和 已更改 到

第113页她再次挺直身子，迎上去迎接他，语气变得……

[druː] [hɜː'self] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [met] [hɪm] [wɪð]
drew herself up again and met him with
画 她自己 向上 再次 和 遇见 他 和

她再次挺直身子，迎了上去。

[peɪdʒ] - [aɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌʌn'muːvd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
Page 123 horrorstricken eyes into the unmoved changed to
页 - 惊恐万分 眼睛 进入 这 不动 已更改 到

第123页，惊恐的眼神凝视着无动于衷的人，变成了

['hɒrə(r)] - ['strɪkən] [aɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌʌn'muːvd]
horror - stricken eyes into the unmoved
恐怖 - 受打击的 眼睛 进入 这 不动

惊恐的眼神凝视着无动于衷的人

[peɪdʒ] - [stʊd] [æt; ət] [dʒʌst] [tiː 'dʌbəljuː] [ˌɛn'tiː'waɪ] - [faɪv] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
Page 133 stood at just tw nty - five changed to
页 - 站立 在 只是 推特 nty - 五 已更改 到

第 133 页只有 25 点，已更改为

[stʊd] [æt; ət] [dʒʌst] ['twenti] - [faɪv]
stood at just twenty - five
站立 在 只是 二十 - 五

当时只有二十五岁

[peɪdʒ] - [wɑːnts] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
Page 134 want's to hear her changed to
页 - 想要 到 听到 她 已更改 到

第134页想听她改口

['wɒnts] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
wants to hear her
想要 到 听到 她

想听她说话

[peɪdʒ] - ['dʒentlmən] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
Page 153 Gentlemen the whole of those changed to
页 - 先生们 这 所有的 的 那些 已更改 到

第153页 先生们，所有那些改变的人

['dʒentlmən] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðəʊz]
Gentlemen , the whole of those
先生们 , 这 所有的 的 那些

先生们，所有这些

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷